

Βρυξέλλες, 5 Ιουλίου 2023
(OR. en)

**Διοργανικός φάκελος:
2023/0258(NLE)**

**11505/23
ADD 2**

**POLCOM 151
SERVICES 29
FDI 17
COLAC 83**

ΠΡΟΤΑΣΗ

Αποστολέας:	Για τη Γενική Γραμματέα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, η κα Martine DEPREZ, Διευθύντρια
Ημερομηνία Παραλαβής:	5 Ιουλίου 2023
Αποδέκτης:	κα Thérèse BLANCHET, Γενική Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
Αριθ. εγγρ. Επιτρ.:	COM(2023) 434 final - ANNEX 2 - PART 2/3
Θέμα:	ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ της πρότασης απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της ενδιάμεσης συμφωνίας για το εμπόριο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αφενός, και της Δημοκρατίας της Χιλής, αφετέρου

Διαβιβάζεται συνημμένως στις αντιπροσωπίες το έγγραφο - COM(2023) 434 final - ANNEX 2 - PART 2/3.

σνημμ.: COM(2023) 434 final - ANNEX 2 - PART 2/3



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ
ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Βρυξέλλες, 5.7.2023
COM(2023) 434 final

ANNEX 1 – PART 2/3

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

της

πρότασης απόφασης του Συμβουλίου

**σχετικά με την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της ενδιάμεσης
συμφωνίας για το εμπόριο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αφενός, και της
Δημοκρατίας της Χιλής, αφετέρου**

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10

ΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

ΑΡΘΡΟ 10.1

Πεδίο εφαρμογής

1. Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται σε μέτρα που θεσπίζει ή διατηρεί ένα Μέρος και τα οποία επηρεάζουν την εγκατάσταση επιχείρησης ή τη λειτουργία καλυπτόμενης επιχείρησης σε όλες τις οικονομικές δραστηριότητες επενδυτή του άλλου Μέρους στο έδαφός του.
2. Το παρόν κεφάλαιο δεν εφαρμόζεται σε:
 - α) οπτικοακουστικές υπηρεσίες·
 - β) εθνικές θαλάσσιες ενδομεταφορές¹· ή

¹ Χωρίς να περιορίζεται το φάσμα των δραστηριοτήτων που μπορούν να θεωρηθούν ενδομεταφορές (καμποτάζ) στο πλαίσιο της σχετικής εθνικής νομοθεσίας, οι εθνικές θαλάσσιες ενδομεταφορές στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου καλύπτουν τη μεταφορά επιβατών ή εμπορευμάτων μεταξύ λιμένα ή σημείου που βρίσκεται στη Χιλή ή σε κράτος μέλος και άλλου λιμένα ή σημείου που βρίσκεται στη Χιλή ή στο ίδιο εν λόγω κράτος μέλος, συμπεριλαμβανομένης της υφαλοκρηπίδας τους, όπως προβλέπεται στη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας, καθώς και τις μεταφορές που έχουν αφετηρία και προορισμό τον ίδιο λιμένα ή το ίδιο σημείο που βρίσκεται στη Χιλή ή σε κράτος μέλος.

- γ) εθνικές και διεθνείς αεροπορικές υπηρεσίες ή συναφείς υπηρεσίες για τη στήριξη αεροπορικών υπηρεσιών¹, είτε τακτικές είτε έκτακτες, και υπηρεσίες που συνδέονται άμεσα με την άσκηση των δικαιωμάτων κυκλοφορίας, με εξαίρεση:
- i) υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης αεροσκαφών κατά τις οποίες ένα αεροσκάφος αποσύρεται από τη γραμμή·
 - ii) πώληση και εμπορική προώθηση υπηρεσιών αερομεταφορών·
 - iii) υπηρεσίες που αφορούν ηλεκτρονικό σύστημα κρατήσεων (CRS)· και
 - iv) υπηρεσίες επίγειας εξυπηρέτησης.
3. Το παρόν κεφάλαιο δεν εφαρμόζεται σε μέτρα που θεσπίζει ή διατηρεί ένα Μέρος σε σχέση με χρηματοπιστωτικά ιδρύματα του άλλου Μέρους, επενδυτές του άλλου Μέρους και επενδύσεις των εν λόγω επενδυτών σε χρηματοπιστωτικά ιδρύματα στο έδαφος του εν λόγω Μέρους, όπως ορίζεται στο άρθρο 18.2.
4. Τα άρθρα 10.5, 10.6, 10.8, 10.9 και 10.10 δεν εφαρμόζονται όσον αφορά δημόσιες συμβάσεις.

¹ Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι στις αεροπορικές υπηρεσίες ή στις συναφείς υπηρεσίες για τη στήριξη των αεροπορικών υπηρεσιών περιλαμβάνονται οι ακόλουθες υπηρεσίες: αεροπορικές μεταφορές· υπηρεσίες που παρέχονται με χρήση αεροσκάφους και των οποίων πρωταρχικός σκοπός δεν είναι η μεταφορά εμπορευμάτων ή επιβατών, όπως πτητική εκπαίδευση για πυρόσβεση με εναέρια μέσα, εναέρια ξενάγηση, αεροψεκασμός, εναέρια αποτύπωση, εναέρια χαρτογράφηση, αεροφωτογραφία, αλεξιπτωτισμός, ρυμούλκηση ανεμόπτερων, ανύψωση με ελικόπτερο για υλοτομικές και κατασκευαστικές εργασίες και άλλες εναέριες γεωργικές και βιομηχανικές υπηρεσίες και υπηρεσίες επιθεώρησης· ενοικίαση αεροσκαφών με πλήρωμα· και υπηρεσίες λειτουργίας αερολιμένων.

5. Τα άρθρα 10.5, 10.6, 10.8 και 10.10 δεν εφαρμόζονται σε σχέση με τις επιδοτήσεις που χορηγούνται από Μέρος, συμπεριλαμβανομένων των δανείων, εγγυήσεων και ασφαλίσεων με τη στήριξη του Δημοσίου.

ΑΡΘΡΟ 10.2

Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου και των παραρτημάτων 10-A, 10-B και 10-Γ, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «δραστηριότητες που εκτελούνται κατά την άσκηση κρατικής εξουσίας»: οι δραστηριότητες που δεν πραγματοποιούνται, καθώς και οι υπηρεσίες που δεν παρέχονται, ούτε σε εμπορική βάση ούτε σε ανταγωνισμό με έναν ή περισσότερους οικονομικούς φορείς·
- β) «υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης αεροσκαφών»: οι δραστηριότητες που εκτελούνται σε αεροσκάφος ή τμήμα αυτού το οποίο έχει αποσυρθεί από τη γραμμή και δεν περιλαμβάνουν τις λεγόμενες εργασίες συντήρησης γραμμής πτήσεων·
- γ) «υπηρεσίες ηλεκτρονικού συστήματος κρατήσεων (CRS)»: υπηρεσίες που παρέχονται μέσω μηχανογραφικών συστημάτων τα οποία περιέχουν πληροφορίες σχετικές με τα προγραμματισμένα δρομολόγια των αερομεταφορέων, τη διαθεσιμότητα αυτών, τους ναύλους και τους κανόνες που ισχύουν για τους ναύλους και βάσει των οποίων είναι δυνατό να γίνονται κρατήσεις και να εκδίδονται εισιτήρια·

- δ) «καλυπτόμενη επιχείρηση»: επιχείρηση η οποία έχει συσταθεί σύμφωνα με το στοιχείο η) από επενδυτή ενός Μέρους στο έδαφος του άλλου Μέρους, σύμφωνα με το εφαρμοστέο δίκαιο, και η οποία υφίσταται κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας ή συστήνεται στη συνέχεια·
- ε) «διασυνοριακή παροχή υπηρεσιών»: η παροχή υπηρεσίας:
- i) από το έδαφος ενός Μέρους στο έδαφος του άλλου Μέρους· ή
 - ii) στο έδαφος ενός Μέρους για τους καταναλωτές υπηρεσιών του άλλου Μέρους·
- στ) «οικονομικές δραστηριότητες»: δραστηριότητες βιομηχανικού, εμπορικού ή επαγγελματικού χαρακτήρα ή βιοτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένης της παροχής υπηρεσιών, με εξαίρεση δραστηριότητες που εκτελούνται κατά την άσκηση κρατικής εξουσίας·
- ζ) «επιχείρηση»: νομικό πρόσωπο, υποκατάστημα ή γραφείο αντιπροσωπείας που έχει συσταθεί μέσω εγκατάστασης·
- η) «εγκατάσταση»: η σύσταση, συμπεριλαμβανομένης της απόκτησης¹, επιχείρησης από επενδυτή ενός Μέρους στο έδαφος του άλλου Μέρους·

¹ Ο όρος «απόκτηση» νοείται ότι περιλαμβάνει την κεφαλαιακή συμμετοχή σε νομικό πρόσωπο με σκοπό τη σύναψη ή διατήρηση σταθερών οικονομικών δεσμών.

- θ) «υπηρεσίες επίγειας εξυπηρέτησης»: η παροχή των ακόλουθων υπηρεσιών σε αερολιμένα, έναντι αμοιβής ή βάσει σύμβασης: αντιπροσώπευση, διοίκηση και εποπτεία αερομεταφορέων· εξυπηρέτηση επιβατών· διαχείριση αποσκευών· υπηρεσίες στον διάδρομο· τροφοδοσία, εκτός από την παρασκευή των τροφίμων· διαχείριση αεροπορικού φορτίου και αεροπορικού ταχυδρομείου· εφοδιασμός αεροσκάφους με καύσιμα, συντήρηση και καθαρισμός αεροσκαφών· επίγειες μεταφορές· και υπηρεσίες κατά την πτήση, διοίκηση πληρωμάτων και σχεδιασμός πτήσεων· στις υπηρεσίες επίγειας εξυπηρέτησης δεν περιλαμβάνονται: η αυτοεξυπηρέτηση· η ασφάλεια· οι εργασίες συντήρησης γραμμής πτήσεων· οι υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης αεροσκαφών· ή η διαχείριση ή λειτουργία βασικών κεντρικών υποδομών αερολιμένα, όπως ο εξοπλισμός αποπάγωσης, τα συστήματα διανομής καυσίμων, τα συστήματα διαχείρισης αποσκευών και τα σταθερά συστήματα μεταφοράς εντός του αερολιμένα·
- ι) «επενδυτής ενός Μέρους»: φυσικό ή νομικό πρόσωπο ενός Μέρους που ενδιαφέρεται να εγκαταστήσει, εγκαθιστά ή έχει εγκαταστήσει επιχείρηση σύμφωνα με το στοιχείο η)·

ια) «νομικό πρόσωπο ενός Μέρους»¹:

i) για την Ευρωπαϊκή Ένωση:

A) νομικό πρόσωπο που έχει συσταθεί ή οργανωθεί σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή τουλάχιστον ενός από τα κράτη μέλη της και ασκεί ουσιαστικές επιχειρηματικές δραστηριότητες² στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης· και

B) ναυτιλιακές εταιρείες που είναι εγκατεστημένες εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ελέγχονται από φυσικά πρόσωπα κράτους μέλους, των οποίων τα σκάφη έχουν νηολογηθεί σε κράτος μέλος και φέρουν τη σημαία του·

ii) για τη Χιλή:

A) νομικό πρόσωπο που έχει συσταθεί ή οργανωθεί σύμφωνα με το δίκαιο της Χιλής και ασκεί ουσιαστικές επιχειρηματικές δραστηριότητες στο έδαφος της Χιλής· και

B) ναυτιλιακές εταιρείες που είναι εγκατεστημένες εκτός της Χιλής και ελέγχονται από φυσικά πρόσωπα της Χιλής, των οποίων τα σκάφη έχουν νηολογηθεί στη Χιλή και φέρουν τη σημαία της·

¹ Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι οι ναυτιλιακές εταιρείες που αναφέρονται στον παρόντα ορισμό θεωρούνται νομικά πρόσωπα ενός Μέρους μόνο όσον αφορά τις δραστηριότητές τους σε σχέση με την παροχή υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών.

² Σύμφωνα με την κοινοποίηση της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον ΠΟΕ (WT/REG39/1), η Ευρωπαϊκή Ένωση θεωρεί ότι η έννοια της «ουσιαστικής και διαρκούς σχέσης» με την οικονομία ενός κράτους μέλους που κατοχυρώνεται στο άρθρο 54 της ΣΛΕΕ είναι ισοδύναμη με την έννοια των «ουσιαστικών επιχειρηματικών δραστηριοτήτων».

- ιβ) «λειτουργία»: η διοίκηση, διαχείριση, διατήρηση, χρήση, αξιοποίηση, πώληση ή άλλης μορφής διάθεση μιας επιχείρησης από επενδυτή ενός Μέρους στο έδαφος του άλλου Μέρους·
- ιγ) «πώληση και εμπορική προώθηση υπηρεσιών αερομεταφορών»: οι δυνατότητες του ενδιαφερόμενου αερομεταφορέα να πωλεί και να προωθεί ελεύθερα στην αγορά υπηρεσίες αερομεταφορών, συμπεριλαμβανομένων όλων των θεμάτων που άπτονται της εμπορικής προώθησης, όπως έρευνα αγοράς, διαφήμιση και διανομή· οι δραστηριότητες αυτές δεν περιλαμβάνουν τον καθορισμό τιμών των υπηρεσιών αερομεταφορών ούτε τους ισχύοντες όρους· και
- ιδ) «υπηρεσία»: κάθε υπηρεσία σε οποιονδήποτε τομέα, με εξαίρεση τις υπηρεσίες που παρέχονται κατά την άσκηση κρατικής εξουσίας.

ΑΡΘΡΟ 10.3

Δικαίωμα θέσπισης ρυθμίσεων

Τα Μέρη επιβεβαιώνουν το δικαίωμα να θεσπίζουν ρυθμίσεις στο έδαφός τους ώστε να επιτυγχάνουν θεμιτούς στόχους πολιτικής, όπως η προστασία της δημόσιας υγείας, οι κοινωνικές υπηρεσίες, η εκπαίδευση, η ασφάλεια, το περιβάλλον, συμπεριλαμβανομένης της κλιματικής αλλαγής, τα χρηστά ήθη, η κοινωνική προστασία ή η προστασία των καταναλωτών, η προστασία της ιδιωτικής ζωής και των δεδομένων ή η προώθηση και προστασία της πολιτιστικής πολυμορφίας.

ΑΡΘΡΟ 10.4

Σχέση με άλλα κεφάλαια

1. Σε περίπτωση ασυμφωνίας του παρόντος κεφαλαίου και του κεφαλαίου 18, το κεφάλαιο 18 υπερισχύει όσον αφορά την ασυμφωνία.
2. Σε περίπτωση που ένα Μέρος απαιτεί την καταβολή από πάροχο υπηρεσιών του άλλου Μέρους τελωνειακής ή άλλης μορφής οικονομικής εγγύησης ως προϋπόθεση για τη διασυνοριακή παροχή υπηρεσίας στο έδαφός του, η απαίτηση αυτή δεν συνεπάγεται αφ' εαυτής ότι το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται στη διασυνοριακή παροχή της εν λόγω υπηρεσίας. Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται στα μέτρα που θεσπίζει ή διατηρεί ένα Μέρος όσον αφορά την τελωνειακή ή οικονομική εγγύηση, εάν η εν λόγω τελωνειακή ή οικονομική εγγύηση συνιστά καλυπτόμενη επιχείρηση.

Πρόσβαση στην αγορά

1. Στους τομείς ή υποτομείς στους οποίους αναλαμβάνονται δεσμεύσεις σχετικά με την πρόσβαση στην αγορά, κανένα Μέρος δεν θεσπίζει ούτε διατηρεί, όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά μέσω εγκατάστασης ή λειτουργίας από επενδυτές του άλλου Μέρους ή από καλυπτόμενες επιχειρήσεις, στο έδαφός του συνολικά ή σε εδαφικές υποδιαίρεσεις του, μέτρο το οποίο:
- α) περιορίζει τον αριθμό των επιχειρήσεων που μπορούν να ασκούν συγκεκριμένη οικονομική δραστηριότητα, είτε με τη μορφή αριθμητικών ποσοστώσεων, μονοπωλίων, αποκλειστικών δικαιωμάτων είτε με τη μορφή απαίτησης για εξέταση των οικονομικών αναγκών·
 - β) περιορίζει τη συνολική αξία συναλλαγών ή περιουσιακών στοιχείων με τη μορφή αριθμητικών ποσοστώσεων ή απαίτησης για εξέταση των οικονομικών αναγκών·
 - γ) περιορίζει τον συνολικό αριθμό δραστηριοτήτων ή τη συνολική ποσότητα παραγωγής, η οποία εκφράζεται σε καθορισμένες αριθμητικές μονάδες, με τη μορφή ποσόστωσης ή απαίτησης για εξέταση των οικονομικών αναγκών¹·
 - δ) επιβάλλει περιορισμούς ή απαιτεί ειδικές μορφές νομικής οντότητας ή κοινής επιχείρησης μέσω των οποίων ένας επενδυτής του άλλου Μέρους μπορεί να ασκήσει οικονομική δραστηριότητα· ή

¹ Η παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και γ) δεν καλύπτει μέτρα που λαμβάνονται προκειμένου να περιοριστεί η παραγωγή γεωργικού ή αλιευτικού προϊόντος.

- ε) περιορίζει τον συνολικό αριθμό φυσικών προσώπων που μπορούν να απασχοληθούν σε συγκεκριμένο τομέα ή από συγκεκριμένη επιχείρηση και τα οποία είναι αναγκαία για την άσκηση οικονομικής δραστηριότητας και συνδέονται άμεσα μ' αυτή, με τη μορφή αριθμητικών ποσοστώσεων ή απαίτησης για εξέταση των οικονομικών αναγκών.

ΑΡΘΡΟ 10.6

Εθνική μεταχείριση

1. Κάθε Μέρος παρέχει στους επενδυτές του άλλου Μέρους και στις καλυπτόμενες επιχειρήσεις, όσον αφορά την εγκατάσταση, μεταχείριση τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή με τη μεταχείριση που παρέχει, σε παρόμοιες καταστάσεις¹, στους δικούς του επενδυτές και στις επιχειρήσεις τους.
2. Κάθε Μέρος παρέχει στους επενδυτές του άλλου Μέρους και στις καλυπτόμενες επιχειρήσεις, όσον αφορά τη λειτουργία τους, μεταχείριση τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή με τη μεταχείριση που παρέχει, σε παρόμοιες καταστάσεις¹, στους δικούς του επενδυτές και στις επιχειρήσεις τους.

¹ Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι το κατά πόσον η μεταχείριση παρέχεται σε «παρόμοιες καταστάσεις» απαιτεί ανάλυση κατά περίπτωση και βάσει πραγματικών περιστατικών και εξαρτάται από το σύνολο των καταστάσεων.

3. Η μεταχείριση που παρέχει ένα Μέρος σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 σημαίνει ότι:
- α) όσον αφορά περιφερειακή ή τοπική διοικητική αρχή της Χιλής, η μεταχείριση είναι τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή με την πλέον ευνοϊκή μεταχείριση που παρέχεται, σε παρόμοιες καταστάσεις, από την εν λόγω διοίκηση στους επενδυτές της Χιλής και στις επιχειρήσεις τους στο έδαφός της·
 - β) όσον αφορά κυβέρνηση κράτους μέλους ή σε κράτος μέλος, η μεταχείριση είναι τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή με την πλέον ευνοϊκή μεταχείριση που παρέχεται, σε παρόμοιες καταστάσεις, από την εν λόγω κυβέρνηση στους επενδυτές του εν λόγω κράτους μέλους και στις επιχειρήσεις τους στο έδαφός του¹.

ΑΡΘΡΟ 10.7

Δημόσιες συμβάσεις

1. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι στις καλυπτόμενες επιχειρήσεις παρέχεται μεταχείριση τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή με εκείνη που παρέχεται, σε παρόμοιες καταστάσεις, στις δικές του επιχειρήσεις σε σχέση με οποιοδήποτε μέτρο που αφορά την αγορά εμπορευμάτων ή υπηρεσιών από αναθέτοντα φορέα προς εξυπηρέτηση σκοπών του Δημοσίου.
2. Η εφαρμογή της υποχρέωσης εθνικής μεταχείρισης που προβλέπεται στο παρόν άρθρο εξακολουθεί να υπόκειται σε εξαιρέσεις για λόγους ασφάλειας και γενικές εξαιρέσεις, όπως ορίζεται στο άρθρο 21.3.

¹ Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι η μεταχείριση που παρέχεται από κυβέρνηση κράτους μέλους ή σε κράτος μέλος περιλαμβάνει το περιφερειακό και τοπικό επίπεδο διακυβέρνησης, κατά περίπτωση.

Μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου κράτους

1. Κάθε Μέρος παρέχει στους επενδυτές του άλλου Μέρους και στις καλυπτόμενες επιχειρήσεις, όσον αφορά την εγκατάσταση, μεταχείριση τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή με τη μεταχείριση που παρέχει, σε παρόμοιες καταστάσεις¹, στους επενδυτές τρίτης χώρας και στις επιχειρήσεις τους.
2. Κάθε Μέρος παρέχει στους επενδυτές του άλλου Μέρους και στις καλυπτόμενες επιχειρήσεις, όσον αφορά τη λειτουργία, μεταχείριση τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή με τη μεταχείριση που παρέχει, σε παρόμοιες καταστάσεις¹, στους επενδυτές τρίτης χώρας και στις επιχειρήσεις τους.
3. Οι παράγραφοι 1 και 2 δεν ερμηνεύονται υπό την έννοια ότι υποχρεώνουν ένα Μέρος να επεκτείνει στους επενδυτές του άλλου Μέρους ή στις καλυπτόμενες επιχειρήσεις το όφελος οποιασδήποτε μεταχείρισης που προκύπτει από μέτρα που προβλέπουν την αναγνώριση προτύπων, συμπεριλαμβανομένων των προτύπων ή των κριτηρίων για την έγκριση, αδειοδότηση ή πιστοποίηση φυσικού προσώπου ή επιχείρησης όσον αφορά την άσκηση οικονομικής δραστηριότητας, ή μέτρων προληπτικής εποπτείας.

¹ Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι το κατά πόσον η μεταχείριση παρέχεται σε «παρόμοιες καταστάσεις» απαιτεί ανάλυση κατά περίπτωση και βάσει πραγματικών περιστατικών και εξαρτάται από το σύνολο των καταστάσεων.

4. Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι στη μεταχείριση που αναφέρεται στις παραγράφους 1 και 2 δεν περιλαμβάνονται οι διαδικασίες ή οι μηχανισμοί επίλυσης επενδυτικών διαφορών που προβλέπονται σε άλλες διεθνείς επενδυτικές συμφωνίες και άλλες εμπορικές συμφωνίες. Οι ουσιαστικές υποχρεώσεις που καθορίζονται σε άλλες διεθνείς επενδυτικές συμφωνίες ή εμπορικές συμφωνίες δεν συνιστούν από μόνες τους «μεταχείριση», όπως αναφέρεται στις παραγράφους 1 και 2, και, ως εκ τούτου, δεν μπορούν να εγείρουν ζητήματα παράβασης των διατάξεων του παρόντος άρθρου, εφόσον δεν υπάρχουν μέτρα που θεσπίζονται ή διατηρούνται από ένα Μέρος. Τα μέτρα που λαμβάνονται από Μέρος δυνάμει των εν λόγω ουσιαστικών διατάξεων μπορούν να συνιστούν «μεταχείριση» σύμφωνα με το παρόν άρθρο και, ως εκ τούτου, να εγείρουν ζητήματα παράβασης των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 10.9

Απαιτήσεις επιδόσεων

1. Κανένα Μέρος δεν ορίζει ή επιβάλλει, σε σχέση με την εγκατάσταση ή τη λειτουργία επιχείρησης ενός Μέρους ή τρίτης χώρας στο έδαφός του, καμία απαίτηση και δεν επιβάλλει καμία δέσμευση ή υποχρέωση για:
 - α) την εξαγωγή συγκεκριμένου επιπέδου ή ποσοστού αγαθών ή υπηρεσιών·
 - β) την επίτευξη συγκεκριμένου επιπέδου ή ποσοστού εγχώριου περιεχομένου·
 - γ) την αγορά, τη χρήση ή την προνομιακή μεταχείριση αγαθών που παράγονται στο έδαφός του ή υπηρεσιών που παρέχονται σ' αυτό, ή την αγορά αγαθών ή υπηρεσιών από φυσικά πρόσωπα ή επιχειρήσεις στο έδαφός του·

- δ) τη συσχέτιση, με οποιονδήποτε τρόπο, του όγκου ή της αξίας των εισαγωγών με τον όγκο ή την αξία των εξαγωγών ή με το ύψος της εισροής συναλλάγματος που συνδέεται με την εν λόγω επιχείρηση·
- ε) τον περιορισμό των πωλήσεων, στο έδαφός του, αγαθών ή υπηρεσιών που παράγει ή παρέχει η επιχείρηση μέσω της συσχέτισης, με οποιονδήποτε τρόπο, των πωλήσεων αυτών με τον όγκο ή την αξία των εξαγωγών του ή των εσόδων του σε συνάλλαγμα·
- στ) τη μεταφορά τεχνολογίας, διαδικασίας παραγωγής ή άλλων αποκλειστικών γνώσεων σε φυσικό πρόσωπο ή επιχείρηση στο έδαφός του·
- ζ) την αποκλειστική παροχή από το έδαφος του εν λόγω Μέρους των αγαθών που παράγει ή των υπηρεσιών που παρέχει η επιχείρηση σε συγκεκριμένη περιφερειακή ή διεθνή αγορά·
- η) την εγκατάσταση της έδρας του εν λόγω επενδυτή για συγκεκριμένη περιοχή του κόσμου, η οποία είναι ευρύτερη από το έδαφος του Μέρους, ή για την παγκόσμια αγορά, στο έδαφός του·
- θ) την πρόσληψη συγκεκριμένου αριθμού ή ποσοστού υπηκόων του·
- ι) τον περιορισμό των εξαγωγών ή των πωλήσεων για εξαγωγές· ή

- ια) για οποιαδήποτε σύμβαση παραχώρησης άδειας που υφίσταται κατά τον χρόνο ορισμού ή επιβολής της απαίτησης ή επιβολής οποιασδήποτε δέσμευσης ή υποχρέωσης, ή για οποιαδήποτε μελλοντική σύμβαση παραχώρησης άδειας που θα συναφθεί ελεύθερα μεταξύ του επενδυτή και φυσικού ή νομικού προσώπου ή οποιασδήποτε άλλης οντότητας στο έδαφός του, υπό την προϋπόθεση ότι η απαίτηση ορίζεται ή η δέσμευση ή η υποχρέωση επιβάλλεται κατά τρόπο που συνιστά άμεση επέμβαση στην εν λόγω σύμβαση παραχώρησης άδειας από την άσκηση μη δικαστικής κρατικής εξουσίας ενός Μέρους, τη θέσπιση:
- i) συγκεκριμένου ποσοστού ή ποσού δικαιώματος χρήσης κάτω από ένα ορισμένο επίπεδο στο πλαίσιο σύμβασης παραχώρησης άδειας· ή
- ii) συγκεκριμένης χρονικής διάρκειας για σύμβαση παραχώρησης άδειας.
2. Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι το στοιχείο ια) δεν εφαρμόζεται όταν η σύμβαση παραχώρησης άδειας συνάπτεται μεταξύ του επενδυτή και ενός Μέρους.
3. Κανένα Μέρος δεν θέτει ως προϋπόθεση για τη χορήγηση ή τη συνέχιση χορήγησης πλεονεκτήματος, όσον αφορά την εγκατάσταση ή τη λειτουργία μιας επιχείρησης Μέρους ή τρίτης χώρας στο έδαφός του, τη συμμόρφωση με οποιαδήποτε από τις ακόλουθες απαιτήσεις:
- α) την επίτευξη συγκεκριμένου επιπέδου ή ποσοστού τοπικού περιεχομένου·
- β) την αγορά, τη χρήση ή την προνομιακή μεταχείριση αγαθών που παράγονται στο έδαφός του ή υπηρεσιών που παρέχονται σ' αυτό, ή την αγορά αγαθών ή υπηρεσιών από φυσικά πρόσωπα ή επιχειρήσεις στο έδαφός του·

- γ) τη συσχέτιση, με οποιονδήποτε τρόπο, του όγκου ή της αξίας των εισαγωγών με τον όγκο ή την αξία των εξαγωγών ή με το ύψος της εισροής συναλλάγματος που συνδέεται με την εν λόγω επιχείρηση·
- δ) τον περιορισμό των πωλήσεων, στο έδαφός του, εμπορευμάτων ή υπηρεσιών που παράγει ή παρέχει η επιχείρηση μέσω της συσχέτισης, με οποιονδήποτε τρόπο, των πωλήσεων αυτών με τον όγκο ή την αξία των εξαγωγών του ή των εσόδων του σε συνάλλαγμα· ή
- ε) τον περιορισμό των εξαγωγών ή των πωλήσεων για εξαγωγές.

4. Η παράγραφος 3 δεν ερμηνεύεται κατά τρόπο που να απαγορεύει στα Μέρη να θέτουν ως προϋπόθεση για τη χορήγηση ή τη συνέχιση χορήγησης πλεονεκτήματος, όσον αφορά την εγκατάσταση ή τη λειτουργία επιχείρησης στο έδαφός τους από επενδυτή, τη συμμόρφωση με απαίτηση για εγκατάσταση παραγωγής, παροχή υπηρεσίας, κατάρτιση ή απασχόληση εργαζομένων, κατασκευή ή επέκταση ειδικών εγκαταστάσεων ή διεξαγωγή δραστηριοτήτων έρευνας και ανάπτυξης στο έδαφός τους.

5. Η παράγραφος 1 στοιχεία στ) και ια) δεν εφαρμόζεται εάν:

- α) ένα Μέρος επιτρέπει τη χρήση δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας σύμφωνα με το άρθρο 31 ή το άρθρο 31α της συμφωνίας TRIPS, ή θεσπίζει ή διατηρεί μέτρα που απαιτούν την αποκάλυψη στοιχείων ή αποκλειστικών πληροφοριών που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής και συνάδουν με τις διατάξεις του άρθρου 39 παράγραφος 3 της συμφωνίας TRIPS· ή

- β) η απαίτηση θεσπίζεται ή η δέσμευση ή υποχρέωση επιβάλλεται από τακτικό δικαστήριο, διοικητικό δικαστήριο ή αρχή ανταγωνισμού προκειμένου να διορθωθεί πρακτική η οποία έχει κριθεί μετά από δικαστική ή διοικητική διαδικασία ότι συνιστά παραβίαση της νομοθεσίας του Μέρους για τον ανταγωνισμό.
6. Η παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και γ) και η παράγραφος 3 στοιχεία α) και β) δεν εφαρμόζονται σε απαιτήσεις αναγνώρισης επαγγελματικών προσόντων για αγαθά ή υπηρεσίες σε σχέση με τη συμμετοχή σε προγράμματα προώθησης των εξαγωγών και εξωτερικής βοήθειας.
7. Η παράγραφος 3 στοιχεία α) και β) δεν εφαρμόζεται σε απαιτήσεις που επιβάλλει ένα εισάγον Μέρος σε σχέση με το περιεχόμενο των αγαθών, η τήρηση των οποίων είναι αναγκαία για τη χορήγηση προτιμησιακών δασμών ή προτιμησιακών ποσοστώσεων.
8. Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι το παρόν άρθρο δεν ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι απαιτεί από ένα Μέρος να επιτρέπει την παροχή συγκεκριμένης υπηρεσίας σε διασυνοριακή βάση όταν το εν λόγω Μέρος θεσπίζει ή διατηρεί περιορισμούς ή απαγορεύσεις για την εν λόγω παροχή υπηρεσιών που συνάδουν με τις επιφυλάξεις, τις προϋποθέσεις ή τα προσόντα που καθορίζονται σε σχέση με τομέα, τον υποτομέα ή τη δραστηριότητα που παρατίθεται στα παραρτήματα 10-A, 10-B και 10-Γ.
9. Το παρόν άρθρο ισχύει με την επιφύλαξη των δεσμεύσεων που έχει αναλάβει ένα Μέρος βάσει της συμφωνίας για τον ΠΟΕ.

ΑΡΘΡΟ 10.10

Ανώτερα διευθυντικά στελέχη και διοικητικά συμβούλια

Κανένα Μέρος δεν απαιτεί από καλυπτόμενη επιχείρηση να διορίζει φυσικά πρόσωπα συγκεκριμένης ιθαγένειας ως μέλη διοικητικών συμβουλίων ή σε ανώτερες διευθυντικές θέσεις, όπως ως εκτελεστικά ή διευθυντικά στελέχη.

ΑΡΘΡΟ 10.11

Μη συμμορφούμενα μέτρα

1. Τα άρθρα 10.6, 10.8, 10.9 και 10.10 δεν εφαρμόζονται:
 - α) σε οποιοδήποτε υφιστάμενο μη συμμορφούμενο μέτρο που διατηρείται από:
 - ι) για την Ευρωπαϊκή Ένωση:
 - A) την Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως ορίζεται στο προσάρτημα 10-A-1·
 - B) την κεντρική κυβέρνηση κράτους μέλους, όπως ορίζεται στο προσάρτημα 10-A-1·

Γ) περιφερειακό επίπεδο διακυβέρνησης κράτους μέλους, όπως ορίζεται στο προσάρτημα 10-A-1· ή

Δ) τοπικό επίπεδο διακυβέρνησης· και

ii) για τη Χιλή:

A) την κεντρική κυβέρνηση, όπως ορίζεται στο προσάρτημα 10-A-2·

B) περιφερειακό επίπεδο διακυβέρνησης, όπως ορίζεται στο προσάρτημα 10-A-2· ή

Γ) τοπικό επίπεδο διακυβέρνησης·

β) στη συνέχιση ή στην άμεση ανανέωση οποιουδήποτε μη συμμορφούμενου μέτρου που αναφέρεται στο στοιχείο α)· ή

γ) σε τροποποίηση οποιουδήποτε μη συμμορφούμενου μέτρου που αναφέρεται στο στοιχείο α) της παρούσας παραγράφου, στον βαθμό που η τροποποίηση δεν περιορίζει τη συμμόρφωση του μέτρου, όπως αυτή ίσχυε ακριβώς πριν από την τροποποίηση, με τα άρθρα 10.6, 10.8, 10.9 ή 10.10.

2. Τα άρθρα 10.6, 10.8, 10.9 και 10.10 δεν εφαρμόζονται σε μέτρα Μέρους τα οποία αφορούν τομείς, υποτομείς ή δραστηριότητες που καθορίζονται στον οικείο πίνακα του παραρτήματος 10-B (μελλοντικά μέτρα).

3. Κανένα Μέρος δεν απαιτεί, βάσει οποιουδήποτε μέτρου το οποίο θεσπίζεται μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας και καλύπτεται από την επιφύλαξη του που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 10-B, από επενδυτή του άλλου Μέρους να πωλήσει ή να διαθέσει με άλλο τρόπο καλυπτόμενη επιχείρηση που υπήρχε κατά τον χρόνο που άρχισε να ισχύει το μέτρο, λόγω της ιθαγένειάς του.
4. Το άρθρο 10.5 δεν εφαρμόζεται σε κανένα μέτρο ενός Μέρους το οποίο συνάδει με τις δεσμεύσεις που καθορίζονται στο παράρτημα 10-Γ.
5. Τα άρθρα 10.6 και 10.8 δεν εφαρμόζονται σε κανένα μέτρο ενός Μέρους το οποίο συνιστά εξαίρεση ή παρέκκλιση από το άρθρο 3 ή το άρθρο 4 της συμφωνίας TRIPS, όπως ορίζεται ειδικά στα άρθρα 3 έως 5 της εν λόγω συμφωνίας.
6. Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, τα άρθρα 10.6 και 10.8 δεν ερμηνεύονται κατά τρόπο που να απαγορεύουν σε Μέρος να προβλέπει απαιτήσεις παροχής πληροφοριών, μεταξύ άλλων για στατιστικούς σκοπούς, σε σχέση με την εγκατάσταση ή τη λειτουργία επενδυτών του άλλου Μέρους ή καλυπτόμενων επιχειρήσεων, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν συνιστά μέσο παράκαμψης των υποχρεώσεων του εν λόγω Μέρους σύμφωνα με τα άρθρα αυτά.

ΑΡΘΡΟ 10.12

Άρνηση χορήγησης των οφελών

Ένα Μέρος μπορεί να αρνηθεί τη χορήγηση των οφελών που προβλέπονται στο παρόν κεφάλαιο σε επενδυτή του άλλου Μέρους ή σε καλυπτόμενη επιχείρηση, εάν το Μέρος το οποίο προβάλλει την άρνηση θεσπίζει ή διατηρεί μέτρα με σκοπό τη διατήρηση της διεθνούς ειρήνης και ασφάλειας, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, τα οποία:

- α) απαγορεύουν συναλλαγές με τον εν λόγω επενδυτή ή την καλυπτόμενη επιχείρηση· ή
- β) θα παραβιαστούν ή θα καταστρατηγηθούν σε περίπτωση που τα οφέλη που προβλέπονται στο παρόν κεφάλαιο προσφερθούν στον εν λόγω επενδυτή ή στην εν λόγω καλυπτόμενη επιχείρηση, μεταξύ άλλων εάν τα μέτρα απαγορεύουν συναλλαγές με φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο έχει την κυριότητα ή τον έλεγχο οποιουδήποτε εξ αυτών.

ΑΡΘΡΟ 10.13

Υποεπιτροπή υπηρεσιών και επενδύσεων

Η υποεπιτροπή υπηρεσιών και επενδύσεων (στο εξής: υποεπιτροπή) συγκροτείται δυνάμει του άρθρου 33.4 παράγραφος 1. Κατά την εξέταση θεμάτων που αφορούν τις επενδύσεις, η υποεπιτροπή παρακολουθεί και διασφαλίζει την ορθή εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου και των παραρτημάτων 10-A, 10-B και 10-Γ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 11

ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΕΣ ΣΥΝΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

ΑΡΘΡΟ 11.1

Πεδίο εφαρμογής

1. Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται σε μέτρα που λαμβάνονται από Μέρος και επηρεάζουν τις διασυνοριακές συναλλαγές στον τομέα υπηρεσιών που παρέχονται από παρόχους υπηρεσιών του άλλου Μέρους. Τα μέτρα αυτά περιλαμβάνουν μέτρα που επηρεάζουν:
 - α) την παραγωγή, τη διανομή, την εμπορική προώθηση, την πώληση και τη διάθεση μιας υπηρεσίας·
 - β) την αγορά, τη χρήση ή την πληρωμή μιας υπηρεσίας·
 - γ) όσον αφορά την παροχή μιας υπηρεσίας, τη δυνατότητα πρόσβασης και χρήσης υπηρεσιών για τις οποίες ένα Μέρος απαιτεί την εν γένει διάθεσή τους στο κοινό, συμπεριλαμβανομένων των δικτύων διανομής, μεταφοράς ή τηλεπικοινωνιών· και
 - δ) την παροχή τελωνειακής εγγύησης ή άλλης μορφής οικονομικής εγγύησης, ως προϋπόθεση για την παροχή μιας υπηρεσίας.

2. Το παρόν κεφάλαιο δεν εφαρμόζεται σε:

α) χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες, όπως ορίζονται στο άρθρο 18.2·

β) οπτικοακουστικές υπηρεσίες·

γ) εθνικές θαλάσσιες ενδομεταφορές¹·

δ) εθνικές και διεθνείς αεροπορικές υπηρεσίες ή συναφείς υπηρεσίες για τη στήριξη των αεροπορικών μεταφορών², είτε τακτικές είτε έκτακτες, και υπηρεσίες που συνδέονται άμεσα με την άσκηση των δικαιωμάτων κυκλοφορίας, με εξαίρεση:

ι) υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης αεροσκαφών κατά τις οποίες ένα αεροσκάφος αποσύρεται από τη γραμμή·

¹ Χωρίς να περιορίζεται το φάσμα των δραστηριοτήτων που μπορούν να θεωρηθούν ενδομεταφορές (καμποτάζ) βάσει της σχετικής εθνικής νομοθεσίας, οι εθνικές θαλάσσιες ενδομεταφορές στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου καλύπτουν τη μεταφορά επιβατών ή εμπορευμάτων μεταξύ λιμένα ή σημείου που βρίσκεται στη Χιλή ή σε κράτος μέλος και άλλου λιμένα ή σημείου που βρίσκεται στη Χιλή ή στο ίδιο εν λόγω κράτος μέλος, συμπεριλαμβανομένης της υφαλοκρηπίδας τους, όπως προβλέπεται στη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας, καθώς και μεταφορές που έχουν αφετηρία και προορισμό τον ίδιο λιμένα ή το ίδιο σημείο που βρίσκεται στη Χιλή ή σε κράτος μέλος.

² Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι στις αεροπορικές υπηρεσίες ή στις συναφείς υπηρεσίες για τη στήριξη των αεροπορικών υπηρεσιών περιλαμβάνονται οι ακόλουθες υπηρεσίες: αεροπορικές μεταφορές· υπηρεσίες που παρέχονται με χρήση αεροσκάφους και των οποίων πρωταρχικός σκοπός δεν είναι η μεταφορά εμπορευμάτων ή επιβατών, όπως πτητική εκπαίδευση για πυρόσβεση με εναέρια μέσα, εναέρια ξενάγηση, αεροψεκασμός, εναέρια αποτύπωση, εναέρια χαρτογράφηση, αεροφωτογραφία, αλεξιπτωτισμός, ρυμούλκηση ανεμόπτερων, ανύψωση με ελικόπτερο για υλοτομικές και κατασκευαστικές εργασίες και άλλες εναέριες γεωργικές και βιομηχανικές υπηρεσίες και υπηρεσίες επιθεώρησης· ενοικίαση αεροσκαφών με πλήρωμα· και υπηρεσίες λειτουργίας αερολιμένων.

- ii) πώληση και εμπορική προώθηση υπηρεσιών αερομεταφορών·
 - iii) υπηρεσίες που αφορούν ηλεκτρονικό σύστημα κρατήσεων (CRS)· και
 - iv) υπηρεσίες επίγειας εξυπηρέτησης·
- ε) δημόσιες συμβάσεις· και
- στ) επιδοτήσεις ή επιχορηγήσεις που παρέχονται από ένα Μέρος ή από κρατική επιχείρηση, συμπεριλαμβανομένων των δανείων, εγγυήσεων και ασφαλίσεων με τη στήριξη του Δημοσίου.

ΑΡΘΡΟ 11.2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου και των παραρτημάτων 10-Α, 10-Β και 10-Γ, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης αεροσκαφών»: οι δραστηριότητες που εκτελούνται σε αεροσκάφος ή τμήμα αυτού το οποίο έχει αποσυρθεί από τη γραμμή και δεν περιλαμβάνουν τις λεγόμενες εργασίες συντήρησης γραμμής πτήσεων·

- β) «υπηρεσίες ηλεκτρονικού συστήματος κρατήσεων (CRS)»: υπηρεσίες που παρέχονται μέσω μηχανογραφικών συστημάτων τα οποία περιέχουν πληροφορίες σχετικές με τα προγραμματισμένα δρομολόγια των αερομεταφορέων, τη διαθεσιμότητα αυτών, τους ναύλους και τους κανόνες που ισχύουν για τους ναύλους και βάσει των οποίων είναι δυνατό να γίνονται κρατήσεις και να εκδίδονται εισιτήρια·
- γ) «διασυνοριακές συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών» ή «διασυνοριακή παροχή υπηρεσιών»: η παροχή μιας υπηρεσίας:
- i) από το έδαφος ενός Μέρους στο έδαφος του άλλου Μέρους· ή
 - ii) στο έδαφος ενός Μέρους για τους καταναλωτές υπηρεσιών του άλλου Μέρους·
- δ) «επιχείρηση»: νομικό πρόσωπο, υποκατάστημα ή γραφείο αντιπροσωπείας που έχει συσταθεί μέσω εγκατάστασης·
- ε) «υπηρεσίες επίγειας εξυπηρέτησης»: η παροχή των ακόλουθων υπηρεσιών σε αερολιμένα, έναντι αμοιβής ή βάσει σύμβασης: αντιπροσώπευση, διοίκηση και εποπτεία αερομεταφορέων· εξυπηρέτηση επιβατών· διαχείριση αποσκευών· υπηρεσίες στον διάδρομο· τροφοδοσία, εκτός από την παρασκευή των τροφίμων· διαχείριση αεροπορικού φορτίου και αεροπορικού ταχυδρομείου· εφοδιασμός αεροσκάφους με καύσιμα· συντήρηση και καθαρισμός αεροσκάφους· επίγειες μεταφορές· υπηρεσίες κατά την πτήση, διοίκηση πληρωμάτων και σχεδιασμός πτήσεων· στις υπηρεσίες επίγειας εξυπηρέτησης δεν περιλαμβάνονται: η αυτοεξυπηρέτηση· η ασφάλεια· οι εργασίες συντήρησης γραμμής πτήσεων· οι υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης αεροσκαφών· ή η διαχείριση ή λειτουργία βασικών κεντρικών υποδομών αερολιμένα, όπως ο εξοπλισμός αποπάγωσης, τα συστήματα διανομής καυσίμων, τα συστήματα διαχείρισης αποσκευών και τα σταθερά συστήματα μεταφοράς εντός του αερολιμένα·

στ) «νομικό πρόσωπο ενός Μέρους»¹:

i) για την Ευρωπαϊκή Ένωση:

A) νομικό πρόσωπο που έχει συσταθεί ή οργανωθεί σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή τουλάχιστον ενός από τα κράτη μέλη της και ασκεί ουσιαστικές επιχειρηματικές δραστηριότητες² στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης· και

B) ναυτιλιακές εταιρείες που είναι εγκατεστημένες εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ελέγχονται από φυσικά πρόσωπα κράτους μέλους, των οποίων τα σκάφη έχουν νηολογηθεί σε κράτος μέλος και φέρουν τη σημαία του·

ii) για τη Χιλή:

A) νομικό πρόσωπο που έχει συσταθεί ή οργανωθεί σύμφωνα με το δίκαιο της Χιλής και ασκεί ουσιαστικές επιχειρηματικές δραστηριότητες στο έδαφος της Χιλής· και

¹ Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι οι ναυτιλιακές εταιρείες που αναφέρονται στον παρόντα ορισμό θεωρούνται νομικά πρόσωπα ενός Μέρους μόνο όσον αφορά τις δραστηριότητές τους σε σχέση με την παροχή υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών.

² Σύμφωνα με την κοινοποίηση της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον ΠΟΕ (WT/REG39/1), η Ευρωπαϊκή Ένωση θεωρεί ότι η έννοια της «ουσιαστικής και διαρκούς σχέσης» με την οικονομία κράτους μέλους που αναφέρεται στο άρθρο 54 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι ισοδύναμη με την έννοια των «ουσιαστικών επιχειρηματικών δραστηριοτήτων».

- B) ναυτιλιακές εταιρείες που είναι εγκατεστημένες εκτός της Χιλής και ελέγχονται από φυσικά πρόσωπα της Χιλής, των οποίων τα σκάφη έχουν νηολογηθεί στη Χιλή και φέρουν τη σημαία της·
- ζ) «πώληση και εμπορική προώθηση υπηρεσιών αερομεταφορών»: οι δυνατότητες του ενδιαφερόμενου αερομεταφορέα να πωλεί και να διαθέτει ελεύθερα στην αγορά υπηρεσίες αερομεταφορών, συμπεριλαμβανομένων όλων των θεμάτων που συνδέονται με την εμπορική προώθηση, όπως έρευνα αγοράς, διαφήμιση και διανομή· οι εν λόγω δραστηριότητες δεν περιλαμβάνουν τον καθορισμό τιμών των υπηρεσιών αερομεταφορών ούτε τους ισχύοντες όρους·
- η) «υπηρεσία»: κάθε υπηρεσία σε οποιονδήποτε τομέα, με εξαίρεση τις υπηρεσίες που παρέχονται κατά την άσκηση κρατικής εξουσίας·
- θ) «υπηρεσίες που παρέχονται κατά την άσκηση κρατικής εξουσίας»: κάθε υπηρεσία που δεν παρέχεται σε εμπορική βάση ούτε σε ανταγωνισμό με έναν ή περισσότερους παρόχους υπηρεσιών· και
- ι) «πάροχος υπηρεσιών Μέρους»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο ενός Μέρους που ενδιαφέρεται να παράσχει ή που παρέχει υπηρεσία.

ΑΡΘΡΟ 11.3

Δικαίωμα θέσπισης ρυθμίσεων

Τα Μέρη επαναβεβαιώνουν το δικαίωμα να θεσπίζουν ρυθμίσεις στο έδαφός τους ώστε να επιτυγχάνουν θεμιτούς στόχους πολιτικής, όπως η προστασία της δημόσιας υγείας, οι κοινωνικές υπηρεσίες, η εκπαίδευση, η ασφάλεια, το περιβάλλον, συμπεριλαμβανομένης της κλιματικής αλλαγής, τα χρηστά ήθη, η κοινωνική προστασία ή η προστασία των καταναλωτών, η προστασία της ιδιωτικής ζωής και των δεδομένων ή η προώθηση και η προστασία της πολιτιστικής πολυμορφίας.

ΑΡΘΡΟ 11.4

Εθνική μεταχείριση

1. Κάθε Μέρος παρέχει στις υπηρεσίες και στους παρόχους υπηρεσιών του άλλου Μέρους τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή μεταχείριση με εκείνη που παρέχει, σε παρόμοιες καταστάσεις, στις δικές του υπηρεσίες και παρόχους υπηρεσιών.
2. Η μεταχείριση που παρέχει ένα Μέρος σύμφωνα με την παράγραφο 1 σημαίνει ότι:
 - α) όσον αφορά περιφερειακή ή τοπική διοικητική αρχή της Χιλής, η μεταχείριση είναι τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή με την πλέον ευνοϊκή μεταχείριση που παρέχεται, σε παρόμοιες καταστάσεις, από την εν λόγω διοικητική αρχή στις δικές της υπηρεσίες και στους δικούς της παρόχους υπηρεσιών.

β) όσον αφορά κυβέρνηση κράτους μέλους ή σε κράτος μέλος, η μεταχείριση είναι τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή με την πλέον ευνοϊκή μεταχείριση που παρέχεται, σε παρόμοιες καταστάσεις, από την εν λόγω κυβέρνηση στις δικές της υπηρεσίες και στους δικούς της παρόχους υπηρεσιών.

3. Κάθε Μέρος μπορεί να πληροί την απαίτηση της παραγράφου 1 παρέχοντας στις υπηρεσίες και στους παρόχους υπηρεσιών του άλλου Μέρους είτε τυπικά πανομοιότυπη μεταχείριση με αυτή που παρέχει στις δικές του υπηρεσίες και παρόχους υπηρεσιών, είτε τυπικά διαφορετική μεταχείριση.

4. Η τυπικά πανομοιότυπη ή η τυπικά διαφορετική μεταχείριση θεωρείται ότι είναι λιγότερο ευνοϊκή εάν τροποποιεί τους όρους ανταγωνισμού υπέρ των υπηρεσιών ή υπέρ των παρόχων υπηρεσιών ενός Μέρους σε σύγκριση με παρόχους υπηρεσιών του άλλου Μέρους.

5. Καμία διάταξη του παρόντος άρθρου δεν ερμηνεύεται κατά τρόπο που να επιβάλλει σε ένα Μέρος την υποχρέωση να αντισταθμίζει εγγενή ανταγωνιστικά μειονεκτήματα που απορρέουν από τον εξωγενή χαρακτήρα των σχετικών υπηρεσιών ή παρόχων υπηρεσιών.

ΑΡΘΡΟ 11. 5

Μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου κράτους

1. Κάθε Μέρος παρέχει στις υπηρεσίες και στους παρόχους υπηρεσιών του άλλου Μέρους τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή μεταχείριση με εκείνη που παρέχει, σε παρόμοιες καταστάσεις, στις υπηρεσίες και στους παρόχους υπηρεσιών τρίτης χώρας.

2. Η παράγραφος 1 δεν ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι υποχρεώνει ένα Μέρος να επεκτείνει στις υπηρεσίες και στους παρόχους υπηρεσιών του άλλου Μέρους το όφελος οποιασδήποτε μεταχείρισης που προκύπτει από μέτρα που προβλέπουν την αναγνώριση των προτύπων, συμπεριλαμβανομένων των προτύπων ή των κριτηρίων για την έγκριση, την αδειοδότηση ή την πιστοποίηση φυσικού προσώπου ή επιχείρησης με σκοπό την άσκηση οικονομικής δραστηριότητας, ή των μέτρων προληπτικής εποπτείας.

3. Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι στη μεταχείριση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν περιλαμβάνονται οι διαδικασίες ή οι μηχανισμοί επίλυσης διαφορών που προβλέπονται σε άλλες διεθνείς συμφωνίες ή εμπορικές συμφωνίες. Οι ουσιαστικές υποχρεώσεις που καθορίζονται σε άλλες διεθνείς συμφωνίες ή εμπορικές συμφωνίες δεν συνιστούν από μόνες τους μεταχείριση, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1, και, ως εκ τούτου, δεν μπορούν να εγείρουν ζητήματα παράβασης των διατάξεων του παρόντος άρθρου, εφόσον δεν υπάρχουν μέτρα που θεσπίζονται ή διατηρούνται από ένα Μέρος. Τα μέτρα που λαμβάνονται από Μέρος δυνάμει των εν λόγω ουσιαστικών διατάξεων μπορούν να συνιστούν «μεταχείριση» σύμφωνα με το παρόν άρθρο και, ως εκ τούτου, να εγείρουν ζητήματα παράβασης των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 11.6

Τοπική παρουσία

Κανένα Μέρος δεν απαιτεί από πάροχο υπηρεσιών του άλλου Μέρους να εγκαταστήσει ή να διατηρεί επιχείρηση ή να είναι κάτοικος στο έδαφός του ως προϋπόθεση για τη διασυνοριακή παροχή υπηρεσίας.

Πρόσβαση στην αγορά

Στους τομείς ή υποτομείς στους οποίους αναλαμβάνονται δεσμεύσεις για την πρόσβαση στην αγορά, ένα Μέρος δεν θεσπίζει ούτε διατηρεί, στο έδαφός του συνολικά ή σε εδαφικές υποδιαιρέσεις του, μέτρα τα οποία:

α) επιβάλλουν περιορισμούς ως προς:

- i) τον αριθμό των παρόχων υπηρεσίας, με τη μορφή αριθμητικών ποσοστώσεων, μονοπωλίων, καθορισμού αποκλειστικών παρόχων υπηρεσιών ή της απαίτησης για εξέταση των οικονομικών αναγκών·
- ii) τη συνολική αξία των συναλλαγών ή των στοιχείων του ενεργητικού στον τομέα των υπηρεσιών, με τη μορφή αριθμητικών ποσοστώσεων ή της απαίτησης για εξέταση των οικονομικών αναγκών·
- iii) τον συνολικό αριθμό δραστηριοτήτων στον τομέα των υπηρεσιών ή τη συνολική ποσότητα των παραγόμενων υπηρεσιών, η οποία εκφράζεται σε καθορισμένες αριθμητικές μονάδες με τη μορφή ποσοστώσεων ή απαίτησης για εξέταση των οικονομικών αναγκών¹· ή

¹ Το παρόν σημείο δεν καλύπτει τα μέτρα που λαμβάνονται από ένα Μέρος και τα οποία περιορίζουν τις εισροές για την παροχή υπηρεσιών.

- iv) τον συνολικό αριθμό φυσικών προσώπων που μπορούν να απασχοληθούν σε συγκεκριμένο τομέα υπηρεσιών ή από συγκεκριμένο πάροχο υπηρεσιών και τα οποία είναι αναγκαία για την παροχή συγκεκριμένης υπηρεσίας και συνδέονται άμεσα μ' αυτή, με τη μορφή αριθμητικών ποσοστώσεων ή απαίτησης για εξέταση των οικονομικών αναγκών· ή
- β) επιβάλλουν περιορισμούς ή υποχρεώσεις όσον αφορά την ύπαρξη συγκεκριμένης μορφής νομικών προσώπων ή κοινών επιχειρήσεων, μέσω των οποίων είναι δυνατόν να παρέχεται υπηρεσία από πάροχο υπηρεσιών.

ΑΡΘΡΟ 11.8

Μη συμμορφούμενα μέτρα

1. Τα άρθρα 11.4, 11.5 και 11.6 δεν εφαρμόζονται:
 - α) σε οποιοδήποτε υφιστάμενο μη συμμορφούμενο μέτρο που διατηρείται από:
 - i) για την Ευρωπαϊκή Ένωση:
 - A) την Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως ορίζεται στο προσάρτημα 10-A-1·
 - B) την κεντρική κυβέρνηση κράτους μέλους, όπως ορίζεται στο προσάρτημα 10-A-1·

Γ) περιφερειακό επίπεδο διακυβέρνησης κράτους μέλους, όπως ορίζεται στο προσάρτημα 10-A-1· ή

Δ) τοπικό επίπεδο διακυβέρνησης· και

ii) για τη Χιλή:

A) την κεντρική κυβέρνηση, όπως ορίζεται στο προσάρτημα 10-A-2·

B) περιφερειακό επίπεδο διακυβέρνησης, όπως ορίζεται στο προσάρτημα 10-A-2· ή

Γ) τοπικό επίπεδο διακυβέρνησης·

β) στη συνέχιση ή στην άμεση ανανέωση οποιουδήποτε μη συμμορφούμενου μέτρου που αναφέρεται στο στοιχείο α)· ή

γ) την τροποποίηση μη συμμορφούμενου μέτρου που αναφέρεται στο στοιχείο α) της παρούσας παραγράφου, στον βαθμό που η τροποποίηση αυτή δεν μειώνει τη συμβατότητα του μέτρου, όπως αυτή ίσχυε ακριβώς πριν από την τροποποίηση, με τα άρθρα 11.4, 11.5 και 11.6.

2. Τα άρθρα 11.4, 11.5 και 11.6 δεν εφαρμόζονται σε κανένα μέτρο που λαμβάνεται από Μέρος σε σχέση με τομείς, υποτομείς ή δραστηριότητες που καθορίζονται στο παράρτημα 10-B.

3. Το άρθρο 11.7 δεν εφαρμόζεται σε κανένα μέτρο ενός Μέρους το οποίο συνάδει με τις δεσμεύσεις που καθορίζονται στο παράρτημα 10-Γ.

ΑΡΘΡΟ 11.9

Άρνηση χορήγησης των οφελών

Ένα Μέρος μπορεί να αρνηθεί τη χορήγηση των οφελών που προβλέπονται στο παρόν κεφάλαιο σε πάροχο υπηρεσιών του άλλου Μέρους, εάν το Μέρος το οποίο προβάλλει την άρνηση θεσπίσει ή διατηρεί μέτρα με σκοπό τη διατήρηση της διεθνούς ειρήνης και ασφάλειας, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας των ανθρώπινων δικαιωμάτων, τα οποία:

- α) απαγορεύουν τις συναλλαγές με τον εν λόγω πάροχο υπηρεσιών ή με πρόσωπο που έχει την κυριότητα ή τον έλεγχό του· ή
- β) θα παραβιάζονταν ή θα καταστρατηγούνταν εάν τα οφέλη του παρόντος κεφαλαίου παρέχονταν στον εν λόγω πάροχο υπηρεσιών.

ΑΡΘΡΟ 11.10

Υποεπιτροπή υπηρεσιών και επενδύσεων

Η υποεπιτροπή υπηρεσιών και επενδύσεων (στο εξής: υποεπιτροπή) συγκροτείται δυνάμει του άρθρου 33.4 παράγραφος 1. Κατά την εξέταση θεμάτων που αφορούν υπηρεσίες, η υποεπιτροπή παρακολουθεί και διασφαλίζει την ορθή εφαρμογή των κεφαλαίων 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 και 19 και των παραρτημάτων 10-A, 10-B, 10-Γ, 12-A, 12-B, 12-Γ, 14-A και 14-B.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 12

ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΓΙΑ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ

ΑΡΘΡΟ 12.1

Πεδίο εφαρμογής

1. Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται σε μέτρα που λαμβάνονται από Μέρος και αφορούν την άσκηση οικονομικών δραστηριοτήτων μέσω της εισόδου και της προσωρινής διαμονής στο έδαφος του φυσικών προσώπων του άλλου Μέρους, τα οποία είναι επιχειρηματικοί επισκέπτες για σκοπούς εγκατάστασης, επενδυτές, ενδοεταιρικούς μετατιθεμένους, βραχυπρόθεσμοι επιχειρηματικοί επισκέπτες, πάροχοι υπηρεσιών επί συμβάσει και ανεξάρτητοι επαγγελματίες.

2. Το παρόν κεφάλαιο δεν εφαρμόζεται στους τομείς που αναφέρονται στο άρθρο 11.1 παράγραφος 2 στοιχεία β), γ) και δ).

3. Το παρόν κεφάλαιο δεν ισχύει για μέτρα ενός Μέρους που αφορούν φυσικά πρόσωπα του άλλου Μέρους τα οποία επιζητούν πρόσβαση στην αγορά εργασίας του, ούτε για μέτρα που αφορούν θέματα σχετικά με την υπηκοότητα ή την ιθαγένεια, τη διαμονή ή την απασχόληση σε μόνιμη βάση.

4. Καμία διάταξη του παρόντος κεφαλαίου δεν εμποδίζει ένα Μέρος να εφαρμόζει μέτρα για τη ρύθμιση της εισόδου ή της προσωρινής διαμονής φυσικών προσώπων του άλλου Μέρους στο έδαφός του, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων που είναι αναγκαία για την προστασία της ακεραιότητας των συνόρων του και την εξασφάλιση της ομαλής κυκλοφορίας φυσικών προσώπων διαμέσου αυτών, υπό την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω μέτρα δεν εφαρμόζονται κατά τρόπο που να αναιρεί πλήρως ή να μειώνει τα οφέλη που απορρέουν για το άλλο Μέρος βάσει των όρων της παρούσας συμφωνίας.

5. Το γεγονός και μόνο ότι ένα Μέρος απαιτεί θεώρηση εισόδου από πρόσωπα του άλλου Μέρους δεν θεωρείται ότι ακυρώνει ή περιορίζει τα οφέλη που απορρέουν για το άλλο Μέρος δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

6. Στον βαθμό που στο παρόν κεφάλαιο δεν αναλαμβάνονται δεσμεύσεις, εξακολουθούν να εφαρμόζονται όλες οι απαιτήσεις οι οποίες προβλέπονται στη νομοθεσία Μέρους σχετικά με την είσοδο και την προσωρινή διαμονή φυσικών προσώπων, συμπεριλαμβανομένων των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που αφορούν την περίοδο διαμονής.

7. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου, εξακολουθούν να εφαρμόζονται όλες οι απαιτήσεις οι οποίες προβλέπονται στη νομοθεσία Μέρους σχετικά με τα εργασιακά μέτρα και τα μέτρα κοινωνικής ασφάλισης, καθώς και οι νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που αφορούν τους κατώτατους μισθούς και τις συλλογικές συμβάσεις εργασίας.

8. Οι υποχρεώσεις του παρόντος κεφαλαίου για την είσοδο και την προσωρινή διαμονή φυσικών προσώπων για επιχειρηματικούς σκοπούς δεν εφαρμόζονται σε περιπτώσεις στις οποίες ο σκοπός ή η συνέπεια της εισόδου και προσωρινής διαμονής είναι η επέμβαση ή η με άλλο τρόπο επίδραση στην έκβαση διαφορών ή διαπραγματεύσεων μεταξύ εργαζομένων και εργοδοσίας, ή στην απασχόληση φυσικών προσώπων που εμπλέκονται στις εν λόγω διαφορές.

ΑΡΘΡΟ 12.2

Ορισμοί

1. Οι ορισμοί των άρθρων 10.2 και 11.2 ισχύουν για το παρόν κεφάλαιο και για τα παραρτήματα 12-A, 12-B και 12-Γ, με εξαίρεση τον ορισμό του επενδυτή στο άρθρο 10.2 παράγραφος 1 στοιχείο ι).

2. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου και των παραρτημάτων 12-A, 12-B και 12-Γ, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

α) «επαγγελματίες πωλητές»: βραχυπρόθεσμοι επιχειρηματικοί επισκέπτες οι οποίοι:

i) είναι εκπρόσωποι παρόχου υπηρεσιών ή αγαθών ενός Μέρους για τους σκοπούς της διαπραγμάτευσης της πώλησης των υπηρεσιών ή αγαθών ή για τους σκοπούς της σύναψης συμφωνιών πώλησης υπηρεσιών ή αγαθών για τον εν λόγω πάροχο, συμπεριλαμβανομένων των εξής: συμμετοχή σε συνεδριάσεις ή διασκέψεις· συμμετοχή σε διαβουλεύσεις με επιχειρηματικούς συναδέλφους, λήψη παραγγελιών ή διαπραγμάτευση συμβάσεων με επιχείρηση εγκατεστημένη στο έδαφος του άλλου Μέρους·

ii) δεν ασχολούνται με την παροχή υπηρεσίας στο πλαίσιο σύμβασης συναφθείσας μεταξύ επιχείρησης που δεν διαθέτει εμπορική παρουσία στο έδαφος του Μέρους όπου διαμένουν προσωρινά οι βραχυπρόθεσμοι επιχειρηματικοί επισκέπτες, και ενός καταναλωτή στο εν λόγω έδαφος· και

iii) δεν είναι παραγγελιοδόχοι· και

- β) «επιχειρηματικοί επισκέπτες για σκοπούς εγκατάστασης»: φυσικά πρόσωπα που κατέχουν ανώτερη θέση εντός νομικού προσώπου σε ένα εκ των Μερών και τα οποία είναι υπεύθυνα για τη σύσταση επιχείρησης του εν λόγω νομικού προσώπου στο έδαφος του άλλου Μέρους και τα οποία δεν προσφέρουν ούτε παρέχουν υπηρεσίες ούτε ασκούν οποιαδήποτε οικονομική δραστηριότητα εκτός από εκείνη η οποία απαιτείται για σκοπούς εγκατάστασης και δεν λαμβάνουν αμοιβή από πηγή στο εσωτερικό του άλλου Μέρους·
- γ) «πάροχοι υπηρεσιών επί συμβάσει»: φυσικά πρόσωπα που απασχολούνται από νομικό πρόσωπο Μέρους, το οποίο δεν είναι το ίδιο εγκατεστημένο στο έδαφος του άλλου Μέρους και δεν συνιστά γραφείο που προσφέρει υπηρεσίες τοποθέτησης και παροχής προσωπικού ούτε δραστηριοποιείται μέσω γραφείου αυτού του είδους, και το οποίο έχει συνάψει σύμβαση καλή τη πίστει με τελικό καταναλωτή στο άλλο Μέρος για την παροχή υπηρεσιών στο άλλο Μέρος, για την οποία απαιτείται η παρουσία σε προσωρινή βάση των υπαλλήλων του στο εν λόγω άλλο Μέρος, προκειμένου να εκτελεστεί η σύμβαση παροχής υπηρεσιών¹.
- δ) «ανεξάρτητοι επαγγελματίες»: φυσικά πρόσωπα που συμμετέχουν στην παροχή υπηρεσίας και έχουν εγκατασταθεί ως αυτοαπασχολούμενοι στο έδαφος ενός Μέρους, αλλά όχι στο έδαφος του άλλου Μέρους, τα οποία έχουν συνάψει σύμβαση καλή τη πίστει, όχι όμως μέσω γραφείων τοποθέτησης και παροχής προσωπικού, με σκοπό την παροχή υπηρεσιών προς τελικό καταναλωτή στο άλλο Μέρος, για την οποία απαιτείται η παρουσία τους σε προσωρινή βάση στο εν λόγω Μέρος¹.
- ε) «προσωπικό εγκατάστασης και συντήρησης»: βραχυπρόθεσμοι επιχειρηματικοί επισκέπτες με εξειδικευμένες γνώσεις καίριας σημασίας για την εκπλήρωση συμβατικής υποχρέωσης του πωλητή ή του εκμισθωτή, το οποίο παρέχει υπηρεσίες ή κατάρτιση σε εργαζόμενους για την παροχή υπηρεσιών, σύμφωνα με εγγύηση ή άλλη σύμβαση παροχής υπηρεσιών σχετική με την πώληση ή τη μίσθωση εμπορικού ή βιομηχανικού εξοπλισμού ή μηχανημάτων, όπως λογισμικών πληροφορικής τα οποία αγοράστηκαν ή μισθώθηκαν από επιχείρηση εκτός του εδάφους του Μέρους στο οποίο ζητείται προσωρινή είσοδος κατά τη διάρκεια ισχύος της

¹ Η σύμβαση παροχής υπηρεσιών που αναφέρεται στα στοιχεία β) και γ) συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις που ορίζει η νομοθεσία του Μέρους στο οποίο εκτελείται η σύμβαση.

εγγύησης ή της σύμβασης παροχής υπηρεσιών·

στ) «ενδοεταιρικός μετατιθέμενος»: φυσικά πρόσωπα που έχουν απασχοληθεί από νομικό πρόσωπο ενός Μέρους ή εταίροι σ' αυτό για τουλάχιστον ένα έτος, τα οποία μετατίθενται προσωρινά σε επιχείρηση του εν λόγω νομικού προσώπου στο έδαφος του άλλου Μέρους και τα οποία ανήκουν σε μία από τις ακόλουθες κατηγορίες:

i) διευθυντικά στελέχη·

ii) ειδικοί·

iii) ασκούμενοι υπάλληλοι·

ζ) «επενδυτής»: φυσικό πρόσωπο που εγκαθιστά στο έδαφος του άλλου Μέρους επιχείρηση στην οποία το εν λόγω φυσικό πρόσωπο ή το νομικό πρόσωπο που απασχολεί το εν λόγω φυσικό πρόσωπο έχει διαπράξει, ή βρίσκεται σε διαδικασία δέσμευσης, σημαντικό ποσό κεφαλαίου, και το οποίο αναπτύσσει ή διαχειρίζεται τη λειτουργία της εν λόγω επιχείρησης υπό εποπτική ή εκτελεστική ιδιότητα·

η) «διευθυντικά στελέχη»: φυσικά πρόσωπα που κατέχουν ανώτερη θέση εντός νομικού προσώπου ενός εκ των Μερών, τα οποία κατά κύριο λόγο ασκούν διευθυντικά καθήκοντα στην επιχείρηση στο έδαφος του άλλου Μέρους¹, εποπτεύονται γενικά ή λαμβάνουν οδηγίες κυρίως από πιο υψηλόβαθμα διοικητικά στελέχη, το διοικητικό συμβούλιο ή από τους μετόχους της επιχείρησης ή ομολόγους αυτών και τα οποία έχουν, μεταξύ άλλων, τις εξής αρμοδιότητες:

i) τη διοίκηση της επιχείρησης ή τμήματος ή υποδιαίρεσης αυτής·

ii) την επίβλεψη και έλεγχο των εργασιών άλλων υπαλλήλων με εποπτικές, επαγγελματικές ή διοικητικές αρμοδιότητες· και

iii) την εξουσία να προσλαμβάνουν και να απολύουν αυτοπροσώπως προσωπικό ή να προτείνουν προσλήψεις, απολύσεις ή άλλες ενέργειες που αφορούν το προσωπικό·

θ) «βραχυπρόθεσμοι επιχειρηματικοί επισκέπτες»: φυσικά πρόσωπα που επιδιώκουν είσοδο και προσωρινή διαμονή στο έδαφος του άλλου Μέρους, δεν ασχολούνται με την πραγματοποίηση απευθείας πωλήσεων στο ευρύ κοινό, δεν εισπράττουν αμοιβή από πηγή που βρίσκεται εντός του Μέρους υποδοχής και τα οποία ανήκουν σε μία από τις ακόλουθες κατηγορίες:

¹ Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι ο ορισμός αυτός δεν εξαιρεί τα διευθυντικά στελέχη τα οποία, μολονότι δεν εκτελούν άμεσα καθήκοντα που σχετίζονται με την πραγματική παροχή των υπηρεσιών, κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους που περιγράφονται στον παρόντα ορισμό, εκτελούν καθήκοντα αναγκαία για την παροχή των υπηρεσιών.

i) επαγγελματίες πωλητές·

ii) προσωπικό εγκατάστασης και συντήρησης·

- i) «ειδικοί»: φυσικά πρόσωπα που εργάζονται σε νομικό πρόσωπο ενός Μέρους και τα οποία διαθέτουν εξειδικευμένες γνώσεις καίριας σημασίας για τους τομείς δραστηριοτήτων, τις τεχνικές ή τη διαχείριση της επιχείρησης· για την αξιολόγηση των εν λόγω γνώσεων, λαμβάνονται υπόψη όχι μόνο οι γνώσεις που αφορούν ειδικά την επιχείρηση, αλλά και το κατά πόσον το εν λόγω πρόσωπο διαθέτει υψηλού επιπέδου επαγγελματικά προσόντα, συμπεριλαμβανομένης της κατάλληλης επαγγελματικής πείρας, σε συνάρτηση με ένα είδος εργασίας ή δραστηριότητας που απαιτεί ειδικές τεχνικές γνώσεις, καθώς και της πιθανής ιδιότητας μέλους αναγνωρισμένου επαγγέλματος·
- ια) «ασκούμενοι υπάλληλοι»: πρόσωπα που διαθέτουν πανεπιστημιακό τίτλο και μετατίθενται προσωρινά για λόγους επαγγελματικής εξέλιξης ή με σκοπό την απόκτηση κατάρτισης σε επιχειρηματικές τεχνικές ή μεθόδους¹.

ΑΡΘΡΟ 12.3

Ενδοεταιρικός μετατιθέμενος, επιχειρηματικοί επισκέπτες για σκοπούς εγκατάστασης και επενδυτές

1. Με την επιφύλαξη των σχετικών προϋποθέσεων και προσόντων που καθορίζονται στο παράρτημα 12-A, κάθε Μέρος:

α) επιτρέπει την είσοδο και την προσωρινή διαμονή ενδοεταιρικός μετατιθεμένων,

¹ Η επιχείρηση υποδοχής μπορεί να κληθεί να υποβάλει για προηγούμενη έγκριση πρόγραμμα κατάρτισης που να καλύπτει τη διάρκεια της διαμονής, από το οποίο θα αποδεικνύεται ότι ο σκοπός της διαμονής είναι η κατάρτιση. Στις AT, CZ, DE, FR, ES, HU και LT, η κατάρτιση

επιχειρηματικών επισκεπτών για σκοπούς εγκατάστασης και επενδυτές του άλλου Μέρους·

β) επιτρέπει την απασχόληση στο έδαφός του ενδοεπαιρικός μετατιθεμένων του άλλου Μέρους·

θα πρέπει να συνδέεται με τον αποκτηθέντα πανεπιστημιακό τίτλο.

- γ) δεν διατηρεί ούτε θεσπίζει περιορισμούς με τη μορφή αριθμητικών ποσοστώσεων ή εξέτασης των οικονομικών αναγκών, σχετικά με τον συνολικό αριθμό φυσικών προσώπων στα οποία επιτρέπεται η είσοδος ως επιχειρηματικών επισκεπτών για σκοπούς εγκατάστασης, σε συγκεκριμένο τομέα, ή τα οποία ένας επενδυτής μπορεί να απασχολεί ως ενδοεταιρικός μετατιθέμενους, είτε σε εδαφικές υποδιαιρέσεις του είτε στο έδαφός του συνολικά· και
- δ) παρέχει σε ενδοεταιρικός μετατιθέμενους, επιχειρηματικούς επισκέπτες για σκοπούς εγκατάστασης και επενδυτές του άλλου Μέρους, όσον αφορά την προσωρινή διαμονή τους στο έδαφός του, μεταχείριση τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή με εκείνη που παρέχει, σε παρόμοιες καταστάσεις, σε δικά του φυσικά πρόσωπα.

2. Η επιτρεπόμενη διάρκεια διαμονής είναι:

- α) για τη Χιλή, περίοδος έως δύο ετών, η οποία μπορεί να παραταθεί, χωρίς να απαιτείται η υποβολή αίτησης για μόνιμη διαμονή, υπό την προϋπόθεση ότι εξακολουθούν να πληρούνται οι όροι στους οποίους βασίζεται η διαμονή· και
- β) για την Ευρωπαϊκή Ένωση, περίοδος έως τρία έτη για διευθυντικά στελέχη και ειδικούς· έως ένα έτος για τους ασκούμενους υπαλλήλους και τους επενδυτές· και έως 90 ημέρες εντός οποιασδήποτε εξάμηνης περιόδου για τους επιχειρηματικούς επισκέπτες για σκοπούς εγκατάστασης.

Βραχυπρόθεσμοι επιχειρηματικοί επισκέπτες

1. Με την επιφύλαξη των εξαιρέσεων από το πεδίο εφαρμογής που ορίζονται στο άρθρο 10.1 παράγραφος 2 και με την επιφύλαξη των σχετικών προϋποθέσεων και προσόντων που καθορίζονται στο παράρτημα 12-A, κάθε Μέρος επιτρέπει την είσοδο και την προσωρινή διαμονή βραχυπρόθεσμων επιχειρηματικών επισκεπτών χωρίς να απαιτεί άδεια εργασίας, εξέταση των οικονομικών αναγκών ή άλλες διαδικασίες προηγούμενης έγκρισης με παρόμοιο σκοπό.
2. Εάν βραχυπρόθεσμοι επιχειρηματικοί επισκέπτες ενός Μέρους ασχολούνται με την παροχή υπηρεσίας σε καταναλωτή στο έδαφος του Μέρους στο οποίο διαμένουν προσωρινά, το εν λόγω Μέρος τούς παρέχει, όσον αφορά την παροχή της εν λόγω υπηρεσίας, μεταχείριση τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή με εκείνη που παρέχει, σε παρόμοιες καταστάσεις, στους δικούς του παρόχους υπηρεσιών.
3. Η επιτρεπόμενη διάρκεια διαμονής ανέρχεται σε περίοδο έως 90 ημερών εντός οποιασδήποτε 12μηνιαίας περιόδου.

Πάροχοι υπηρεσιών επί συμβάσει και ανεξάρτητοι επαγγελματίες

1. Κάθε Μέρος επιτρέπει την είσοδο και την προσωρινή διαμονή παρόχων υπηρεσιών επί συμβάσει του άλλου Μέρους στο έδαφός του, στους τομείς, υποτομείς και δραστηριότητες που προσδιορίζονται στο παράρτημα 12-B, με την επιφύλαξη των σχετικών προϋποθέσεων και προσόντων που καθορίζονται σε αυτό, και υπό την προϋπόθεση ότι:

- α) το φυσικό πρόσωπο παρέχει υπηρεσίες ως εργαζόμενος νομικού προσώπου, το οποίο έχει συνάψει σύμβαση παροχής υπηρεσιών για περίοδο που δεν υπερβαίνει τους 12 μήνες·
- β) τα φυσικά πρόσωπα που εισέρχονται στο άλλο Μέρος έχουν προσληφθεί ως υπάλληλοι του νομικού προσώπου που αναφέρεται στο στοιχείο α) επί τουλάχιστον ένα έτος αμέσως πριν από την ημερομηνία υποβολής αίτησης για είσοδο στο άλλο Μέρος και διαθέτουν, κατά την ημερομηνία υποβολής της αίτησης εισόδου, τουλάχιστον τρία έτη επαγγελματικής πείρας, μετά την ενηλικίωση, στον τομέα δραστηριότητας που αποτελεί αντικείμενο της σύμβασης·
- γ) τα φυσικά πρόσωπα που εισέρχονται στο άλλο Μέρος διαθέτουν:
 - ι) πανεπιστημιακό πτυχίο ή άλλο τίτλο ο οποίος πιστοποιεί γνώσεις ισοδύναμου επιπέδου¹ και

¹ Εάν το πτυχίο ή ο τίτλος δεν έχει αποκτηθεί στο Μέρος στο οποίο παρέχεται η υπηρεσία, το εν λόγω Μέρος μπορεί να αξιολογήσει αν αυτό είναι ισοδύναμο με το πανεπιστημιακό πτυχίο που απαιτείται στο έδαφός του.

ii) επαγγελματικά προσόντα, εάν αυτό απαιτείται για την άσκηση συγκεκριμένης δραστηριότητας σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του Μέρους στο οποίο παρέχεται η υπηρεσία·

δ) το φυσικό πρόσωπο δεν λαμβάνει αμοιβή για την παροχή υπηρεσιών στο έδαφος του άλλου Μέρους πέραν της αμοιβής που καταβάλλεται από το νομικό πρόσωπο το οποίο απασχολεί το φυσικό πρόσωπο· και

ε) η πρόσβαση που παρέχεται βάσει του παρόντος άρθρου αφορά μόνο τη δραστηριότητα παροχής υπηρεσίας που αποτελεί αντικείμενο της σύμβασης και δεν παρέχει δικαίωμα χρήσης του επαγγελματικού τίτλου του Μέρους στο οποίο παρέχεται η υπηρεσία.

2. Κάθε Μέρος επιτρέπει την είσοδο και την προσωρινή διαμονή ανεξάρτητων επαγγελματιών του άλλου Μέρους στο έδαφός του, στους τομείς, υποτομείς και δραστηριότητες που προσδιορίζονται στο παράρτημα 12-B, με την επιφύλαξη των σχετικών προϋποθέσεων και προσόντων που καθορίζονται σε αυτό, και υπό την προϋπόθεση ότι:

α) η σύμβαση που συνάπτεται δεν διαρκεί περισσότερο από 12 μήνες·

β) τα φυσικά πρόσωπα διαθέτουν, κατά την ημερομηνία υποβολής της αίτησης εισόδου και προσωρινής διαμονής, τουλάχιστον εξαετή επαγγελματική πείρα στον τομέα δραστηριότητας που αποτελεί αντικείμενο της σύμβασης·

- γ) τα φυσικά πρόσωπα που εισέρχονται στο έδαφος του άλλου Μέρους διαθέτουν:
- i) πανεπιστημιακό πτυχίο ή άλλο τίτλο ο οποίος πιστοποιεί γνώσεις ισοδύναμου επιπέδου¹· και
 - ii) επαγγελματικά προσόντα, εάν αυτά απαιτούνται για την άσκηση συγκεκριμένης δραστηριότητας σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του Μέρους στο οποίο παρέχεται η υπηρεσία·
- δ) η πρόσβαση που παρέχεται δυνάμει του παρόντος άρθρου αφορά μόνο τη δραστηριότητα παροχής υπηρεσιών που αποτελεί αντικείμενο της σύμβασης· δεν παρέχει δικαίωμα χρήσης του επαγγελματικού τίτλου του Μέρους στο οποίο παρέχεται η υπηρεσία.
3. Κανένα Μέρος δεν θεσπίζει ούτε διατηρεί περιορισμούς ως προς τον συνολικό αριθμό των παρόχων υπηρεσιών επί συμβάσει ή ανεξάρτητων επαγγελματιών του άλλου Μέρους στους οποίους επιτρέπεται η είσοδος και προσωρινή διαμονή, με τη μορφή αριθμητικών ποσοστώσεων ή εξέτασης των οικονομικών αναγκών.
4. Κάθε Μέρος παρέχει στους παρόχους υπηρεσιών επί συμβάσει και στους ανεξάρτητους επαγγελματίες του άλλου Μέρους, όσον αφορά την παροχή των υπηρεσιών τους στο έδαφός του, μεταχείριση τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή με αυτήν που παρέχει, σε παρόμοιες καταστάσεις, στους δικούς του παρόχους υπηρεσιών.

¹ Εάν το πτυχίο ή ο τίτλος δεν έχει αποκτηθεί στο Μέρος στο οποίο παρέχεται η υπηρεσία, το εν λόγω Μέρος μπορεί να αξιολογήσει αν αυτό είναι ισοδύναμο με το πανεπιστημιακό πτυχίο που απαιτείται στο έδαφός του.

5. Η επιτρεπόμενη διάρκεια διαμονής είναι:

- α) για την Ευρωπαϊκή Ένωση, συνολικά έξι μήνες κατ' ανώτατο όριο εντός διαστήματος 12 μηνών ή η διάρκεια της σύμβασης, ανάλογα με το ποιο διάστημα από τα δύο είναι βραχύτερο· και
- β) για τη Χιλή, περίοδος έως ενός έτους, η οποία μπορεί να παραταθεί για μεταγενέστερες περιόδους, υπό την προϋπόθεση ότι εξακολουθούν να πληρούνται οι όροι στους οποίους βασίζεται η διαμονή.

ΑΡΘΡΟ 12.6

Μη συμμορφούμενα μέτρα

Στον βαθμό που το σχετικό μέτρο επηρεάζει την είσοδο ή την προσωρινή διαμονή φυσικών προσώπων για επιχειρηματικούς σκοπούς, το άρθρο 12.3 παράγραφος 1 στοιχεία γ) και δ) και το άρθρο 12.5 παράγραφοι 3 και 4 δεν εφαρμόζονται:

α) σε κάθε υφιστάμενο μη συμμορφούμενο μέτρο που λαμβάνεται από Μέρος σε επίπεδο:

i) για την Ευρωπαϊκή Ένωση:

A) Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως προσδιορίζεται στο προσάρτημα 10-A-1·

Β) κεντρικής κυβέρνησης κράτους μέλους, όπως προσδιορίζεται στο προσάρτημα 10-A-1·

Γ) περιφερειακής διοικητικής αρχής κράτους μέλους, όπως προσδιορίζεται στο προσάρτημα 10-A-1· ή

Δ) τοπικής διοικητικής αρχής πέραν αυτής που αναφέρεται στο στοιχείο Γ)· και

ii) για τη Χιλή:

Α) κεντρικής κυβέρνησης, όπως ορίζεται στο προσάρτημα 10-A-2·

Β) περιφερειακής υποδιαίρεσης, όπως ορίζεται στο προσάρτημα 10-A-2· ή

Γ) τοπικής διοικητικής αρχής·

β) στη συνέχιση ή στην άμεση ανανέωση οποιουδήποτε μη συμμορφούμενου μέτρου που αναφέρεται στο στοιχείο α)·

γ) σε τροποποίηση κάθε μη συμμορφούμενου μέτρου που αναφέρεται στα στοιχεία α) και β) του παρόντος άρθρου, στον βαθμό που δεν περιορίζει τη συμμόρφωση του μέτρου, όπως αυτό ίσχυε ακριβώς πριν από την τροποποίηση, με το άρθρο 12.3 παράγραφος 1 στοιχεία γ) και δ) και το άρθρο 12.5 παράγραφοι 3 και 4· ή

δ) σε κάθε μέτρο που λαμβάνεται από Μέρος το οποίο συνάδει με προϋπόθεση ή προσόν που προσδιορίζεται στο παράρτημα 10-B.

ΑΡΘΡΟ 12.7

Διαφάνεια

1. Κάθε Μέρος δημοσιοποιεί πληροφορίες σχετικά με την είσοδο και την προσωρινή διαμονή φυσικών προσώπων του άλλου Μέρους, όπως αναφέρεται στο άρθρο 12.1 παράγραφος 1.
2. Οι πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου περιλαμβάνουν, κατά περίπτωση, τις ακόλουθες πληροφορίες:
 - α) κατηγορίες θεωρήσεων, αδειών ή κάθε άλλου παρεμφερούς είδους έγκρισης της εισόδου και της προσωρινής διαμονής·
 - β) έγγραφα που απαιτούνται και προϋποθέσεις που πρέπει να πληρούνται·
 - γ) τον τρόπο κατάθεσης της αίτησης και εναλλακτικές επιλογές για την κατάθεση, όπως προξενικά γραφεία ή διαδικτυακά·
 - δ) τέλη για την αίτηση και ενδεικτικό χρονικό πλαίσιο για την εξέταση της αίτησης·

- ε) τη μέγιστη διάρκεια διαμονής για κάθε είδος έγκρισης που αναφέρεται στο στοιχείο α) της παρούσας παραγράφου·
 - στ) προϋποθέσεις για τυχόν διαθέσιμη παράταση ή ανανέωση·
 - ζ) κανόνες για τα εξαρτώμενα άτομα που συνοδεύονται·
 - η) διαθέσιμες διαδικασίες επανεξέτασης ή προσφυγής· και
 - θ) οικείες νομοθετικές διατάξεις γενικής εφαρμογής που διέπουν την είσοδο και την προσωρινή διαμονή φυσικών προσώπων.
3. Όσον αφορά τις πληροφορίες που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου, κάθε Μέρος προσπαθεί να ενημερώνει αμελλητί το άλλο Μέρος για τη θέσπιση τυχόν νέων απαιτήσεων ή διαδικασιών ή για τυχόν αλλαγές σε απαιτήσεις ή διαδικασίες που επηρεάζουν την αποτελεσματική κατάθεση αίτησης για χορήγηση άδειας εισόδου, προσωρινής διαμονής και, κατά περίπτωση, άδειας εργασίας στο πρώτο Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 12.8

Μη εφαρμογή της επίλυσης διαφορών

Το κεφάλαιο 31 δεν εφαρμόζεται όσον αφορά την άρνηση εισόδου και προσωρινής διαμονής, εκτός εάν το θέμα αφορά γενική πρακτική.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 13

ΕΣΩΤΕΡΙΚΕΣ ΚΑΝΟΝΙΣΤΙΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 13.1

Πεδίο εφαρμογής και ορισμοί

1. Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται σε μέτρα που λαμβάνονται από τα Μέρη όσον αφορά τις απαιτήσεις και τις διαδικασίες αδειοδότησης, καθώς και τις απαιτήσεις και τις διαδικασίες αναγνώρισης επαγγελματικών προσόντων, τις διατυπώσεις και τα τεχνικά πρότυπα¹ που επηρεάζουν:

- α) τη διασυνοριακή παροχή υπηρεσιών·
- β) την παροχή υπηρεσίας ή την άσκηση οποιασδήποτε άλλης οικονομικής δραστηριότητας μέσω της εγκατάστασης επιχείρησης ή της λειτουργίας καλυπτόμενης επένδυσης· ή
- γ) την παροχή υπηρεσίας μέσω της προσωρινής διαμονής κατηγοριών φυσικών προσώπων ενός Μέρους στο έδαφος του άλλου Μέρους, όπως ορίζεται στο άρθρο 12.1.

2. Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται μόνο στους τομείς για τους οποίους ένα Μέρος έχει αναλάβει συγκεκριμένες δεσμεύσεις βάσει των κεφαλαίων 10, 11 και 12 και στον βαθμό που ισχύουν οι εν λόγω συγκεκριμένες δεσμεύσεις.

¹ Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι, όσον αφορά τα μέτρα που συνδέονται με τα τεχνικά πρότυπα, το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται μόνο στα μέτρα που επηρεάζουν τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών.

3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 2, το παρόν κεφάλαιο δεν εφαρμόζεται στις απαιτήσεις και διαδικασίες αδειοδότησης, στις απαιτήσεις και διαδικασίες αναγνώρισης προσόντων και στα τεχνικά πρότυπα που αφορούν τα εξής:

- α) παραγωγή βασικών χημικών ουσιών και άλλων χημικών προϊόντων·
- β) κατασκευή προϊόντων από ελαστικό (καουτσούκ)·
- γ) κατασκευή πλαστικών προϊόντων·
- δ) κατασκευή ηλεκτροκινητήρων, ηλεκτρογεννητριών και ηλεκτρικών μετασχηματιστών·
- ε) κατασκευή ηλεκτρικών συσσωρευτών, πρωτογενών ηλεκτρικών στοιχείων και πρωτογενών συστοιχιών· και
- στ) ανακύκλωση μεταλλικών και μη μεταλλικών απορριμμάτων και υπολειμμάτων.

4. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, το παρόν κεφάλαιο δεν εφαρμόζεται σε μέτρα που λαμβάνονται από Μέρος στον βαθμό που συνιστούν περιορισμούς που υπόκεινται σε προγραμματισμό σύμφωνα με το άρθρο 10.5, το άρθρο 10.6, το άρθρο 10.11 παράγραφοι 1 και 2, το άρθρο 11.4, το άρθρο 11.6, το άρθρο 11.7, το άρθρο 11.8 παράγραφοι 1 και 2, το άρθρο 12.3 παράγραφος 1, το άρθρο 12.4 παράγραφος 2, το άρθρο 12.5 παράγραφος 1 και το άρθρο 12.6.

5. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:
- α) «έγκριση»: η άδεια άσκησης οποιασδήποτε από τις δραστηριότητες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχεία α), β) και γ) που προκύπτει από τη διαδικασία που πρέπει να τηρήσει ο αιτών προκειμένου να αποδείξει τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις αδειοδότησης, τις απαιτήσεις αναγνώρισης προσόντων ή τα τεχνικά πρότυπα·
 - β) «αρμόδια αρχή»: κάθε κεντρική, περιφερειακή ή τοπική διοίκηση και αρχή ή μη κυβερνητική οντότητα κατά την άσκηση των εξουσιών που της έχουν εκχωρηθεί από κεντρικές, περιφερειακές, τοπικές διοικήσεις ή αρχές, η οποία έχει την εξουσία να λαμβάνει απόφαση σχετικά με τη χορήγηση έγκρισης παροχής υπηρεσίας, μεταξύ άλλων και μέσω της εγκατάστασης επιχείρησης ή σχετικά με τη χορήγηση έγκρισης για την άσκηση οποιασδήποτε άλλης οικονομικής δραστηριότητας·
 - γ) «διαδικασίες έκδοσης αδειών»: οι διοικητικοί ή διαδικαστικοί κανόνες τους οποίους πρέπει να ακολουθεί ένα φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο ζητεί έγκριση, συμπεριλαμβανομένης τροποποίησης ή ανανέωσης έγκρισης, προκειμένου να αποδείξει τη συμμόρφωσή του με τις απαιτήσεις έκδοσης αδειών·
 - δ) «απαιτήσεις έκδοσης αδειών»: οι ουσιαστικές απαιτήσεις, εκτός των απαιτήσεων πρόκρισης, τις οποίες πρέπει να πληροί ένα φυσικό ή νομικό πρόσωπο για την απόκτηση, την τροποποίηση ή την ανανέωση έγκρισης·

- ε) «διαδικασίες πρόκρισης»: οι διοικητικοί ή διαδικαστικοί κανόνες τους οποίους πρέπει να ακολουθεί ένα φυσικό πρόσωπο προκειμένου να αποδείξει τη συμμόρφωσή του με τις απαιτήσεις πρόκρισης για την απόκτηση έγκρισης· και
- στ) «απαιτήσεις πρόκρισης»: οι ουσιαστικές απαιτήσεις που σχετίζονται με την ικανότητα ενός φυσικού προσώπου να παρέχει μια υπηρεσία, και η εκπλήρωση των οποίων απαιτείται για τη χορήγηση, την τροποποίηση ή την ανανέωση έγκρισης.
6. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, ισχύουν επίσης οι ορισμοί που παρατίθενται στα άρθρα 10.2 και 11.2.

ΑΡΘΡΟ 13.2

Προϋποθέσεις για την αδειοδότηση και την αναγνώριση προσόντων

1. Κάθε Μέρος εξασφαλίζει ότι τα μέτρα που σχετίζονται με τις απαιτήσεις και τις διαδικασίες αδειοδότησης, καθώς και τις απαιτήσεις και τις διαδικασίες αναγνώρισης προσόντων, βασίζονται σε κριτήρια που δεν επιτρέπουν στις αρμόδιες αρχές να ασκούν κατά τρόπο αυθαίρετο την εξουσία εκτίμησης που διαθέτουν.
2. Τα κριτήρια της παραγράφου 1 είναι:
 - α) σαφή·

β) αντικειμενικά και διαφανή¹ και

γ) προσβάσιμα από το κοινό και τους ενδιαφερόμενους εκ των προτέρων.

3. Κατά τη θέσπιση τεχνικών προτύπων, κάθε Μέρος παροτρύνει τις αρμόδιες αρχές του να θεσπίζουν τεχνικά πρότυπα που αναπτύσσονται μέσω ανοικτών και διαφανών διαδικασιών και παροτρύνει κάθε φορέα, συμπεριλαμβανομένων των σχετικών διεθνών οργανισμών², ο οποίος έχει οριστεί για την ανάπτυξη τεχνικών προτύπων, να χρησιμοποιεί ανοικτές και διαφανείς διαδικασίες.

4. Με την επιφύλαξη σχετικής διαθεσιμότητας, έγκριση χορηγείται αμέσως μόλις αποδειχτεί, βάσει κατάλληλης εξέτασης, ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις για τη χορήγηση της έγκρισης.

5. Σε περίπτωση που ο αριθμός των διαθέσιμων αδειών για συγκεκριμένη δραστηριότητα είναι περιορισμένος λόγω της σπανιότητας των διαθέσιμων φυσικών πόρων ή τεχνικών δυνατοτήτων, τα Μέρη εφαρμόζουν διαδικασία επιλογής μεταξύ των δυνητικών υποψηφίων, η οποία παρέχει πλήρεις εγγυήσεις αμεροληψίας και διαφάνειας, ιδίως όσον αφορά την κατάλληλη δημοσιοποίηση της έναρξης, της διεξαγωγής και της ολοκλήρωσης της διαδικασίας.

¹ Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι στα κριτήρια αυτά μπορεί να περιλαμβάνονται η αρμοδιότητα και η ικανότητα παροχής υπηρεσίας ή η άσκηση οποιασδήποτε άλλης οικονομικής δραστηριότητας, μεταξύ άλλων κατά τρόπο σύμφωνο με τις κανονιστικές απαιτήσεις ενός Μέρους, όπως οι υγειονομικές και περιβαλλοντικές απαιτήσεις. Οι αρμόδιες αρχές μπορούν να αξιολογούν τη βαρύτητα που πρέπει να δίνεται σε κάθε κριτήριο.

² Ο όρος «σχετικοί διεθνείς οργανισμοί» αναφέρεται σε διεθνείς φορείς στους οποίους μπορούν να γίνουν μέλη οι σχετικοί φορείς και των δύο Μερών.

6. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 5, κατά τη θέσπιση κανόνων για τη διαδικασία επιλογής, κάθε Μέρος μπορεί να λαμβάνει υπόψη θεμιτούς στόχους πολιτικής, συμπεριλαμβανομένων των παραμέτρων που αφορούν την υγεία, την ασφάλεια, την προστασία του περιβάλλοντος και τη διαφύλαξη της πολιτιστικής κληρονομιάς.

ΑΡΘΡΟ 13.3

Διαδικασίες αδειοδότησης και αναγνώρισης προσόντων

1. Οι διαδικασίες αδειοδότησης και αναγνώρισης προσόντων, καθώς και οι σχετικές διατυπώσεις, είναι σαφείς, δημοσιοποιούνται εκ των προτέρων και δεν συνιστούν από μόνες τους περιορισμό για την παροχή υπηρεσίας ή την άσκηση οποιασδήποτε άλλης οικονομικής δραστηριότητας. Κάθε Μέρος καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε οι εν λόγω διαδικασίες και διατυπώσεις να είναι όσο το δυνατόν απλούστερες και δεν περιπλέκει ούτε καθυστερεί αδικαιολόγητα την παροχή της υπηρεσίας ή την άσκηση οποιασδήποτε άλλης οικονομικής δραστηριότητας.

2. Εάν απαιτείται έγκριση, κάθε συμβαλλόμενο μέρος δημοσιεύει αμέσως ή δημοσιοποιεί με άλλο τρόπο τις πληροφορίες που είναι αναγκαίες για τη συμμόρφωση του αιτούντος με τις απαιτήσεις και τις διαδικασίες για την απόκτηση, τη διατήρηση, την τροποποίηση και την ανανέωση της εν λόγω έγκρισης. Οι πληροφορίες αυτές περιλαμβάνουν, εφόσον διατίθενται:

- α) απαιτήσεις και διαδικασίες·
- β) στοιχεία επικοινωνίας των σχετικών αρμόδιων αρχών·

- γ) τέλη·
- δ) τεχνικά πρότυπα·
- ε) διαδικασίες προσφυγής ή επανεξέτασης των αποφάσεων που αφορούν αιτήσεις·
- στ) διαδικασίες παρακολούθησης ή επιβολής της συμμόρφωσης με τους όρους και τις προϋποθέσεις των αδειών και των προσόντων·
- ζ) δυνατότητες συμμετοχής του Δημοσίου, μεταξύ άλλων μέσω ακροάσεων ή σχολιασμού· και
- η) ενδεικτικά χρονικά περιθώρια για την εξέταση μιας αίτησης.

3. Κάθε τέλος έγκρισης¹ που ενδέχεται να βαρύνει τους αιτούντες πρέπει να είναι εύλογο, διαφανές και να μην περιορίζει αφ' εαυτού την παροχή της σχετικής υπηρεσίας ή την άσκηση της σχετικής οικονομικής δραστηριότητας.

¹ Στα τέλη έγκρισης δεν περιλαμβάνονται τα τέλη για τη χρήση φυσικών πόρων, οι πληρωμές για δημοπρασίες, διαγωνισμούς ή άλλα μέσα ανάθεσης συμβάσεων που δεν εισάγουν διακρίσεις, ούτε οι υποχρεωτικές εισφορές για την παροχή καθολικής υπηρεσίας.

4. Τα Μέρη διασφαλίζουν ότι οι διαδικασίες που εφαρμόζει η αρμόδια αρχή, καθώς και οι αποφάσεις της ως προς τη διαδικασία χορήγησης έγκρισης είναι αμερόληπτες έναντι όλων των αιτούντων. Η αρμόδια αρχή θα πρέπει να λαμβάνει τις αποφάσεις της κατά τρόπο ανεξάρτητο και να μην είναι υπόλογη σε κανένα πρόσωπο που παρέχει υπηρεσία ή ασκεί οποιαδήποτε άλλη οικονομική δραστηριότητα για την οποία απαιτείται έγκριση.
5. Όταν ισχύουν συγκεκριμένες προθεσμίες για την υποβολή αιτήσεων, παρέχεται στους αιτούντες εύλογη προθεσμία για την υποβολή αιτήσεων. Εφόσον είναι δυνατόν, οι αιτήσεις θα πρέπει να γίνονται αποδεκτές σε ηλεκτρονική μορφή με τους ίδιους όρους γνησιότητας που ισχύουν για την υποβολή σε έντυπη μορφή.
6. Η αρμόδια αρχή αρχίζει τη διεκπεραίωση μιας αίτησης χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση μετά την υποβολή της. Κάθε Μέρος προσπαθεί να καθορίσει το ενδεικτικό χρονοδιάγραμμα για τη διεκπεραίωση μιας αίτησης και, κατόπιν αιτήματος του αιτούντος και χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, διασφαλίζει ότι η αρμόδια αρχή παρέχει πληροφορίες σχετικά με την πορεία της αίτησης. Κάθε Μέρος εξασφαλίζει ότι η εξέταση μιας αίτησης, περιλαμβανομένης της έκδοσης τελικής απόφασης, ολοκληρώνεται εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος από την υποβολή της πλήρους αίτησης.
7. Η αρμόδια αρχή, εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος από την παραλαβή μιας αίτησης την οποία θεωρεί ελλιπή, ενημερώνει τον αιτούντα, προσδιορίζει, στον βαθμό που αυτό είναι εφικτό, τις πρόσθετες πληροφορίες για τη συμπλήρωση της αίτησης και του παρέχει την ευκαιρία να διορθώσει τις ελλείψεις.

8. Η αρμόδια αρχή αποδέχεται αντίγραφα εγγράφων, τα οποία είναι επικυρωμένα σύμφωνα με το δίκαιο του Μέρους, αντί των πρωτότυπων εγγράφων, εκτός εάν η αρμόδια αρχή απαιτεί πρωτότυπα έγγραφα για την προστασία της ακεραιότητας της διαδικασίας έγκρισης.
9. Εάν μια αίτηση απορριφθεί από την αρμόδια αρχή, ο αιτών ενημερώνεται γραπτώς και χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, είτε κατόπιν αιτήματός του είτε με πρωτοβουλία της αρμόδιας αρχής. Καταρχήν, ο αιτών, κατόπιν αιτήματός του, ενημερώνεται για τους λόγους απόρριψης της αίτησής του και για το χρονοδιάγραμμα εντός του οποίου μπορεί να ασκήσει προσφυγή κατά της απόφασης. Ο αιτών θα πρέπει να έχει τη δυνατότητα να υποβάλει νέα αίτηση εντός εύλογης προθεσμίας.
10. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι εφόσον χορηγηθεί άδεια ή έγκριση, τίθεται σε ισχύ χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται σ' αυτήν.
11. Όταν ένα Μέρος ζητεί εξέταση για τη χορήγηση έγκρισης, διασφαλίζει ότι οι αρμόδιες αρχές του προγραμματίζουν την εν λόγω εξέταση σε ευλόγως συχνά χρονικά διαστήματα και παρέχουν εύλογο χρονικό διάστημα που επιτρέπει στους αιτούντες να ζητήσουν συμμετοχή στην εξέταση.

ΑΡΘΡΟ 13.4

Επανεξέταση

Εάν τεθούν σε ισχύ τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων σχετικά με το άρθρο V παράγραφος 4 της GATS, τα μέρη επανεξετάζουν από κοινού τα αποτελέσματα αυτά. Όταν, στο πλαίσιο της από κοινού επανεξέτασης, εκτιμάται ότι η ενσωμάτωση των εν λόγω αποτελεσμάτων στην παρούσα συμφωνία θα βελτίωνε τις αρχές που περιέχονται σ' αυτήν, τα Μέρη αποφασίζουν από κοινού αν θα ενσωματώσουν τα εν λόγω αποτελέσματα στην παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 13.5

Διαχείριση μέτρων γενικής εφαρμογής

Κάθε Μέρος εξασφαλίζει ότι όλα τα μέτρα γενικής εφαρμογής που επηρεάζουν τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών εφαρμόζονται με τρόπο εύλογο, αντικειμενικό και αμερόληπτο.

Προσφυγή κατά διοικητικών αποφάσεων

Τα Μέρη ιδρύουν ή διατηρούν τακτικά, διαιτητικά ή διοικητικά δικαστήρια ή διαδικασίες, που εξασφαλίζουν, κατόπιν αιτήματος θιγόμενου επενδυτή ή παρόχου υπηρεσιών, ταχεία επανεξέταση των διοικητικών αποφάσεων που επηρεάζουν την εγκατάσταση, τη διασυνοριακή παροχή υπηρεσιών ή την προσωρινή παρουσία φυσικών προσώπων για επιχειρηματικούς σκοπούς και, εφόσον δικαιολογείται, την επιβολή των κατάλληλων μέτρων αποκατάστασης. Στις περιπτώσεις που οι εν λόγω διαδικασίες δεν είναι ανεξάρτητες από την αρχή στην οποία έχει ανατεθεί η σχετική διοικητική απόφαση, κάθε Μέρος εξασφαλίζει ότι οι εν λόγω διαδικασίες παρέχουν δυνατότητα αντικειμενικής και αμερόληπτης επανεξέτασης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 14

ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΩΝ ΠΡΟΣΟΝΤΩΝ

ΑΡΘΡΟ 14.1

Αμοιβαία αναγνώριση επαγγελματικών προσόντων

1. Καμία διάταξη του παρόντος κεφαλαίου δεν εμποδίζει ένα Μέρος να απαιτεί από τα φυσικά πρόσωπα να διαθέτουν τα απαιτούμενα προσόντα και την επαγγελματική πείρα που καθορίζονται στην επικράτεια στην οποία παρέχεται η υπηρεσία για τον συγκεκριμένο τομέα δραστηριότητας.
2. Κάθε Μέρος παροτρύνει τους σχετικούς επαγγελματικούς φορείς ή αρχές για τον σχετικό τομέα δραστηριότητας, στο έδαφός του, να αναπτύξουν και να παράσχουν κοινές συστάσεις σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων στην υποεπιτροπή υπηρεσιών και επενδύσεων που αναφέρεται στο άρθρο 11.10. Οι κοινές αυτές συστάσεις τεκμηριώνονται με εκτίμηση βασισμένη σε στοιχεία σχετικά με:
 - α) την οικονομική αξία ενδεχόμενης ρύθμισης για την αμοιβαία αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων (στο εξής: ρύθμιση αμοιβαίας αναγνώρισης)· και

β) τη συμβατότητα των αντίστοιχων συστημάτων, δηλαδή τον βαθμό στον οποίο οι απαιτήσεις που εφαρμόζονται από κάθε Μέρος για την έγκριση, την αδειοδότηση, τη λειτουργία και την πιστοποίηση είναι συμβατές μεταξύ τους.

3. Μόλις λάβει κοινή σύσταση, η υποεπιτροπή υπηρεσιών και επενδύσεων ελέγχει αν συνάδει με την παρούσα συμφωνία εντός εύλογου χρονικού διαστήματος. Η υποεπιτροπή μπορεί, μετά την επανεξέταση αυτή, να εκπονήσει και να συστήσει στο συμβούλιο εμπορίου να εκδώσει, σύμφωνα με το άρθρο 33.1 παράγραφος 6 στοιχείο α), απόφαση σχετικά με ρύθμιση αμοιβαίας αναγνώρισης, προκειμένου να καθοριστούν ή να τροποποιηθούν οι ρυθμίσεις αμοιβαίας αναγνώρισης που παρατίθενται στο παράρτημα 14-B¹.

4. Η ρύθμιση που αναφέρεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου προβλέπει τις προϋποθέσεις για την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων που αποκτώνται στην Ευρωπαϊκή Ένωση και των επαγγελματικών προσόντων που αποκτώνται στη Χιλή σχετικά με δραστηριότητα που καλύπτεται από τα κεφάλαια 10, 11, 12 και 19.

5. Οι κατευθυντήριες γραμμές για τις ρυθμίσεις σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων που παρατίθενται στο παράρτημα 14-A λαμβάνονται υπόψη κατά την εκπόνηση των κοινών συστάσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 και από το συμβούλιο εμπορίου κατά την αξιολόγηση του ενδεχομένου θέσπισης τέτοιου είδους ρύθμισης, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 3.

¹ Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι οι ρυθμίσεις αμοιβαίας αναγνώρισης δεν οδηγούν στην αυτόματη αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων, αλλά καθορίζουν, προς το αμοιβαίο συμφέρον των Μερών, τις προϋποθέσεις για τις αρμόδιες αρχές που χορηγούν την αναγνώριση των εν λόγω προσόντων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 15

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 15.1

Πεδίο εφαρμογής και ορισμοί

1. Το παρόν κεφάλαιο καθορίζει τις αρχές του κανονιστικού πλαισίου που αφορά όλες τις υπηρεσίες παράδοσης.
2. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:
 - α) «υπηρεσίες παράδοσης»: οι ταχυδρομικές υπηρεσίες και οι υπηρεσίες ταχυμεταφορών ή κατεπείγουσας παράδοσης, οι οποίες περιλαμβάνουν τη συλλογή, τη διαλογή, τη μεταφορά και την παράδοση ταχυδρομικών αντικειμένων·
 - β) «υπηρεσίες κατεπείγουσας παράδοσης»: η συλλογή, διαλογή, μεταφορά και παράδοση ταχυδρομικών αντικειμένων με μεγαλύτερη ταχύτητα και αξιοπιστία, στις οποίες ενδέχεται να περιλαμβάνονται στοιχεία προστιθέμενης αξίας, όπως παραλαβή από τον χώρο του αποστολέα, παράδοση αυτοπροσώπως στον παραλήπτη, παρακολούθηση, δυνατότητα αλλαγής προορισμού και παραλήπτη στην πορεία ή επιβεβαίωση παραλαβής·

- γ) «υπηρεσίες κατεπείγοντος ταχυδρομείου»: διεθνείς υπηρεσίες κατεπείγουσας παράδοσης που παρέχονται μέσω της EMS Cooperative, η οποία είναι η εθελοντική ένωση αναγνωρισμένων φορέων εκμετάλλευσης ταχυδρομικών υπηρεσιών στο πλαίσιο της Παγκόσμιας Ταχυδρομικής Ένωσης (UPU)·
- δ) «άδεια»: έγκριση που χορηγείται σε μεμονωμένο πάροχο υπηρεσιών παράδοσης από αρμόδια ρυθμιστική αρχή και καθορίζει τις διαδικασίες, τις υποχρεώσεις και τις απαιτήσεις που αφορούν ειδικά τον τομέα των υπηρεσιών παράδοσης·
- ε) «ταχυδρομικό αντικείμενο»: αντικείμενο βάρους έως 31,5 kg, αποστελλόμενο υπό την τελική μορφή υπό την οποία πρόκειται να μεταφερθεί από κάθε είδος παρόχου υπηρεσιών παράδοσης, δημόσιου ή ιδιωτικού, και το οποίο μπορεί να περιλαμβάνει αντικείμενα, όπως επιστολή, δέμα, εφημερίδα ή κατάλογο·
- στ) «μονοπώλιο ταχυδρομικών υπηρεσιών»: το αποκλειστικό δικαίωμα παροχής συγκεκριμένων υπηρεσιών παράδοσης εντός του εδάφους ενός Μέρους, σύμφωνα με την νομοθεσία του εν λόγω Μέρους· και
- ζ) «καθολική υπηρεσία»: η μόνιμη παροχή ταχυδρομικής υπηρεσίας συγκεκριμένης ποιότητας σε όλα τα σημεία της επικράτειας ενός Μέρους σε τιμές προσιτές για όλους τους χρήστες.

ΑΡΘΡΟ 15.2

Καθολική υπηρεσία

1. Κάθε Μέρος έχει το δικαίωμα να καθορίζει το είδος της υποχρέωσης παροχής καθολικής υπηρεσίας που επιθυμεί να διατηρήσει. Κάθε Μέρος το οποίο τηρεί υποχρέωση παροχής καθολικής υπηρεσίας εκπληρώνει την υποχρέωση αυτή κατά τρόπο διαφανή, αμερόληπτο και ουδέτερο όσον αφορά όλους τους παρόχους υπηρεσιών παράδοσης που υπόκεινται στην υποχρέωση.
2. Όταν ένα Μέρος επιβάλλει την υποχρέωση οι υπηρεσίες εισερχόμενου κατεπείγοντος ταχυδρομείου να παρέχονται σε βάση καθολικής υπηρεσίας, δεν παρέχει προνομιακή μεταχείριση στις εν λόγω υπηρεσίες έναντι άλλων διεθνών υπηρεσιών κατεπείγουσας παράδοσης.

ΑΡΘΡΟ 15.3

Πρόληψη πρακτικών στρέβλωσης της αγοράς

Τα Μέρη διασφαλίζουν ότι πάροχος υπηρεσιών παράδοσης ο οποίος υποχρεούται σε παροχή καθολικής υπηρεσίας ή κατέχει το μονοπώλιο των ταχυδρομικών υπηρεσιών δεν προβαίνει σε πρακτικές στρέβλωσης της αγοράς, όπως:

- α) η χρήση εσόδων που προέρχονται από την παροχή υπηρεσίας που υπόκειται σε υποχρέωση παροχής καθολικής υπηρεσίας ή από μονοπώλιο ταχυδρομικών υπηρεσιών με σκοπό τη διεπιδότηση της παροχής υπηρεσίας κατεπείγουσας παράδοσης ή οποιασδήποτε υπηρεσίας παράδοσης μη καθολικής υπηρεσίας· ή

- β) αδικαιολόγητη διάκριση μεταξύ πελατών, όπως επιχειρήσεις, αποστολείς μεγάλων όγκων αλληλογραφίας ή φορείς συγκεντρωτικής διαχείρισης, σε σχέση με τα τιμολόγια ή άλλους όρους και προϋποθέσεις για την παροχή υπηρεσίας υποκείμενης σε υποχρέωση παροχής καθολικής υπηρεσίας ή ταχυδρομικού μονοπωλίου.

ΑΡΘΡΟ 15.4

Άδειες

1. Όταν ένα Μέρος απαιτεί άδεια για την παροχή υπηρεσιών παράδοσης, το εν λόγω Μέρος δημοσιοποιεί:
 - α) όλες τις απαιτήσεις αδειοδότησης και τη χρονική περίοδο που απαιτείται κανονικά για την έκδοση απόφασης σχετικά με αίτηση για τη χορήγηση άδειας· και
 - β) τους όρους και τις προϋποθέσεις της αδειοδότησης αυτής.
2. Οι διαδικασίες, οι υποχρεώσεις και οι απαιτήσεις της χορήγησης άδειας είναι διαφανείς, δεν εισάγουν διακρίσεις και βασίζονται σε αντικειμενικά κριτήρια.
3. Σε περίπτωση που η αρμόδια αρχή απορρίπτει την αίτηση για τη χορήγηση άδειας, ενημερώνει εγγράφως τον αιτούντα για τους λόγους της απόρριψης. Κάθε Μέρος θεσπίζει ή διατηρεί διαδικασία προσφυγής μέσω φορέα που είναι ανεξάρτητος από τα μέρη που συμμετέχουν στη διαδικασία υποβολής αίτησης για χορήγηση άδειας. Το όργανο αυτό μπορεί να είναι δικαστήριο.

ΑΡΘΡΟ 15.5

Ανεξαρτησία των ρυθμιστικών αρχών

1. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι καμία αρχή αρμόδια για τη ρύθμιση των υπηρεσιών παράδοσης δεν είναι υπόλογη έναντι κανενός παρόχου υπηρεσιών παράδοσης, και ότι οι αποφάσεις και οι διαδικασίες που λαμβάνει η ρυθμιστική αρχή είναι αμερόληπτες, διαφανείς και δεν εισάγουν διακρίσεις όσον αφορά όλους τους συμμετέχοντες στην αγορά στο έδαφός του.
2. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι η αρχή που είναι αρμόδια για τη ρύθμιση των υπηρεσιών παράδοσης εκτελεί εγκαίρως τα καθήκοντά της και διαθέτει επαρκείς οικονομικούς και ανθρώπινους πόρους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 16

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΑΡΘΡΟ 16.1

Πεδίο εφαρμογής

1. Το παρόν κεφάλαιο καθορίζει τις αρχές του κανονιστικού πλαισίου για την παροχή τηλεπικοινωνιακών δικτύων και υπηρεσιών, το οποίο ελευθερώνεται σύμφωνα με τα κεφάλαια 10 και 11.
2. Το παρόν κεφάλαιο δεν εφαρμόζεται σε υπηρεσίες που παρέχουν περιεχόμενο μεταδιδόμενο με χρήση δικτύων και υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών ή που ασκούν έλεγχο επί του περιεχομένου αυτού.

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «συναφείς ευκολίες»: οι υπηρεσίες, οι υλικές υποδομές και άλλες εγκαταστάσεις ή στοιχεία που σχετίζονται με δίκτυο ή υπηρεσία τηλεπικοινωνιών και καθιστούν δυνατή ή στηρίζουν την παροχή υπηρεσιών μέσω του εν λόγω δικτύου ή υπηρεσίας ή έχουν τη δυνατότητα αυτή, περιλαμβάνουν δε κτίρια ή εισόδους κτιρίων, καλωδιώσεις κτιρίων, κεραίες, πύργους και άλλες φέρουσες κατασκευές, αγωγούς, σωληνώσεις, ιστούς, φρεάτια και κυτία σύνδεσης·
- β) «βασικές εγκαταστάσεις»: οι εγκαταστάσεις δημόσιου δικτύου τηλεπικοινωνιών ή δημόσιας υπηρεσίας τηλεπικοινωνιών οι οποίες:
 - i) παρέχονται αποκλειστικά ή κυρίως από έναν και μόνο πάροχο ή από περιορισμένο αριθμό παρόχων· και
 - ii) δεν είναι εφικτό να αντικατασταθούν από οικονομική ή τεχνική άποψη με σκοπό την παροχή υπηρεσίας·
- γ) «διασύνδεση»: η σύνδεση δημόσιων δικτύων τηλεπικοινωνιών που χρησιμοποιούνται από τους ίδιους ή διαφορετικούς παρόχους δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών, ώστε να επιτρέπεται στους χρήστες ενός παρόχου να επικοινωνούν με χρήστες του ίδιου ή άλλου παρόχου ή να έχουν πρόσβαση σε υπηρεσίες που παρέχει άλλος πάροχος, ανεξαρτήτως εάν οι εν λόγω υπηρεσίες παρέχονται από τους εμπλεκόμενους παρόχους ή από οποιονδήποτε άλλο πάροχο που έχει πρόσβαση στο δίκτυο·

- δ) «υπηρεσίες πρόσβασης στο διαδίκτυο»: δημόσιες υπηρεσίες τηλεπικοινωνιών που παρέχουν πρόσβαση στο διαδίκτυο στο έδαφος ενός Μέρους και, ως εκ τούτου, συνδεσιμότητα σε όλα ουσιαστικά τα τερματικά σημεία του διαδικτύου, ανεξάρτητα από την τεχνολογία δικτύου και τον τερματικό εξοπλισμό που χρησιμοποιείται·
- ε) «μισθωμένα κυκλώματα»: υπηρεσίες ή εγκαταστάσεις τηλεπικοινωνιών, συμπεριλαμβανομένων των εικονικών, που κρατούν χωρητικότητα για την αποκλειστική χρήση ή τη διαθεσιμότητα σε χρήστη μεταξύ δύο ή περισσότερων καθορισμένων σημείων·
- στ) «κύριος πάροχος»: πάροχος δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών, ο οποίος έχει την ικανότητα να επηρεάζει σε σημαντικό βαθμό τους όρους συμμετοχής (όσον αφορά την τιμή και την προσφορά) σε σχετική αγορά δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών ως αποτέλεσμα του ελέγχου βασικών εγκαταστάσεων ή της χρήσης της θέσης του στην εν λόγω αγορά·
- ζ) «στοιχείο δικτύου»: εγκατάσταση ή εξοπλισμός που χρησιμοποιείται για την παροχή υπηρεσίας τηλεπικοινωνιών, συμπεριλαμβανομένων των χαρακτηριστικών, των λειτουργιών και των ικανοτήτων που παρέχονται μέσω της εν λόγω εγκατάστασης ή του εξοπλισμού·
- η) «φορητότητα αριθμού»:
- i) για την Ευρωπαϊκή Ένωση, η δυνατότητα του συνδρομητή που το ζητεί να διατηρεί τον υφιστάμενο αριθμό τηλεφώνου, στην ίδια θέση στην περίπτωση συνδρομητών σταθερής γραμμής, κατά την αλλαγή παρόχου μεταξύ παρόχων δημόσιων τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών της ίδιας κατηγορίας, χωρίς να θίγεται η ποιότητα, η αξιοπιστία ή η ευκολία χρήσης· και

- ii) για τη Χιλή, η δυνατότητα του τελικού χρήστη να διατηρεί, κατόπιν αιτήματος, τον υφιστάμενο αριθμό τηλεφώνου κατά την αλλαγή παρόχου δημόσιων τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών, χωρίς να θίγεται η ποιότητα, η αξιοπιστία ή η ευκολία·
- θ) «δημόσιο δίκτυο τηλεπικοινωνιών»: κάθε δίκτυο τηλεπικοινωνιών, το οποίο χρησιμοποιείται, εξ ολοκλήρου ή κυρίως, για την παροχή δημόσιων υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών μεταξύ σημείων τερματισμού δικτύου·
- ι) «δημόσια υπηρεσία τηλεπικοινωνιών»: κάθε υπηρεσία τηλεπικοινωνιών που παρέχεται γενικά στο κοινό·
- ια) «συνδρομητής»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, το οποίο έχει συνάψει συμβόλαιο με πάροχο δημόσιων υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών για την παροχή των υπηρεσιών αυτών·
- ιβ) «τηλεπικοινωνίες»: η μετάδοση και λήψη σημάτων με ηλεκτρομαγνητικά μέσα·
- ιγ) «δίκτυο τηλεπικοινωνιών»: σύστημα μετάδοσης και, ανάλογα με την περίπτωση, εξοπλισμός μεταγωγής ή δρομολόγησης και άλλοι πόροι, συμπεριλαμβανομένων μη ενεργών στοιχείων δικτύου, που επιτρέπουν τη μετάδοση και λήψη σημάτων με τη χρήση καλωδίου, ραδιοσημάτων, οπτικού ή άλλου ηλεκτρομαγνητικού μέσου·

- ιδ) «ρυθμιστική αρχή τηλεπικοινωνιών»: ο φορέας ή οι φορείς που είναι επιφορτισμένοι από ένα Μέρος με τη ρύθμιση των δικτύων και των υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών που καλύπτει το παρόν κεφάλαιο¹.
- ιε) «τηλεπικοινωνιακή υπηρεσία»: υπηρεσία η οποία συνίσταται, εν όλω ή εν μέρει, στη μετάδοση και λήψη σημάτων, συμπεριλαμβανομένων των ραδιοτηλεοπτικών σημάτων, μέσω τηλεπικοινωνιακών δικτύων, συμπεριλαμβανομένων των δικτύων που χρησιμοποιούνται για ραδιοτηλεοπτικές μεταδόσεις·
- ιστ) «καθολική υπηρεσία»: το ελάχιστο σύνολο υπηρεσιών καθορισμένης ποιότητας που πρέπει να καθίστανται διαθέσιμες σε όλους τους χρήστες στην επικράτεια ενός Μέρους ανεξάρτητα από τη γεωγραφική τους θέση και σε προσιτή τιμή· και
- ιζ) «χρήστης»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που χρησιμοποιεί δημόσιο δίκτυο ή δημόσια υπηρεσία τηλεπικοινωνιών.

ΑΡΘΡΟ 16.3

Ρυθμιστική αρχή τηλεπικοινωνιών

1. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι η ρυθμιστική αρχή του στον τομέα των τηλεπικοινωνιών είναι νομικά διακριτή και λειτουργικά ανεξάρτητη από οποιονδήποτε πάροχο τηλεπικοινωνιακών δικτύων, υπηρεσιών ή εξοπλισμού, και ότι οι αποφάσεις που εκδίδει και οι διαδικασίες που εφαρμόζει η οικεία ρυθμιστική αρχή τηλεπικοινωνιών είναι αμερόληπτες έναντι όλων των συμμετεχόντων στην αγορά.

¹ Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι η ρυθμιστική αρχή τηλεπικοινωνιών περιλαμβάνει κάθε αρχή στην οποία ένα Μέρος έχει αναθέσει την επιβολή των υποχρεώσεων που καθορίζονται στο παρόν κεφάλαιο.

2. Μέρος το οποίο διατηρεί την κυριότητα ή τον έλεγχο παρόχων δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών διασφαλίζει τον αποτελεσματικό διαρθρωτικό διαχωρισμό της ρυθμιστικής λειτουργίας από τις δραστηριότητες που συνδέονται με την κυριότητα ή τον έλεγχο.
3. Για να διασφαλιστεί η ανεξαρτησία και η αμεροληψία των ρυθμιστικών αρχών τηλεπικοινωνιών, κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι η ρυθμιστική αρχή τηλεπικοινωνιών δεν έχει οικονομικό συμφέρον ούτε διατηρεί ρόλο λειτουργίας ή διαχείρισης σε οποιονδήποτε πάροχο δημόσιων δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών ή εξοπλισμού τηλεπικοινωνιών.
4. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι οι πάροχοι τηλεπικοινωνιακών δικτύων, υπηρεσιών ή εξοπλισμού δεν επηρεάζουν τις αποφάσεις και τις διαδικασίες της ρυθμιστικής αρχής τηλεπικοινωνιών.
5. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι η οικεία ρυθμιστική αρχή τηλεπικοινωνιών διαθέτει τη ρυθμιστική και την εποπτική εξουσία, καθώς και επαρκείς οικονομικούς και ανθρώπινους πόρους, για την εκτέλεση των καθηκόντων που της έχουν ανατεθεί με σκοπό την τήρηση των υποχρεώσεων που ορίζονται στο παρόν κεφάλαιο. Η εξουσία αυτή ασκείται με διαφάνεια και εγκαίρως. Τα καθήκοντα αυτά δημοσιοποιούνται σε εύκολα προσβάσιμη και σαφή μορφή, ιδίως όταν ανατίθενται σε περισσότερους από έναν φορείς.
6. Κάθε Μέρος παρέχει στην οικεία ρυθμιστική αρχή τηλεπικοινωνιών την εξουσία να διασφαλίζει ότι οι πάροχοι δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών τής παρέχουν αμελλητί, κατόπιν αιτήματος, όλες τις πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένων των χρηματοοικονομικών πληροφοριών, οι οποίες είναι απαραίτητες προκειμένου η ρυθμιστική αρχή τηλεπικοινωνιών να ασκήσει τα καθήκοντά της σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου. Ο χειρισμός των πληροφοριών που ζητούνται θα πραγματοποιείται σύμφωνα με τις απαιτήσεις περί εμπιστευτικότητας.

7. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι ο χρήστης ή πάροχος δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών που θίγεται από απόφαση της ρυθμιστικής αρχής τηλεπικοινωνιών έχει δικαίωμα προσφυγής κατά της εν λόγω απόφασης ενώπιον οργάνου προσφυγής το οποίο είναι ανεξάρτητο από τη ρυθμιστική αρχή τηλεπικοινωνιών και άλλα μέρη που θίγονται από την εν λόγω απόφαση. Εν αναμονή της έκβασης της προσφυγής, ισχύει η απόφαση που εκδόθηκε από τη ρυθμιστική αρχή τηλεπικοινωνιών, εκτός εάν ληφθούν προσωρινά μέτρα σύμφωνα με το δίκαιο του Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 16.4

Έγκριση παροχής δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών

1. Εάν ένα Μέρος απαιτεί έγκριση για την παροχή τηλεπικοινωνιακών δικτύων ή υπηρεσιών, ορίζει εύλογο χρονικό διάστημα που απαιτείται κανονικά για να αποφασίσει η ρυθμιστική αρχή τηλεπικοινωνιών σχετικά με το αίτημα χορήγησης έγκρισης, κοινοποιεί την προθεσμία αυτή στον αιτούντα με διαφανή τρόπο και επιδιώκει να εκδώσει απόφαση σχετικά με το αίτημα εντός της κοινοποιηθείσας προθεσμίας¹.

¹ Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι το παρόν άρθρο δεν εμποδίζει ένα Μέρος να επιτρέπει την παροχή τηλεπικοινωνιακών δικτύων ή υπηρεσιών κατόπιν απλής κοινοποίησης, χωρίς να χρειάζεται να περιμένει την έκδοση απόφασης από τη ρυθμιστική αρχή τηλεπικοινωνιών.

2. Τα κριτήρια έγκρισης και οι εφαρμοστέες διαδικασίες πρέπει να είναι όσο το δυνατόν απλούστερα, αντικειμενικά, διαφανή, μη διακριτικά και αναλογικά. Τυχόν υποχρεώσεις και προϋποθέσεις που επιβάλλονται ή συνδέονται με την έγκριση δεν εισάγουν διακρίσεις και είναι διαφανείς, αναλογικές και συναφείς με τις παρεχόμενες υπηρεσίες ή δίκτυα.
3. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι γνωστοποιούνται εγγράφως στον αιτούντα οι λόγοι της άρνησης ή της ανάκλησης έγκρισης ή της επιβολής όρων που αφορούν ειδικά τον πάροχο. Σε περίπτωση άρνησης, ανάκλησης ή επιβολής, ο αιτών μπορεί να προσφύγει ενώπιον οργάνου προσφυγής.
4. Τα τυχόν διοικητικά τέλη που επιβάλλονται στους παρόχους πρέπει να είναι αντικειμενικά, διαφανή, μη διακρισιακά και ανάλογα με τις διοικητικές δαπάνες που προκύπτουν εύλογα κατά τη διαχείριση, τον έλεγχο και την επιβολή των υποχρεώσεων που ορίζονται στο παρόν κεφάλαιο¹.

¹ Στα διοικητικά τέλη δεν συγκαταλέγονται πληρωμές δικαιωμάτων για τη χρήση ανεπαρκών πόρων και υποχρεωτικών εισφορών για την παροχή καθολικής υπηρεσίας.

ΑΡΘΡΟ 16.5

Διασύνδεση

Με την επιφύλαξη του άρθρου 16.9, κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι ένας πάροχος δημόσιων δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών στο έδαφός του έχει το δικαίωμα και, όταν του ζητηθεί από άλλον πάροχο δημόσιων δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών, την υποχρέωση διαπραγμάτευσης της διασύνδεσης με σκοπό την παροχή δημόσιων δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών στο έδαφός του.

ΑΡΘΡΟ 16.6

Πρόσβαση και χρήση

1. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι σε κάθε πάροχο υπηρεσιών του άλλου Μέρους παρέχεται πρόσβαση και χρήση δημόσιων δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών με λογικούς και μη διακρισιακούς¹ όρους και προϋποθέσεις. Η παρούσα υποχρέωση εφαρμόζεται, μεταξύ άλλων, μέσω των παραγράφων 2 έως 5.

¹ Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ως «μη διακρισιακοί» όροι νοούνται η μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου κράτους και η εθνική μεταχείριση, όπως ορίζονται στα άρθρα 10.6, 10.8, 11.4 και 11.5, καθώς και υπό όρους και προϋποθέσεις τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκού χαρακτήρα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που παρέχονται σε οποιονδήποτε άλλο χρήστη παρεμφερών δημόσιων δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών σε παρόμοιες καταστάσεις.

2. Κάθε Μέρος εξασφαλίζει ότι οι επιχειρήσεις του άλλου Μέρους έχουν δυνατότητα πρόσβασης και χρησιμοποίησης οποιουδήποτε δημόσιου δικτύου ή υπηρεσίας μεταφοράς τηλεπικοινωνιών που παρέχεται εντός ή εκτός των συνόρων του εν λόγω Μέρους, συμπεριλαμβανομένων των ιδιωτικών μισθωμένων κυκλωμάτων, και για τον σκοπό αυτό εξασφαλίζει, με την επιφύλαξη της παραγράφου 5, ότι οι εν λόγω πάροχοι επιτρέπεται:

- α) να αγοράζουν ή να μισθώνουν και να προσαρτούν τερματικό ή άλλο εξοπλισμό που έρχεται σε διεπαφή με το δίκτυο και είναι αναγκαίος για να παράσχουν τις υπηρεσίες τους·
- β) να διασυνδέουν ιδιωτικά μισθωμένα ή ιδιόκτητα κυκλώματα με δημόσια δίκτυα τηλεπικοινωνιών ή με μισθωμένα ή ιδιόκτητα κυκλώματα άλλης καλυπτόμενης επιχείρησης ή παρόχου υπηρεσιών· και
- γ) να χρησιμοποιούν, κατά την παροχή οποιασδήποτε υπηρεσίας, πρωτόκολλα λειτουργίας της επιλογής του παρόχου υπηρεσιών, εκτός αυτών που είναι αναγκαία για την εξασφάλιση της διάθεσης των υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών στο κοινό γενικότερα.

3. Κάθε Μέρος εξασφαλίζει ότι οι πάροχοι υπηρεσιών του άλλου Μέρους έχουν τη δυνατότητα να χρησιμοποιούν δημόσια δίκτυα ή υπηρεσίες τηλεπικοινωνιών για τη μεταφορά πληροφοριών στο έδαφός του και διαμέσου των συνόρων του εν λόγω Μέρους με σκοπό, μεταξύ άλλων, τις ενδοεταιρικές επικοινωνίες των εν λόγω παρόχων υπηρεσιών και την πρόσβαση σε πληροφορίες που περιέχονται σε βάσεις δεδομένων ή που είναι με άλλο τρόπο αποθηκευμένες σε αναγνώσιμη από μηχανή μορφή στο έδαφος ενός εκ των Μερών.

4. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 3, κάθε Μέρος μπορεί να λάβει μέτρα που είναι αναγκαία για να κατοχυρώσει την ασφάλεια και την εμπιστευτικότητα των μηνυμάτων, υπό την προϋπόθεση ότι τα σχετικά μέτρα δεν εφαρμόζονται κατά τρόπο ώστε να συνιστούν μέσο αυθαίρετης ή αδικαιολόγητης διακριτικής μεταχείρισης ή συγκεκριμένου περιορισμού στις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών.

5. Κάθε Μέρος εξασφαλίζει ότι δεν επιβάλλεται κανένας όρος όσον αφορά την πρόσβαση και τη χρήση δημόσιων δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών εκτός αυτών που είναι αναγκαίοι για:

- α) τη διαφύλαξη των καθηκόντων παροχής δημόσιας υπηρεσίας των παρόχων δημόσιων δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών, και ειδικότερα της δυνατότητάς τους να καθιστούν διαθέσιμες τις υπηρεσίες τους στο κοινό γενικά· ή
- β) την προστασία της τεχνικής αριότητας των δημόσιων δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών.

ΑΡΘΡΟ 16.7

Επίλυση διαφορών στον τομέα των τηλεπικοινωνιών

1. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ παρόχων δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών σε σχέση με δικαιώματα ή υποχρεώσεις που απορρέουν από το παρόν κεφάλαιο, και κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε διάδικου μέρους, η ρυθμιστική αρχή τηλεπικοινωνιών εκδίδει δεσμευτική απόφαση εντός εύλογου χρονικού διαστήματος για την επίλυση της διαφοράς.
2. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι η απόφαση που εκδίδεται από τη ρυθμιστική αρχή τηλεπικοινωνιών δημοσιοποιείται, τηρουμένων των απαιτήσεων περί επιχειρηματικού απορρήτου σύμφωνα με τις οικείες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις. Η ρυθμιστική αρχή τηλεπικοινωνιών παρέχει στα διάδικα μέρη λεπτομερή δήλωση των λόγων στους οποίους βασίζεται η απόφαση. Τα διάδικα μέρη έχουν το δικαίωμα να προσφύγουν κατά της απόφασης αυτής, σύμφωνα με το άρθρο 16.3 παράγραφος 7.

3. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι η διαδικασία που αναφέρεται στις παραγράφους 1 και 2 δεν εμποδίζει κανένα από τα διάδικα μέρη να προσφύγει ενώπιον δικαστικής αρχής, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 16.8

Ανταγωνιστικές διασφαλίσεις σε κύριους παρόχους

Κάθε Μέρος θεσπίζει ή διατηρεί κατάλληλα μέτρα με σκοπό να αποτρέψει τους παρόχους δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών που, μόνοι τους ή από κοινού, αποτελούν κύριους παρόχους, από τη συμμετοχή σε αντιανταγωνιστικές πρακτικές ή τη συνέχιση τέτοιων πρακτικών, οι οποίες περιλαμβάνουν:

- α) τη συμμετοχή σε αντιανταγωνιστικές δραστηριότητες διεπιδόησης·
- β) τη χρήση πληροφοριών που λαμβάνονται από ανταγωνιστές με αντιανταγωνιστικά αποτελέσματα· και
- γ) τη μη έγκαιρη διάθεση σε άλλους παρόχους υπηρεσιών πληροφοριών τεχνικού χαρακτήρα για βασικές εγκαταστάσεις και πληροφοριών εμπορικού χαρακτήρα που είναι απαραίτητες για την παροχή των υπηρεσιών τους.

Διασύνδεση με κύριους παρόχους

1. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι οι κύριοι πάροχοι δημόσιων δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών παρέχουν διασύνδεση σε οποιοδήποτε τεχνικά εφικτό σημείο του δικτύου. Οι κύριοι πάροχοι παρέχουν τη διασύνδεση αυτή:
 - α) υπό όρους και προϋποθέσεις (μεταξύ άλλων όσον αφορά τις τιμές, τα τεχνικά πρότυπα, τις προδιαγραφές, την ποιότητα και τη συντήρηση) που δεν εισάγουν διακρίσεις, και με ποιότητα όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν που προβλέπεται για τις ομοειδείς υπηρεσίες του εν λόγω κύριου παρόχου ή για ομοειδείς υπηρεσίες των θυγατρικών του ή άλλων συνδεδεμένων εταιρειών·
 - β) εγκαίρως, υπό όρους και προϋποθέσεις (μεταξύ άλλων όσον αφορά τις τιμές, τα τεχνικά πρότυπα, τις προδιαγραφές, την ποιότητα και τη συντήρηση) που είναι διαφανείς, εύλογες, σχετικές με την οικονομική σκοπιμότητα, και επαρκώς διαχωρισμένες ανά στοιχείο, ώστε ο πάροχος να μην χρειάζεται να πληρώσει για στοιχεία δικτύου ή εγκαταστάσεις που δεν απαιτούνται για την υπηρεσία που πρόκειται να παρασχεθεί· και
 - γ) κατόπιν αιτήματος, σε σημεία επιπλέον των σημείων τερματισμού δικτύου στα οποία έχει πρόσβαση η πλειονότητα των χρηστών, έναντι τιμών που αντανακλούν το κόστος κατασκευής των αναγκαίων συμπληρωματικών εγκαταστάσεων.
2. Κάθε Μέρος δημοσιοποιεί τις εφαρμοστέες διαδικασίες για τη διασύνδεση με κύριο πάροχο.

3. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι κάθε κύριος πάροχος στο έδαφός του δημοσιοποιεί είτε τις συμφωνίες διασύνδεσής του είτε τις προσφορές διασύνδεσης αναφοράς, κατά περίπτωση.

ΑΡΘΡΟ 16.10

Πρόσβαση στις βασικές εγκαταστάσεις των κύριων παρόχων

Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι η ρυθμιστική αρχή τηλεπικοινωνιών έχει την εξουσία να απαιτείται από κάθε κύριο πάροχο στο έδαφός του να διαθέτει τις βασικές του εγκαταστάσεις σε παρόχους δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών με εύλογους και μη διακριτικούς όρους και προϋποθέσεις με σκοπό την παροχή δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών, εκτός από τις περιπτώσεις που κάτι τέτοιο δεν είναι αναγκαίο για την επίτευξη αποτελεσματικού ανταγωνισμού βάσει στοιχείων που συλλέγονται και αξιολόγησης της αγοράς που διενεργείται από τη ρυθμιστική αρχή τηλεπικοινωνιών. Στις βασικές εγκαταστάσεις του κύριου παρόχου μπορεί να περιλαμβάνονται στοιχεία δικτύου, υπηρεσίες μισθωμένων κυκλωμάτων και συναφείς ευκολίες.

ΑΡΘΡΟ 16.11

Ανεπαρκείς πόροι

1. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι η κατανομή και η χορήγηση δικαιωμάτων χρήσης ανεπαρκών πόρων, συμπεριλαμβανομένων του ραδιοφάσματος, των αριθμών και των δικαιωμάτων διέλευσης, πραγματοποιούνται με τρόπο ανοικτό, αντικειμενικό, έγκαιρο, διαφανή, αναλογικό και χωρίς διακρίσεις και λαμβανομένων υπόψη των στόχων γενικού συμφέροντος. Οι διαδικασίες, οι προϋποθέσεις και οι υποχρεώσεις που συνοδεύουν τα δικαιώματα χρήσης βασίζονται σε αντικειμενικά, διαφανή και αναλογικά κριτήρια που δεν εισάγουν διακρίσεις.
2. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι η τρέχουσα χρήση των εκχωρηθεισών ζωνών συχνοτήτων δημοσιοποιείται, αλλά δεν απαιτείται λεπτομερής προσδιορισμός του ραδιοφάσματος που έχει εκχωρηθεί για ειδική χρήση από το κράτος.
3. Τα μέτρα που λαμβάνονται από Μέρος για την κατανομή και την εκχώρηση φάσματος, καθώς και για τη διαχείριση συχνοτήτων, δεν είναι αυτά καθαυτά ασυμβίβαστα με τα άρθρα 10.5 και 11.7. Επομένως, κάθε Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να θεσπίζει και να εφαρμόζει μέτρα για τη διαχείριση φάσματος και συχνοτήτων τα οποία ενδέχεται να έχουν ως αποτέλεσμα τον περιορισμό του αριθμού των παρόχων υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών, με την προϋπόθεση ότι το πράττει αυτό κατά τρόπο που συνάδει με την παρούσα συμφωνία. Αυτό περιλαμβάνει τη δυνατότητα κατανομής ζωνών συχνοτήτων λαμβανομένων υπόψη των τρεχουσών και μελλοντικών αναγκών και της διαθεσιμότητας φάσματος.

ΑΡΘΡΟ 16.12

Φορητότητα αριθμού

Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι οι πάροχοι δημόσιων υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών στο έδαφός του παρέχουν φορητότητα αριθμού υπό εύλογους όρους και προϋποθέσεις.

ΑΡΘΡΟ 16.13

Καθολική υπηρεσία

1. Κάθε Μέρος έχει το δικαίωμα να ορίζει το είδος των υποχρεώσεων παροχής καθολικής υπηρεσίας που επιθυμεί να διατηρήσει και να αποφασίζει σχετικά με το εύρος και την εφαρμογή τους.
2. Οι εν λόγω υποχρεώσεις παροχής καθολικής υπηρεσίας δεν θεωρούνται αυτές καθαυτές ανταγωνιστικές, υπό τον όρο ότι εκπληρώνονται κατά τρόπο ανάλογο, διαφανή, αντικειμενικό και χωρίς διακρίσεις. Η διαχείριση των υποχρεώσεων αυτών είναι ουδέτερη ως προς τον ανταγωνισμό και δεν είναι περισσότερο επαχθής από όσο απαιτείται για το είδος της καθολικής υπηρεσίας που καθορίζεται από το Μέρος.
3. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι οι διαδικασίες για τον καθορισμό παρόχων καθολικής υπηρεσίας είναι ανοικτές σε όλους τους παρόχους δημόσιων δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών και ορίζει παρόχους καθολικής υπηρεσίας μέσω αποτελεσματικού, διαφανούς και αμερόληπτου μηχανισμού.

4. Σε περίπτωση που κάποιο Μέρος αποφασίσει να αποζημιώσει τους παρόχους καθολικής υπηρεσίας, διασφαλίζει ότι η αποζημίωση αυτή δεν υπερβαίνει το καθαρό κόστος που προκύπτει από την υποχρέωση παροχής καθολικής υπηρεσίας.

ΑΡΘΡΟ 16.14

Εμπιστευτικότητα των πληροφοριών

1. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι οι πάροχοι δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών που αποκτούν εμπιστευτικές πληροφορίες από άλλον πάροχο δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών κατά τη διαδικασία διαπραγμάτευσης ρυθμίσεων σύμφωνα με τα άρθρα 16.5, 16.6, 16.9 και 16.10 χρησιμοποιούν τις πληροφορίες αυτές αποκλειστικά για τους σκοπούς για τους οποίους παρασχέθηκαν και τηρούν πάντοτε τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των εν λόγω πληροφοριών.
2. Κάθε Μέρος διασφαλίζει την εμπιστευτικότητα των τηλεπικοινωνιών και των συναφών δεδομένων κίνησης που διαβιβάζονται κατά τη χρήση δημόσιων δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών, υπό την προϋπόθεση ότι τυχόν μέτρα που λαμβάνει για τον σκοπό αυτό δεν εφαρμόζονται κατά τρόπο ώστε να συνιστούν μέσο αυθαίρετης ή αδικαιολόγητης διακριτικής μεταχείρισης ή συγκεκαλυμμένο περιορισμό στις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών.

ΑΡΘΡΟ 16.15

Μετοχικό κεφάλαιο αλλοδαπών εταιρειών

Όσον αφορά την παροχή δικτύων ή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών εκτός των δημόσιων ραδιοφωνικών μεταδόσεων, μέσω εμπορικής παρουσίας κανένα Μέρος δεν επιβάλλει απαιτήσεις περί σύστασης κοινών επιχειρήσεων ούτε περιορίζει τη συμμετοχή ξένου κεφαλαίου υπό μορφή ανώτατων ποσοστιαίων περιορισμών στο μετοχικό κεφάλαιο αλλοδαπών εταιρειών ή τη συνολική αξία μεμονωμένων ή συνολικών ξένων επενδύσεων.

ΑΡΘΡΟ 16.16

Ανοικτή και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στο διαδίκτυο

1. Κάθε Μέρος θεσπίζει ή διατηρεί μέτρα για να διασφαλίσει ότι οι πάροχοι υπηρεσιών πρόσβασης στο διαδίκτυο επιτρέπουν στους χρήστες των εν λόγω υπηρεσιών να έχουν πρόσβαση και να διανέμουν πληροφορίες, περιεχόμενο και υπηρεσίες της επιλογής τους.
2. Η παράγραφος 1 δεν θίγει τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις ενός Μέρους που αφορούν τη νομιμότητα των πληροφοριών, του περιεχομένου ή των υπηρεσιών που αναφέρονται στην εν λόγω παράγραφο.

3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, οι πάροχοι υπηρεσιών πρόσβασης στο διαδίκτυο μπορούν να εφαρμόζουν μη διακρισιακά¹, εύλογα, διαφανή και αναλογικά μέτρα διαχείρισης δικτύου, τα οποία συνάδουν με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις ενός Μέρους.

4. Κάθε Μέρος θεσπίζει ή διατηρεί μέτρα για να διασφαλίσει ότι οι πάροχοι υπηρεσιών πρόσβασης στο διαδίκτυο επιτρέπουν στους χρήστες των εν λόγω υπηρεσιών να χρησιμοποιούν συσκευές της επιλογής τους, υπό την προϋπόθεση ότι οι εν λόγω συσκευές δεν βλάπτουν την ασφάλεια άλλων συσκευών, του δικτύου ή των υπηρεσιών που παρέχονται μέσω του δικτύου.

ΑΡΘΡΟ 16.17

Διεθνής περιαγωγή στην κινητή τηλεφωνία

1. Τα Μέρη προσπαθούν να συνεργαστούν για την προώθηση διαφανών και λογικών τιμών για τις υπηρεσίες διεθνούς περιαγωγής στην κινητή τηλεφωνία με τρόπους που μπορούν να συμβάλουν στην προώθηση της αύξησης των συναλλαγών μεταξύ των Μερών και στη βελτίωση της ευημερίας των καταναλωτών.

2. Κάθε Μέρος μπορεί να επιλέξει να προβεί σε ενέργειες για την ενίσχυση της διαφάνειας και του ανταγωνισμού σε σχέση με τις τιμές διεθνούς περιαγωγής στην κινητή τηλεφωνία και για την εξεύρεση τεχνολογικών εναλλακτικών λύσεων για την περιαγωγή, όπως:

α) να εξασφαλίσουν ότι οι πληροφορίες που αφορούν τις λιανικές τιμές είναι εύκολα προσβάσιμες για το κοινό· και

¹ Με την επιφύλαξη των εξαιρέσεων που προβλέπονται στις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις ενός Μέρους.

- β) να ελαχιστοποιήσουν τα εμπόδια για τη χρήση τεχνολογικών εναλλακτικών λύσεων αντί της περιαγωγής, δίνοντας τη δυνατότητα στους χρήστες, όταν επισκέπτονται το έδαφος του ενός Μέρους από το έδαφος του άλλου Μέρους, να έχουν πρόσβαση σε υπηρεσίες τηλεπικοινωνιών χρησιμοποιώντας τη συσκευή της επιλογής τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 17

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΔΙΕΘΝΩΝ ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

ΑΡΘΡΟ 17.1

Πεδίο εφαρμογής, ορισμοί και αρχές

1. Το παρόν κεφάλαιο καθορίζει τις αρχές όσον αφορά την απελευθέρωση των υπηρεσιών διεθνών θαλάσσιων μεταφορών σύμφωνα με τα κεφάλαια 10, 11 και 12.
2. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, των κεφαλαίων 10, 11 και 12 και των παραρτημάτων 10-A, 10-B και 10-Γ, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:
 - α) «υπηρεσίες σταθμού εμπορευματοκιβωτίων και εναπόθεσης»: δραστηριότητες που συνίστανται στην αποθήκευση εμπορευματοκιβωτίων είτε σε λιμενικές περιοχές είτε στην ενδοχώρα, με σκοπό τη φόρτωση ή την εκφόρτωση, την επισκευή και προετοιμασία τους για αποστολή.

- β) «υπηρεσίες εκτελωνισμού» ή εναλλακτικά «υπηρεσίες εκτελωνιστών»: δραστηριότητες που συνίστανται στη διεκπεραίωση, εξ ονόματος άλλου μέρους, τελωνειακών διατυπώσεων σχετικά με τις εισαγωγές, εξαγωγές ή μεταφορές φορτίων, ανεξάρτητα από το αν η εν λόγω υπηρεσία αποτελεί την κύρια δραστηριότητα του παρόχου της υπηρεσίας ή σύνηθες συμπλήρωμα της κύριας δραστηριότητάς του·
- γ) «μεταφορά από πόρτα σε πόρτα ή πολυτροπικές μεταφορές»: μεταφορά φορτίου, βάσει ενιαίου εγγράφου μεταφοράς, κατά την οποία χρησιμοποιούνται περισσότεροι από ένας τρόποι μεταφοράς, και η οποία περιλαμβάνει ένα σκέλος διεθνών θαλάσσιων μεταφορών·
- δ) «υπηρεσίες τροφοδότησης»: η προετοιμασία της μεταφοράς και η περαιτέρω μεταφορά διά θαλάσσης, μεταξύ λιμένων που βρίσκονται σε ένα Μέρος, διεθνών φορτίων, ιδίως φορτίων σε εμπορευματοκιβώτια, προς προορισμό εκτός του εδάφους του εν λόγω Μέρους·
- ε) «υπηρεσίες διαμεταφοράς εμπορευμάτων»: οι δραστηριότητες οργάνωσης και παρακολούθησης αποστολών για λογαριασμό αποστολέων, μέσω της αγοράς υπηρεσιών μεταφοράς και συναφών υπηρεσιών, της κατάρτισης των σχετικών εγγράφων και της παροχής επιχειρηματικών πληροφοριών·
- στ) «διεθνές φορτίο»: φορτίο που μεταφέρεται μεταξύ λιμένα ενός Μέρους και λιμένα του άλλου Μέρους ή τρίτης χώρας, ή μεταξύ λιμένα ενός κράτους μέλους και λιμένα άλλου κράτους μέλους·

- ζ) «υπηρεσίες διεθνών θαλάσσιων μεταφορών»: η μεταφορά επιβατών ή φορτίου από ποντοπόρα σκάφη μεταξύ λιμένα Μέρους και λιμένα του άλλου Μέρους ή τρίτης χώρας, συμπεριλαμβανομένης της απευθείας σύναψης συμβάσεων με παρόχους άλλων υπηρεσιών μεταφορών με στόχο την κάλυψη μεταφορών από πόρτα σε πόρτα ή συνδυασμένων μεταφορών βάσει ενιαίου εγγράφου μεταφοράς, αλλά χωρίς το δικαίωμα παροχής των εν λόγω άλλων υπηρεσιών μεταφορών·
- η) «υπηρεσίες ναυτιλιακού πρακτορείου»: δραστηριότητες που συνίστανται στην εκπροσώπηση σε δεδομένη γεωγραφική περιοχή, υπό την ιδιότητα του πράκτορα, των επιχειρηματικών συμφερόντων μίας ή περισσότερων ναυτιλιακών γραμμών ή ναυτιλιακών εταιρειών για τους ακόλουθους σκοπούς:
- i) την εμπορία και πώληση υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών και συναφών υπηρεσιών, από την προσφορά τιμής μέχρι την τιμολόγηση, την έκδοση της φορτωτικής εξ ονόματος των εταιρειών, την αγορά και μεταπώληση των απαραίτητων συναφών υπηρεσιών, την κατάρτιση των σχετικών εγγράφων και την παροχή επιχειρηματικών πληροφοριών· ή
 - ii) την εκπροσώπηση των εταιρειών με σκοπό την οργάνωση του ελλιμενισμού του πλοίου ή, εφόσον απαιτείται, ανάληψη φορτίων·
- θ) «επικουρικές υπηρεσίες θαλάσσιων μεταφορών»: υπηρεσίες χειρισμού θαλάσσιων φορτίων, υπηρεσίες εκτελωνισμού, υπηρεσίες σταθμού εμπορευματοκιβωτίων και εναπόθεσης, υπηρεσίες ναυτιλιακού πρακτορείου και υπηρεσίες προώθησης φορτίων διά θαλάσσης· και

- ι) «υπηρεσίες χειρισμού θαλάσσιων φορτίων»: δραστηριότητες που ασκούνται από εταιρείες στοιβασίας, συμπεριλαμβανομένων των φορέων εκμετάλλευσης τερματικών σταθμών, αλλά μη συμπεριλαμβανομένων των άμεσων δραστηριοτήτων των λιμενεργατών, όταν το συγκεκριμένο εργατικό δυναμικό οργανώνεται ανεξάρτητα από τις εταιρείες στοιβασίας ή τις εταιρείες εκμετάλλευσης τερματικών σταθμών· οι δραστηριότητες που καλύπτονται περιλαμβάνουν την οργάνωση και την επίβλεψη των ακόλουθων εργασιών:
- i) της φόρτωσης ή εκφόρτωσης φορτίου σε ή από πλοίο·
 - ii) της πρόσδεσης ή ελευθέρωσης φορτίου· και
 - iii) της παραλαβής ή παράδοσης και φύλαξης φορτίου πριν από την αποστολή ή μετά την εκφόρτωση.
3. Με βάση τα σημερινά επίπεδα απελευθέρωσης μεταξύ των Μερών όσον αφορά τις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές, εφαρμόζονται οι ακόλουθες αρχές:
- α) τα Μέρη εφαρμόζουν αποτελεσματικά την αρχή της άνευ περιορισμών πρόσβασης στις διεθνείς θαλάσσιες αγορές και συναλλαγές στο πλαίσιο εμπορικών όρων και χωρίς να εφαρμόζουν διακριτική μεταχείριση· και
 - β) κάθε Μέρος παρέχει σε πλοία που φέρουν τη σημαία του άλλου συμβαλλόμενου μέρους ή τα οποία εκμεταλλεύονται πάροχοι υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που επιφυλάσσει στα δικά του πλοία, όσον αφορά, μεταξύ άλλων, την πρόσβαση σε λιμένες, τη χρήση των λιμενικών υποδομών και υπηρεσιών και τη χρήση επικουρικών υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών, καθώς και τα σχετικά τέλη και επιβαρύνσεις, τις τελωνειακές εγκαταστάσεις και την παραχώρηση θέσεων πρόσδεσης και εγκαταστάσεων για τη φόρτωση και την εκφόρτωση.

4. Κατά την εφαρμογή των αρχών που αναφέρονται στην παράγραφο 3, τα Μέρη:
- α) δεν εισάγουν ρήτρες κατανομής φορτίου σε μελλοντικές συμφωνίες με τρίτες χώρες σχετικά με τις υπηρεσίες θαλάσσιων μεταφορών, συμπεριλαμβανομένων του εμπορίου ξηρού και υγρού χύδην φορτίου καθώς και των τακτικών γραμμών, και καταργούν, εντός εύλογης χρονικής περιόδου, αυτές τις ρήτρες κατανομής φορτίου σε περίπτωση που υπάρχουν σε προηγούμενες συμφωνίες· και
 - β) από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, καταργούν και απέχουν από τη θέσπιση τυχόν μονομερών μέτρων και διοικητικών, τεχνικών και άλλων εμποδίων που ενδέχεται να αποτελούν συγκεκαλυμμένο περιορισμό ή να εισάγουν διακρίσεις στην ελεύθερη παροχή υπηρεσιών στον τομέα των διεθνών θαλάσσιων μεταφορών.
5. Κάθε Μέρος επιτρέπει στους φορείς παροχής υπηρεσιών διεθνών θαλάσσιων μεταφορών του άλλου Μέρους να έχουν επιχείρηση εγκατεστημένη και που να δραστηριοποιείται στο έδαφός του σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στον πίνακα ειδικών υποχρεώσεων του στα παραρτήματα 10-A, 10-B και 10-Γ, αντίστοιχα.
6. Κάθε Μέρος καθιστά διαθέσιμες στους παρόχους διεθνών θαλάσσιων μεταφορών του άλλου Μέρους, με εύλογους όρους και περιορισμούς, που δεν εισάγουν διακρίσεις, τις ακόλουθες υπηρεσίες στον λιμένα: πλοήγηση, ρυμούλκηση και παροχή βοήθειας με ρυμουλκά, προμήθειες, προμήθεια καυσίμων και ανεφοδιασμό σε νερό, συλλογή αποβλήτων και διάθεση έρματος, υπηρεσίες λιμενάρχη, βοηθήματα ναυσιπλοΐας, υπηρεσίες που είναι απαραίτητες για τη λειτουργία των πλοίων και παρέχονται από παράκτιους σταθμούς, συμπεριλαμβανομένων των επικοινωνιών, υδροδότηση και ηλεκτροδότηση, μέσα επείγουσας επισκευής, αγκυροβόλιο, θέση πρόσδεσης και συναφείς υπηρεσίες.

7. Κάθε Μέρος επιτρέπει στους παρόχους υπηρεσιών διεθνών θαλάσσιων μεταφορών του άλλου μέρους να μετακινούν τα ιδιόκτητα ή μισθωμένα κενά εμπορευματοκιβώτια που μεταφέρονται άνευ αμοιβής μεταξύ των λιμένων της Χιλής ή μεταξύ των λιμένων κράτους μέλους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 18

ΧΡΗΜΑΤΟΠΙΣΤΩΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

ΑΡΘΡΟ 18.1

Πεδίο εφαρμογής

1. Το παρόν κεφάλαιο ισχύει σε σχέση με μέτρα που θεσπίζει ή διατηρεί ένα Μέρος και τα οποία αφορούν:
 - α) χρηματοπιστωτικά ιδρύματα του άλλου Μέρους·
 - β) επενδυτές του άλλου Μέρους και χρηματοπιστωτικά ιδρύματα των εν λόγω επενδυτών στο έδαφος του Μέρους· ή
 - γ) διασυνοριακές συναλλαγές στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών.

2. Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι το κεφάλαιο 10 εφαρμόζεται σε:
 - α) μέτρα που αφορούν επενδυτή ενός Μέρους σε καλυπτόμενη επιχείρηση, όπως ορίζεται στο άρθρο 10.2 παράγραφος 1 στοιχείο δ), η οποία δεν είναι χρηματοπιστωτικό ίδρυμα, αλλά παρέχει χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες στο έδαφος του άλλου Μέρους, ή την εν λόγω καλυπτόμενη επιχείρηση· και
 - β) άλλα μέτρα εκτός από τα μέτρα που αφορούν την παροχή χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, μέτρα που αφορούν επενδυτή ενός Μέρους ή καλυπτόμενη επιχείρηση εγκατεστημένη από τον εν λόγω επενδυτή στο έδαφος του άλλου Μέρους, η οποία είναι χρηματοπιστωτικό ίδρυμα.
3. Οι διατάξεις των κεφαλαίων 10 και 11 εφαρμόζονται στα μέτρα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κεφαλαίου μόνο στον βαθμό που οι διατάξεις αυτές ενσωματώνονται στο παρόν κεφάλαιο και καθίστανται μέρος του.
4. Τα άρθρα 10.12 και 11.9 ενσωματώνονται στο παρόν κεφάλαιο και καθίστανται μέρος του.
5. Το παρόν κεφάλαιο δεν ισχύει σε σχέση με μέτρα που θεσπίζει ή διατηρεί ένα Μέρος και τα οποία αφορούν:
 - α) δραστηριότητες που ασκούνται από κεντρική τράπεζα ή νομισματική αρχή ή οποιονδήποτε οργανισμό του δημοσίου τομέα κατά την εφαρμογή νομισματικών ή συναλλαγματικών πολιτικών·
 - β) δραστηριότητες ή υπηρεσίες που αποτελούν μέρος σχεδίου συνταξιοδότησης του δημοσίου ή θεσμικού συστήματος κοινωνικής ασφάλισης· ή

γ) δραστηριότητες ή υπηρεσίες που υλοποιούνται για λογαριασμό του εν λόγω Μέρους με την εγγύηση ή τη χρήση χρηματοδοτικών πόρων του, συμπεριλαμβανομένων των δημόσιων φορέων του.

6. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 5, το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται στον βαθμό που ένα Μέρος επιτρέπει την εκτέλεση ή παροχή οποιασδήποτε από τις δραστηριότητες ή τις υπηρεσίες που αναφέρονται στην παράγραφο 5 στοιχείο β) ή γ) από τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματά του σε ανταγωνισμό με δημόσιο φορέα ή χρηματοπιστωτικό ίδρυμα.

7. Τα άρθρα 18.3, 18.5, 18.6, 18.7, 18.8 και 18.9 δεν εφαρμόζονται όσον αφορά δημόσιες συμβάσεις.

8. Τα άρθρα 18.3, 18.5, 18.6, 18.7 και 18.8 δεν εφαρμόζονται σε σχέση με τις επιδοτήσεις που χορηγούνται από Μέρος, συμπεριλαμβανομένων των δανείων, εγγυήσεων και ασφαλίσεων με τη στήριξη του Δημοσίου.

ΑΡΘΡΟ 18.2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου και του παραρτήματος 18, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

α) «διασυνοριακός πάροχος χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών ενός Μέρους»: πρόσωπο ενός μέρους η επιχειρηματική δραστηριότητα του οποίου συνίσταται στην παροχή χρηματοπιστωτικής υπηρεσίας στο έδαφος του εν λόγω Μέρους και το οποίο επιθυμεί να παράσχει ή παρέχει μια χρηματοπιστωτική υπηρεσία μέσω της διασυνοριακής παροχής της εν λόγω υπηρεσίας·

- β) «διασυνοριακή παροχή χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών» ή «διασυνοριακές συναλλαγές στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών»: η παροχή μιας χρηματοπιστωτικής υπηρεσίας:
- i) από το έδαφος ενός Μέρους στο έδαφος του άλλου Μέρους· ή
 - ii) στο έδαφος ενός Μέρους από πρόσωπο του εν λόγω Μέρους προς καταναλωτή υπηρεσιών του άλλου Μέρους·
- γ) «χρηματοπιστωτικό ίδρυμα»: πάροχος που παρέχει μία ή περισσότερες χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες και ο οποίος υπόκειται σε ρύθμιση ή εποπτεία σε σχέση με την παροχή αυτών των υπηρεσιών ως χρηματοπιστωτικό ίδρυμα σύμφωνα με τη νομοθεσία του Μέρους στο έδαφος του οποίου βρίσκεται, συμπεριλαμβανομένου υποκαταστήματος που βρίσκεται στο έδαφος του Μέρους αυτού και ανήκει σε πάροχο χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών η έδρα του οποίου βρίσκεται στο έδαφος του άλλου Μέρους·
- δ) «χρηματοπιστωτική υπηρεσία»: κάθε υπηρεσία χρηματοπιστωτικού χαρακτήρα, συμπεριλαμβανομένων όλων των ασφαλιστικών και συναφών με την ασφάλιση υπηρεσιών, καθώς και όλων των τραπεζικών και λοιπών χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών (εκτός από τις ασφαλίσεις). Οι χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες περιλαμβάνουν τις ακόλουθες δραστηριότητες:
- i) ασφαλιστικές και συναφείς με ασφαλίσεις υπηρεσίες:
 - A) πρωτασφάλιση (συμπεριλαμβανομένης της συνασφάλισης):
 - 1) ζωής· και

2) ζημιών·

B) αντασφάλιση και αντεκχώρηση·

Γ) ασφαλιστική διαμεσολάβηση, όπως υπηρεσίες μεσιτείας και πρακτορείας ασφαλειών· και

Δ) επικουρικές ασφαλιστικές υπηρεσίες, όπως παροχή συμβουλών, αναλογιστικές μελέτες, εκτίμηση κινδύνου και διακανονισμός αποζημιώσεων· και

ii) τραπεζικές και λοιπές χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες (εκτός των ασφαλίσεων):

A) αποδοχή καταθέσεων και άλλων επιστρεπτέων κεφαλαίων από το κοινό·

B) κάθε μορφής δανειοδότηση, συμπεριλαμβανομένων της καταναλωτικής πίστης, των ενυπόθηκων πιστώσεων, της πρακτόρευσης επιχειρηματικών απαιτήσεων και της χρηματοδότησης εμπορικών συναλλαγών·

Γ) χρηματοδοτική μίσθωση·

Δ) όλες οι υπηρεσίες πληρωμής και μεταφοράς χρημάτων, συμπεριλαμβανομένων των πιστωτικών και χρεωστικών καρτών και των καρτών προθεσμιακής χρέωσης, καθώς και των ταξιδιωτικών και τραπεζικών επιταγών·

E) εγγυήσεις και αναλήψεις υποχρεώσεων·

ΣΤ) συναλλαγές για ίδιο λογαριασμό ή για λογαριασμό πελατών, είτε στο χρηματιστήριο ή σε εξωχρηματιστηριακές αγορές είτε με άλλο τρόπο επί:

- 1) τίτλων χρηματαγοράς (συμπεριλαμβανομένων των επιταγών, των συναλλαγματικών, των πιστοποιητικών καταθέσεων)·
- 2) συναλλάγματος·
- 3) παράγωγων προϊόντων, συμπεριλαμβανομένων των προθεσμιακών συμβολαίων και των δικαιωμάτων προαίρεσης·
- 4) μέσων συναλλαγματικών ισοτιμιών και επιτοκίου, συμπεριλαμβανομένων προϊόντων όπως συμφωνίες ανταλλαγής και προθεσμιακές συμφωνίες επιτοκίου·
- 5) κινητών αξιών· ή
- 6) άλλων διαπραγματεύσιμων μέσων και χρηματοοικονομικών περιουσιακών στοιχείων, συμπεριλαμβανομένων ράβδων χρυσού ή αργύρου·

Ζ) συμμετοχή σε εκδόσεις κάθε μορφής τίτλων, συμπεριλαμβανομένων της αναδοχής και της διάθεσης (δημόσια ή ιδιωτικά) υπό την ιδιότητα μεσίτη και της παροχής υπηρεσιών που συνδέονται με τις σχετικές εκδόσεις·

Η) υπηρεσίες χρηματομεσιτείας·

- Θ) διαχείριση περιουσιακών στοιχείων, όπως διαχείριση ρευστών διαθεσίμων ή χαρτοφυλακίου, διαχείριση συλλογικών επενδύσεων κάθε είδους, διαχείριση συνταξιοδοτικών ταμείων, υπηρεσίες φύλαξης, θεματοφύλακα και καταπιστευματοδόχου·
- Ι) υπηρεσίες διακανονισμού και συμψηφισμού χρηματοοικονομικών περιουσιακών στοιχείων, συμπεριλαμβανομένων των τίτλων, παράγωγων προϊόντων και άλλων διαπραγματεύσιμων μέσων·
- ΙΑ) παροχή και μεταφορά χρηματοοικονομικών πληροφοριών και λογισμικού επεξεργασίας χρηματοοικονομικών δεδομένων και συναφούς λογισμικού· και
- ΙΒ) υπηρεσίες παροχής συμβουλών, διαμεσολάβησης και άλλες επικουρικές χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες σχετικές με το σύνολο των δραστηριοτήτων που απαριθμούνται στα στοιχεία Α) έως ΙΑ), συμπεριλαμβανομένων της αξιολόγησης και της ανάλυσης της πιστοληπτικής ικανότητας, της έρευνας και της παροχής συμβουλών για επενδύσεις και συγκρότηση χαρτοφυλακίων, της παροχής συμβουλών για εξαγορές, καθώς και για αναδιάρθρωση και στρατηγική επιχειρήσεων·
- ε) «πάροχος χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο ενός Μέρους που επιδιώκει να παρέχει ή που παρέχει χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες, μη συμπεριλαμβανομένων των δημόσιων φορέων·
- στ) «επενδυτής Μέρους»: φυσικό ή νομικό πρόσωπο ενός Μέρους που επιδιώκει να εγκαταστήσει, εγκαθιστά ή έχει εγκαταστήσει χρηματοπιστωτικό ίδρυμα στο έδαφος του άλλου Μέρους·

ζ) «νομικό πρόσωπο Μέρους»:

i) για την Ευρωπαϊκή Ένωση:

νομικό πρόσωπο που έχει συσταθεί ή οργανωθεί σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή τουλάχιστον ενός από τα κράτη μέλη της και ασκεί ουσιαστικές επιχειρηματικές δραστηριότητες¹ στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης· και

ii) για τη Χιλή:

νομικό πρόσωπο που έχει συσταθεί ή οργανωθεί σύμφωνα με το δίκαιο της Χιλής και ασκεί ουσιαστικές επιχειρηματικές δραστηριότητες στο έδαφος της Χιλής·

η) «νέες χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες»: οι υπηρεσίες χρηματοπιστωτικού χαρακτήρα, συμπεριλαμβανομένων των υπηρεσιών που έχουν σχέση με υφιστάμενα και νέα προϊόντα ή με τον τρόπο παράδοσης ενός προϊόντος, οι οποίες δεν παρέχονται από κανέναν πάροχο χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών στο έδαφος ενός Μέρους, παρέχονται όμως στο έδαφος του άλλου Μέρους·

¹ Σύμφωνα με την κοινοποίηση της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον ΠΟΕ (WT/REG39/1), η Ευρωπαϊκή Ένωση θεωρεί ότι η έννοια της «ουσιαστικής και διαρκούς σχέσης» με την οικονομία ενός κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης που κατοχυρώνεται στο άρθρο 54 της ΣΛΕΕ είναι ισοδύναμη με την έννοια των «ουσιαστικών επιχειρηματικών δραστηριοτήτων».

θ) «δημόσιος φορέας»:

- i) δημόσια αρχή, κεντρική τράπεζα ή νομισματική αρχή Μέρους ή οποιοσδήποτε φορέας που ανήκει σε ένα Μέρος ή ελέγχεται από αυτό, που έχει επιφορτιστεί κυρίως με την εκτέλεση διοικητικών λειτουργιών ή δραστηριοτήτων προς εξυπηρέτηση σκοπών του Δημοσίου, μη συμπεριλαμβανομένων των φορέων που ασχολούνται κυρίως με την παροχή χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών εμπορικού χαρακτήρα· ή
 - ii) ιδιωτικός φορέας επιφορτισμένος με λειτουργίες οι οποίες κανονικά εκτελούνται από κεντρική τράπεζα ή νομισματική αρχή, όταν ασκεί αυτές τις λειτουργίες· και
- i) «αυτορρυθμιζόμενος οργανισμός»: μη κυβερνητικός φορέας, συμπεριλαμβανομένων των χρηματιστηρίων και των αγορών κινητών αξιών ή προθεσμιακών συμβολαίων, οργανισμοί συμψηφισμού τίτλων και άλλοι οργανισμοί ή ενώσεις, οι οποίοι ασκούν ρυθμιστικά ή εποπτικά καθήκοντα επί των παρόχων χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών βάσει νόμου ή μέσω αντιπροσωπείας για λογαριασμό κεντρικών, περιφερειακών ή τοπικών διοικήσεων ή αρχών, κατά περίπτωση.

Εθνική μεταχείριση

1. Κάθε Μέρος παρέχει σε επενδυτές σε χρηματοπιστωτικά ιδρύματα του άλλου Μέρους και σε καλυπτόμενες επιχειρήσεις που είναι χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, όσον αφορά την εγκατάσταση, μεταχείριση τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή με τη μεταχείριση που παρέχει, σε παρόμοιες καταστάσεις¹, στους δικούς του επενδυτές σε χρηματοπιστωτικά ιδρύματα και στις επιχειρήσεις τους που είναι χρηματοπιστωτικά ιδρύματα.
2. Κάθε Μέρος παρέχει στους επενδυτές σε χρηματοπιστωτικά ιδρύματα του άλλου Μέρους και στις καλυπτόμενες επιχειρήσεις που είναι χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, όσον αφορά τη λειτουργία, μεταχείριση τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή με τη μεταχείριση που παρέχει, σε παρόμοιες καταστάσεις¹, στους δικούς του επενδυτές σε χρηματοπιστωτικά ιδρύματα και στις επιχειρήσεις τους που είναι χρηματοπιστωτικά ιδρύματα.
3. Η μεταχείριση που παρέχει ένα Μέρος σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 σημαίνει ότι:
 - α) όσον αφορά περιφερειακή ή τοπική διοικητική αρχή της Χιλής, η μεταχείριση είναι τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή με την πλέον ευνοϊκή μεταχείριση που παρέχεται, σε παρόμοιες καταστάσεις, από την εν λόγω διοικητική αρχή στους επενδυτές σε χρηματοπιστωτικά ιδρύματα της Χιλής και στις επιχειρήσεις τους που είναι χρηματοπιστωτικά ιδρύματα στο έδαφός της·

¹ Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι το κατά πόσον η μεταχείριση παρέχεται σε «παρόμοιες καταστάσεις» απαιτεί ανάλυση κατά περίπτωση και βάσει πραγματικών περιστατικών και εξαρτάται από το σύνολο των καταστάσεων.

- β) όσον αφορά κυβέρνηση κράτους μέλους ή σε κράτος μέλος, η μεταχείριση είναι τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή με την πλέον ευνοϊκή μεταχείριση που παρέχεται, σε παρόμοιες καταστάσεις, από την εν λόγω κυβέρνηση στους επενδυτές σε χρηματοπιστωτικά ιδρύματα του εν λόγω κράτους μέλους και στις επιχειρήσεις τους που είναι χρηματοπιστωτικά ιδρύματα στο έδαφός του¹.

ΑΡΘΡΟ 18.4

Δημόσιες συμβάσεις

1. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι στα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα του άλλου Μέρους που είναι εγκατεστημένα στο έδαφός του παρέχεται μεταχείριση τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή με εκείνη που παρέχεται, σε παρόμοιες καταστάσεις, στα δικά του χρηματοπιστωτικά ιδρύματα όσον αφορά οποιοδήποτε μέτρο σχετικά με την αγορά αγαθών ή υπηρεσιών από αναθέτοντα φορέα προς εξυπηρέτηση σκοπών του Δημοσίου.
2. Η εφαρμογή της υποχρέωσης εθνικής μεταχείρισης που προβλέπεται στο παρόν άρθρο εξακολουθεί να υπόκειται σε εξαιρέσεις για λόγους ασφάλειας και γενικές εξαιρέσεις, όπως ορίζεται στο άρθρο 21.3.

¹ Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι η μεταχείριση που παρέχεται από κυβέρνηση κράτους μέλους ή σε κράτος μέλος περιλαμβάνει το περιφερειακό και τοπικό επίπεδο διακυβέρνησης, κατά περίπτωση.

Μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου κράτους

1. Κάθε Μέρος παρέχει στους επενδυτές σε χρηματοπιστωτικά ιδρύματα του άλλου Μέρους και σε καλυπτόμενες επιχειρήσεις που αποτελούν χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, όσον αφορά την εγκατάσταση, μεταχείριση τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή με τη μεταχείριση που παρέχει, σε παρόμοιες καταστάσεις¹, στους επενδυτές σε χρηματοπιστωτικά ιδρύματα τρίτης χώρας και στις επιχειρήσεις τους που αποτελούν χρηματοπιστωτικά ιδρύματα.
2. Κάθε Μέρος παρέχει στους επενδυτές σε χρηματοπιστωτικά ιδρύματα του άλλου Μέρους και σε καλυπτόμενες επιχειρήσεις που αποτελούν χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, όσον αφορά τη λειτουργία, μεταχείριση τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή με τη μεταχείριση που παρέχει, σε παρόμοιες καταστάσεις¹, στους επενδυτές σε χρηματοπιστωτικά ιδρύματα τρίτης χώρας και στις επιχειρήσεις τους που αποτελούν χρηματοπιστωτικά ιδρύματα.
3. Οι παράγραφοι 1 και 2 δεν ερμηνεύονται υπό την έννοια ότι υποχρεώνουν ένα Μέρος να επεκτείνει στους επενδυτές σε χρηματοπιστωτικά ιδρύματα του άλλου Μέρους ή στις καλυπτόμενες επιχειρήσεις που αποτελούν χρηματοπιστωτικά ιδρύματα το όφελος οποιασδήποτε μεταχείρισης που προκύπτει από μέτρα που προβλέπουν την αναγνώριση προτύπων, συμπεριλαμβανομένων των προτύπων ή των κριτηρίων για την έγκριση, την αδειοδότηση ή την πιστοποίηση φυσικού προσώπου ή επιχείρησης όσον αφορά την άσκηση οικονομικής δραστηριότητας, ή των μέτρων προληπτικής εποπτείας.

¹ Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι το κατά πόσον η μεταχείριση παρέχεται σε «παρόμοιες καταστάσεις» απαιτεί ανάλυση κατά περίπτωση και βάσει πραγματικών περιστατικών και εξαρτάται από το σύνολο των καταστάσεων.

4. Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι στη μεταχείριση που αναφέρεται στις παραγράφους 1 και 2 δεν περιλαμβάνονται οι διαδικασίες ή οι μηχανισμοί επίλυσης επενδυτικών διαφορών που προβλέπονται σε άλλες διεθνείς επενδυτικές συμφωνίες και άλλες εμπορικές συμφωνίες. Οι ουσιαστικές υποχρεώσεις που καθορίζονται σε άλλες διεθνείς επενδυτικές συμφωνίες ή εμπορικές συμφωνίες δεν συνιστούν από μόνες τους «μεταχείριση», όπως αναφέρεται στις παραγράφους 1 και 2, και, ως εκ τούτου, δεν μπορούν να εγείρουν ζητήματα παράβασης των διατάξεων του παρόντος άρθρου, εφόσον δεν υπάρχουν μέτρα που θεσπίζονται ή διατηρούνται από ένα Μέρος. Τα μέτρα που λαμβάνονται από Μέρος δυνάμει των εν λόγω ουσιαστικών διατάξεων μπορούν να συνιστούν «μεταχείριση» σύμφωνα με το παρόν άρθρο και, ως εκ τούτου, να εγείρουν ζητήματα παράβασης των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 18.6

Πρόσβαση στην αγορά

1. Στους τομείς ή υποτομείς που αναφέρονται στα τμήματα Β των προσαρτημάτων 18-1 και 18-2, στους οποίους αναλαμβάνονται δεσμεύσεις σχετικά με την πρόσβαση στην αγορά, κανένα Μέρος δεν θεσπίζει ούτε διατηρεί, όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά μέσω εγκατάστασης ή λειτουργίας χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων από επενδυτές του άλλου Μέρους, είτε στο έδαφός του συνολικά ή σε επίπεδο περιφερειακής υποδιαίρεσης, μέτρο το οποίο:

- α) περιορίζει τον αριθμό των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων, με τη μορφή αριθμητικών ποσοστώσεων, μονοπωλίων, αποκλειστικών παρόχων υπηρεσιών ή απαίτησης για εξέταση των οικονομικών αναγκών·
- β) περιορίζει τη συνολική αξία πράξεων ή αγαθών στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, υπό μορφή αριθμητικών ποσοστώσεων ή εξέτασης των οικονομικών αναγκών·

- γ) περιορίζει τον συνολικό αριθμό δραστηριοτήτων στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών ή τη συνολική ποσότητα παραγόμενων χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών η οποία εκφράζεται σε καθορισμένες αριθμητικές μονάδες, με τη μορφή ποσοστώσεων ή απαίτησης για εξέταση των οικονομικών αναγκών·
- δ) περιορίζει τον συνολικό αριθμό φυσικών προσώπων που μπορούν να απασχοληθούν σε συγκεκριμένο τομέα χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών ή από συγκεκριμένο χρηματοπιστωτικό ίδρυμα, και τα οποία είναι αναγκαία για την παροχή συγκεκριμένης χρηματοπιστωτικής υπηρεσίας και συνδέονται άμεσα με αυτή, με τη μορφή αριθμητικών ποσοστώσεων ή απαίτησης για εξέταση των οικονομικών αναγκών· ή
- ε) επιβάλλει περιορισμούς ή απαιτήσεις όσον αφορά την ύπαρξη συγκεκριμένης μορφής νομικών οντοτήτων ή κοινών επιχειρήσεων, μέσω των οποίων ένα χρηματοπιστωτικό ίδρυμα δύναται να παρέχει μια υπηρεσία.

2. Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι το παρόν άρθρο δεν εμποδίζει ένα Μέρος να απαιτεί από ένα χρηματοπιστωτικό ίδρυμα να παρέχει ορισμένες χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες μέσω χωριστών νομικών οντοτήτων εάν, βάσει της νομοθεσίας του εν λόγω Μέρους, το φάσμα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών που παρέχονται από το χρηματοπιστωτικό ίδρυμα δεν επιτρέπεται να παρέχεται μέσω ενιαίας οντότητας.

Διασυνοριακή παροχή χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών

1. Τα άρθρα 11.4, 11.5, 11.6 και 11.7 ενσωματώνονται στο παρόν κεφάλαιο και καθίστανται μέρος αυτού, και εφαρμόζονται στα μέτρα που επηρεάζουν τους διασυνοριακούς παρόχους χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών οι οποίοι παρέχουν τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες που προσδιορίζονται στα τμήματα Α των προσαρτημάτων 18-1 και 18-2.
2. Κάθε Μέρος επιτρέπει σε πρόσωπα που βρίσκονται στο έδαφός του, και στα φυσικά του πρόσωπα όπου και αν βρίσκονται, να αγοράζουν χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες από διασυνοριακούς παρόχους χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών του άλλου Μέρους οι οποίοι βρίσκονται στο έδαφος αυτού του άλλου Μέρους. Η υποχρέωση αυτή δεν συνεπάγεται ότι το Μέρος υποχρεούται να επιτρέπει σ' αυτούς τους παρόχους να ασκούν ή να αναζητούν επιχειρηματική δραστηριότητα στο έδαφός του. Κάθε Μέρος μπορεί να ορίσει την «άσκηση» και την «αναζήτηση» επιχειρηματικής δραστηριότητας για τους σκοπούς της εν λόγω υποχρέωσης, υπό την προϋπόθεση ότι οι εν λόγω ορισμοί δεν είναι ασύμβατοι με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.
3. Με την επιφύλαξη των λοιπών μέσων για την προληπτική εποπτεία των διασυνοριακών συναλλαγών στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, ένα Μέρος μπορεί να ζητήσει την καταχώριση ή την έγκριση των διασυνοριακών παρόχων χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών του άλλου Μέρους και των χρηματοπιστωτικών μέσων.

ΑΡΘΡΟ 18.8

Ανώτερα διευθυντικά στελέχη και διοικητικά συμβούλια

Κανένα Μέρος δεν απαιτεί από χρηματοπιστωτικό ίδρυμα του άλλου Μέρους, το οποίο είναι εγκατεστημένο στο έδαφός του, να διορίζει φυσικά πρόσωπα συγκεκριμένης ιθαγένειας ως μέλη διοικητικών συμβουλίων ή σε ανώτερη διοικητική θέση, όπως εκτελεστικά ή διευθυντικά στελέχη.

ΑΡΘΡΟ 18.9

Απαιτήσεις επιδόσεων

1. Κανένα Μέρος δεν ορίζει ή επιβάλλει, σε σχέση με την εγκατάσταση ή τη λειτουργία χρηματοπιστωτικού ιδρύματος ενός Μέρους ή τρίτης χώρας στο έδαφός του, οποιαδήποτε απαίτηση ούτε επιβάλλει οποιαδήποτε δέσμευση ή υποχρέωση για:
 - α) την εξαγωγή συγκεκριμένου επιπέδου ή ποσοστού αγαθών ή υπηρεσιών·
 - β) την επίτευξη συγκεκριμένου επιπέδου ή ποσοστού εγχώριου περιεχομένου·
 - γ) την αγορά, τη χρήση ή την προνομιακή μεταχείριση αγαθών που παράγονται στο έδαφός του ή υπηρεσιών που παρέχονται σ' αυτό, ή την αγορά αγαθών ή υπηρεσιών από φυσικά πρόσωπα ή επιχειρήσεις στο έδαφός του·

- δ) τη συσχέτιση, με οποιονδήποτε τρόπο, του όγκου ή της αξίας των εισαγωγών με τον όγκο ή την αξία των εξαγωγών ή με το ύψος της εισροής συναλλάγματος που συνδέεται με το εν λόγω χρηματοπιστωτικό ίδρυμα·
- ε) τον περιορισμό των πωλήσεων, στο έδαφός του, αγαθών ή υπηρεσιών που παράγει ή παρέχει το χρηματοπιστωτικό ίδρυμα μέσω της συσχέτισης, με οποιονδήποτε τρόπο, των πωλήσεων αυτών με τον όγκο ή την αξία των εξαγωγών του ή των εσόδων του σε συνάλλαγμα·
- στ) τη μεταφορά τεχνολογίας, διαδικασίας παραγωγής ή άλλων αποκλειστικών γνώσεων σε φυσικό πρόσωπο ή επιχείρηση στο έδαφός του·
- ζ) την αποκλειστική παροχή από το έδαφος του Μέρους των αγαθών που παράγει ή των υπηρεσιών που παρέχει η επιχείρηση σε συγκεκριμένη περιφερειακή ή διεθνή αγορά·
- η) την εγκατάσταση της έδρας του εν λόγω χρηματοπιστωτικού ιδρύματος για συγκεκριμένη περιοχή του κόσμου, η οποία είναι ευρύτερη από το έδαφος του Μέρους, ή για την παγκόσμια αγορά, στο έδαφός του·
- θ) την πρόσληψη συγκεκριμένου αριθμού ή ποσοστού υπηκόων του· ή
- ι) τον περιορισμό των εξαγωγών ή των πωλήσεων για εξαγωγές.

2. Κανένα Μέρος δεν θέτει ως προϋπόθεση για τη χορήγηση ή τη συνέχιση χορήγησης πλεονεκτήματος, όσον αφορά την εγκατάσταση ή τη λειτουργία οποιουδήποτε χρηματοπιστωτικού ιδρύματος Μέρους ή τρίτης χώρας στο έδαφός του, τη συμμόρφωση με οποιαδήποτε από τις ακόλουθες απαιτήσεις:

- α) την επίτευξη συγκεκριμένου επιπέδου ή ποσοστού τοπικού περιεχομένου·
- β) την αγορά, τη χρήση ή την προνομιακή μεταχείριση αγαθών που παράγονται στο έδαφός του ή υπηρεσιών που παρέχονται σ' αυτό, ή την αγορά αγαθών ή υπηρεσιών από φυσικά πρόσωπα ή επιχειρήσεις στο έδαφός του·
- γ) τη συσχέτιση, με οποιονδήποτε τρόπο, του όγκου ή της αξίας των εισαγωγών με τον όγκο ή την αξία των εξαγωγών ή με το ύψος της εισροής συναλλάγματος που συνδέεται με το εν λόγω χρηματοπιστωτικό ίδρυμα·
- δ) τον περιορισμό των πωλήσεων, στο έδαφός του, αγαθών ή υπηρεσιών που παράγει ή παρέχει το χρηματοπιστωτικό ίδρυμα μέσω της συσχέτισης, με οποιονδήποτε τρόπο, των πωλήσεων αυτών με τον όγκο ή την αξία των εξαγωγών του ή των εσόδων του σε συνάλλαγμα· ή
- ε) τον περιορισμό των εξαγωγών ή των πωλήσεων για εξαγωγές.

3. Η παράγραφος 2 δεν ερμηνεύεται κατά τρόπο που να απαγορεύει σε ένα Μέρος να θέτει ως προϋπόθεση για τη χορήγηση ή τη συνέχιση χορήγησης πλεονεκτήματος, όσον αφορά την εγκατάσταση ή τη λειτουργία χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων στο έδαφός του από επενδυτή ενός Μέρους ή τρίτης χώρας, τη συμμόρφωση με απαίτηση για εγκατάσταση παραγωγής, παροχή υπηρεσίας, κατάρτιση ή απασχόληση εργαζομένων, κατασκευή ή επέκταση ειδικών εγκαταστάσεων ή διεξαγωγή δραστηριοτήτων έρευνας και ανάπτυξης στο έδαφός του.

4. Η παράγραφος 1 στοιχείο στ) δεν εφαρμόζεται εάν:

- α) ένα Μέρος επιτρέπει τη χρήση δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας σύμφωνα με το άρθρο 31 ή το άρθρο 31α της συμφωνίας TRIPS ή θεσπίζει ή διατηρεί μέτρα που απαιτούν την αποκάλυψη στοιχείων ή αποκλειστικών πληροφοριών που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής και συνάδουν με τις διατάξεις του άρθρου 39 παράγραφος 3 της συμφωνίας TRIPS· ή
- β) η απαίτηση θεσπίζεται ή η δέσμευση ή η υποχρέωση επιβάλλεται από δικαστήριο, διοικητικό δικαστήριο ή αρχή ανταγωνισμού για την αποκατάσταση πρακτικής η οποία έχει κριθεί, κατόπιν δικαστικής ή διοικητικής διαδικασίας, ότι συνιστά παράβαση του δικαίου του ανταγωνισμού του Μέρους.

6. Η παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και γ) και η παράγραφος 2 στοιχεία α) και β) δεν εφαρμόζονται σε απαιτήσεις αναγνώρισης προσόντων για αγαθά ή υπηρεσίες σε σχέση με τη συμμετοχή σε προγράμματα προώθησης των εξαγωγών και εξωτερικής βοήθειας.

7. Η παράγραφος 2 στοιχεία α) και β) δεν εφαρμόζεται σε απαιτήσεις που επιβάλλει ένα εισάγον Μέρος σε σχέση με το περιεχόμενο των αγαθών, η τήρηση των οποίων είναι αναγκαία για τη χορήγηση προτιμησιακών δασμών ή προτιμησιακών ποσοστώσεων.

8. Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι το παρόν άρθρο δεν ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι απαιτεί από ένα Μέρος να επιτρέπει την παροχή συγκεκριμένης υπηρεσίας σε διασυνοριακή βάση, όταν το εν λόγω Μέρος θεσπίζει ή διατηρεί περιορισμούς ή απαγορεύσεις για την εν λόγω παροχή υπηρεσιών που συνάδουν με τις επιφυλάξεις, τις προϋποθέσεις ή τα προσόντα που καθορίζονται σε σχέση με τομέα, υποτομέα ή δραστηριότητα που παρατίθεται στο παράρτημα 18.

9. Το παρόν άρθρο ισχύει με την επιφύλαξη των δεσμεύσεων που έχει αναλάβει ένα Μέρος βάσει της συμφωνίας για τον ΠΟΕ.

ΑΡΘΡΟ 18.10

Μη συμμορφούμενα μέτρα

1. Τα άρθρα 18.3, 18.5, 18.7, 18.8 και 18.9 δεν εφαρμόζονται:

α) σε οποιοδήποτε υφιστάμενο μη συμμορφούμενο μέτρο που διατηρείται από:

i) για την Ευρωπαϊκή Ένωση:

A) την Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως ορίζεται στο τμήμα Γ του προσαρτήματος 18-1·

B) την κεντρική κυβέρνηση κράτους μέλους, όπως ορίζεται στο τμήμα Γ του προσαρτήματος 18-1·

Γ) περιφερειακό επίπεδο διακυβέρνησης κράτους μέλους, όπως ορίζεται στο τμήμα Γ του προσαρτήματος 18-1· ή

Δ) τοπικό επίπεδο διακυβέρνησης· και

ii) για τη Χιλή:

A) την κεντρική κυβέρνηση, όπως ορίζεται στο τμήμα Γ του προσαρτήματος 18-2·

β) περιφερειακό επίπεδο διακυβέρνησης, όπως ορίζεται στο τμήμα Γ του προσαρτήματος 18-2· ή

Γ) τοπικό επίπεδο διακυβέρνησης·

β) στη συνέχιση ή στην άμεση ανανέωση οποιουδήποτε μη συμμορφούμενου μέτρου που αναφέρεται στο στοιχείο α)· ή

γ) σε τροποποίηση οποιουδήποτε μη συμμορφούμενου μέτρου που αναφέρεται στο στοιχείο α) της παρούσας παραγράφου, στον βαθμό που η τροποποίηση δεν περιορίζει τη συμμόρφωση του μέτρου, όπως αυτό ίσχυε ακριβώς πριν από την τροποποίηση, με τα άρθρα 18.3, 18.5, 18.7, 18.8 ή 18.9.

2. Τα άρθρα 18.3, 18.5, 18.7, 18.8 και 18.9 δεν εφαρμόζονται σε κανένα μέτρο που λαμβάνεται από Μέρος σε σχέση με τομείς, υποτομείς ή δραστηριότητες που καθορίζονται από το εν λόγω Μέρος στο τμήμα Δ των προσαρτημάτων 18-1 και 18-2, αντίστοιχα.

3. Κανένα Μέρος δεν απαιτεί, βάσει οποιουδήποτε μέτρου το οποίο θεσπίζεται μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας και καλύπτεται από το τμήμα Δ των προσαρτημάτων 18-1 και 18-2, αντίστοιχα, από επενδυτή του άλλου Μέρους να πωλήσει ή να διαθέσει με άλλο τρόπο χρηματοπιστωτικό του ίδρυμα που υπήρχε κατά τον χρόνο που άρχισε να ισχύει το μέτρο, λόγω της ιθαγένειάς του.

4. Το άρθρο 18.6 δεν εφαρμόζεται σε μέτρα που λαμβάνονται από Μέρος όσον αφορά τομείς, υποτομείς ή δραστηριότητες που καθορίζονται από το εν λόγω Μέρος στο τμήμα Β των προσαρτημάτων 18-1 και 18-2, αντίστοιχα.

5. Όταν ένα Μέρος έχει διατυπώσει επιφύλαξη για τα άρθρα 10.6, 10.8, 10.9, 10.10, 11.4 ή 11.5 στο παράρτημα 10-A ή 10-B, η επιφύλαξη συνιστά επίσης επιφύλαξη για τα άρθρα 18.3, 18.5, 18.7, 18.8 ή 18.9, ανάλογα με την περίπτωση, στον βαθμό που το μέτρο, ο τομέας, ο υποτομέας ή η δραστηριότητα που καθορίζεται στην επιφύλαξη καλύπτεται από το παρόν κεφάλαιο.

ΑΡΘΡΟ 18.11

Μέτρα προληπτικής εποπτείας

1. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει ένα Μέρος να θεσπίζει ή να διατηρεί μέτρα για λόγους προληπτικής εποπτείας, όπως:

- α) για την προστασία των επενδυτών, των καταθετών, των κατόχων ασφαλιστήριων συμβολαίων ή των προσώπων τα οποία έχουν καταπιστευματική αξίωση έναντι του παρόχου χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών· ή
- β) για τη διασφάλιση της ακεραιότητας και της σταθερότητας του χρηματοπιστωτικού συστήματος ενός Μέρους.

2. Όταν τα μέτρα αυτά δεν συνάδουν με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, δεν χρησιμοποιούνται για να αποφευχθούν οι δεσμεύσεις ή οι υποχρεώσεις που έχει αναλάβει το Μέρος βάσει της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 18.12

Διαχείριση των πληροφοριών

Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν ερμηνεύεται κατά τρόπο που να επιβάλλει σε Μέρος την υποχρέωση να γνωστοποιεί πληροφορίες σχετικές με υποθέσεις και λογαριασμούς μεμονωμένων πελατών, ούτε πληροφορίες εμπιστευτικού ή αποκλειστικού χαρακτήρα που βρίσκονται στην κατοχή δημόσιων φορέων.

ΑΡΘΡΟ 18.13

Εσωτερικές κανονιστικές ρυθμίσεις και διαφάνεια

1. Το κεφάλαιο 13, με εξαίρεση το άρθρο 13.1 παράγραφος 5 στοιχεία γ) έως στ), και το κεφάλαιο 29 δεν εφαρμόζονται σε μέτρα Μέρους που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κεφαλαίου.
2. Στο μέτρο του εφικτού και κατά τρόπο συνεπή με το νομικό του σύστημα για τη θέσπιση μέτρων, κάθε Μέρος:
 - α) δημοσιεύει εκ των προτέρων:
 - i) τους νόμους και κανονισμούς γενικής εφαρμογής τους οποίους προτείνει να θεσπίσει σε σχέση με θέματα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κεφαλαίου· ή

- ii) έγγραφα που παρέχουν επαρκείς λεπτομέρειες σχετικά με τους εν λόγω πιθανούς νέους νόμους και κανονισμούς, ώστε να μπορούν τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα και το άλλο Μέρος να αξιολογήσουν κατά πόσον και με ποιον τρόπο ενδέχεται να επηρεαστούν σημαντικά τα συμφέροντά τους·
 - β) παρέχει στα ενδιαφερόμενα πρόσωπα και στο άλλο Μέρος την εύλογη δυνατότητα να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τις προτεινόμενες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις ή έγγραφα που δημοσιεύονται σύμφωνα με το στοιχείο α)·
 - γ) εξετάζει τυχόν παρατηρήσεις που υποβάλλονται σύμφωνα με το στοιχείο β)· και
 - δ) παρέχει εύλογο χρονικό διάστημα μεταξύ της δημοσίευσης των νόμων και των κανονισμών του στοιχείου α) σημείο i) και της ημερομηνίας κατά την οποία οι πάροχοι χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών πρέπει να συμμορφωθούν με αυτούς.
3. Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται σε μέτρα ενός Μέρους που αφορούν απαιτήσεις και διαδικασίες αδειοδότησης, καθώς και απαιτήσεις και διαδικασίες επαγγελματικών προσόντων, και εφαρμόζεται μόνο σε τομείς για τους οποίους το Μέρος έχει αναλάβει συγκεκριμένες δεσμεύσεις δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου και στον βαθμό που ισχύουν οι εν λόγω ειδικές υποχρεώσεις.
4. Εάν ένα Μέρος θεσπίζει ή διατηρεί μέτρα σχετικά με τη χορήγηση έγκρισης για την παροχή υπηρεσίας, το εν λόγω Μέρος εξασφαλίζει ότι:
- α) τα μέτρα αυτά βασίζονται σε αντικειμενικά και διαφανή κριτήρια¹.

¹ Στα εν λόγω κριτήρια μπορεί να περιλαμβάνονται, μεταξύ άλλων, η αρμοδιότητα και η ικανότητα παροχής μιας υπηρεσίας, μεταξύ άλλων κατά τρόπο σύμφωνο με τις κανονιστικές απαιτήσεις ενός Μέρους. Οι αρμόδιες αρχές μπορούν να αξιολογούν τη βαρύτητα που πρέπει να δίνεται σε κάθε κριτήριο.

- β) οι διαδικασίες έγκρισης είναι αμερόληπτες και κατάλληλες ώστε οι αιτούντες να αποδεικνύουν αν πληρούν τις απαιτήσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιες απαιτήσεις· και
 - γ) οι διαδικασίες έγκρισης, αυτές καθ'αυτές, δεν εμποδίζουν αδικαιολόγητα την εκπλήρωση των απαιτήσεων.
5. Εάν ένα Μέρος απαιτεί έγκρισης¹ για την παροχή χρηματοπιστωτικής υπηρεσίας, δημοσιεύει αμέσως ή δημοσιοποιεί με άλλο τρόπο τις πληροφορίες που είναι αναγκαίες για τη συμμόρφωση του αιτούντος με τις απαιτήσεις και τις διαδικασίες για την απόκτηση, τη διατήρηση, την τροποποίηση και την ανανέωση της εν λόγω έγκρισης. Οι πληροφορίες αυτές περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, τα εξής, εφόσον υπάρχουν:
- α) τις απαιτήσεις και τις διαδικασίες για την απόκτηση, τη διατήρηση, την τροποποίηση και την ανανέωση της εν λόγω έγκρισης·
 - β) στοιχεία επικοινωνίας των σχετικών αρμόδιων αρχών·
 - γ) διαδικασίες προσφυγής ή επανεξέτασης των αποφάσεων που αφορούν αιτήσεις·
 - δ) διαδικασίες παρακολούθησης ή επιβολής της συμμόρφωσης με τους όρους και τις προϋποθέσεις των αδειών και των προσόντων· και

¹ Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, ως «έγκριση» νοείται η άδεια παροχής χρηματοπιστωτικής υπηρεσίας, η οποία προκύπτει από διαδικασία την οποία πρέπει να τηρήσει ο αιτών προκειμένου να αποδείξει τη συμμόρφωσή του με τις απαιτήσεις αδειοδότησης ή τις απαιτήσεις αναγνώρισης επαγγελματικών προσόντων.

- ε) δυνατότητες συμμετοχής του Δημοσίου, μεταξύ άλλων μέσω ακροάσεων ή σχολιασμού.
6. Εάν ένα Μέρος απαιτεί έγκριση για την παροχή χρηματοπιστωτικής υπηρεσίας, οι αρμόδιες αρχές του εν λόγω Μέρους:
- α) στο μέτρο του δυνατού, επιτρέπουν στον αιτούντα να υποβάλει αίτηση οποιαδήποτε στιγμή καθ' όλη τη διάρκεια του έτους¹.
 - β) παρέχουν εύλογο χρονικό διάστημα για την υποβολή αίτησης, εάν υπάρχουν συγκεκριμένες προθεσμίες για την υποβολή των αιτήσεων.
 - γ) κινούν τη διαδικασία εξέτασης της αίτησης χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση.
 - δ) προσπαθούν να κάνουν αποδεκτές αιτήσεις σε ηλεκτρονική μορφή με τους ίδιους όρους γνησιότητας που ισχύουν για την υποβολή σε έντυπη μορφή και
 - ε) αποδέχονται αντίγραφα εγγράφων, τα οποία είναι επικυρωμένα σύμφωνα με τη νομοθεσία του Μέρους, αντί των πρωτότυπων εγγράφων, εκτός εάν απαιτείται η προσκόμιση των πρωτότυπων εγγράφων για την προστασία της ακεραιότητας της διαδικασίας χορήγησης έγκρισης.
7. Κάθε Μέρος καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε οι εν λόγω διαδικασίες και διατυπώσεις να είναι όσο το δυνατόν απλούστερες και δεν περιπλέκει ούτε καθυστερεί αδικαιολόγητα την παροχή της χρηματοπιστωτικής υπηρεσίας.

¹ Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι οι αρμόδιες αρχές δεν υποχρεούνται να αρχίσουν να εξετάζουν αιτήσεις εκτός του επίσημου ωραρίου και των εργάσιμων ημερών τους.

8. Κάθε Μέρος καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να καθορίσει το ενδεικτικό χρονοδιάγραμμα για την εξέταση μιας αίτησης και, κατόπιν αιτήματος του αιτούντος και χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, να παρέχει πληροφορίες σχετικά με την πορεία της αίτησης.

9. Εάν οι αρμόδιες αρχές θεωρήσουν μια αίτηση ελλιπή ως προς τη διεκπεραίωση σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του Μέρους, εντός εύλογου χρονικού διαστήματος και στο μέτρο του εφικτού:

- α) ενημερώνουν τον αιτούντα ότι η αίτηση είναι ελλιπής·
- β) κατόπιν αιτήματος του αιτούντος, προσδιορίζουν τα συμπληρωματικά στοιχεία που απαιτούνται για τη συμπλήρωση της αίτησης ή παρέχουν άλλως οδηγίες σχετικά με τον λόγο για τον οποίο θεωρήθηκε ελλιπής η αίτηση· και
- γ) παρέχουν στον αιτούντα τη δυνατότητα¹ να υποβάλει τα συμπληρωματικά στοιχεία που απαιτούνται για τη συμπλήρωση της αίτησης·

10. Ωστόσο, εάν καμία από τις ενέργειες που αναφέρονται στα στοιχεία α), β) ή γ) της παραγράφου 9 δεν είναι εφικτή, οι αρμόδιες αρχές, εάν η αίτηση απορριφθεί λόγω ελλείψεων, φροντίζουν να ενημερώσουν σχετικά τον αιτούντα εντός εύλογου χρονικού διαστήματος.

¹ Η εν λόγω δυνατότητα δεν επιβάλλει σε μια αρμόδια αρχή την υποχρέωση να παρατείνει τις προθεσμίες.

11. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι οι αρμόδιες αρχές του, όσον αφορά τα τέλη έγκρισης¹ που χρεώνουν, παρέχουν στους αιτούντες κατάλογο τελών ή πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο καθορισμού των ποσών των τελών και δεν χρησιμοποιούν τα τέλη ως μέσο αποφυγής των δεσμεύσεων ή των υποχρεώσεων του Μέρους.
12. Η αρμόδια αρχή λαμβάνει απόφαση κατά τρόπο ανεξάρτητο και δεν είναι υπόλογη σε κανένα πρόσωπο το οποίο παρέχει τις υπηρεσίες για τις οποίες απαιτείται η άδεια ή η έγκριση.
13. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι η επεξεργασία μιας αίτησης, συμπεριλαμβανομένης της λήψης τελικής απόφασης, ολοκληρώνεται εντός εύλογου χρονικού διαστήματος από την ημερομηνία υποβολής της πλήρους αίτησης, και ότι ο αιτών ενημερώνεται γραπτώς για την απόφαση σχετικά με την αίτηση, στο μέτρο του δυνατού.
14. Εάν μια αίτηση απορριφθεί από την αρμόδια αρχή, ο αιτών ενημερώνεται γραπτώς και χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, είτε κατόπιν αιτήματός του είτε με πρωτοβουλία της αρμόδιας αρχής. Στον βαθμό που αυτό είναι πρακτικά εφικτό, ο αιτών ενημερώνεται επίσης για τους λόγους απόρριψης της αίτησής του και για το χρονοδιάγραμμα εντός του οποίου μπορεί να ασκήσει προσφυγή κατά της εν λόγω απόφασης. Ο αιτών θα πρέπει να έχει τη δυνατότητα να υποβάλει νέα αίτηση εντός εύλογης προθεσμίας.
15. Εάν ένα Μέρος ζητεί εξέταση για τη χορήγηση έγκρισης, διασφαλίζει ότι οι αρμόδιες αρχές του οργανώνουν την εν λόγω εξέταση σε ευλόγως συχνά χρονικά διαστήματα και παρέχουν εύλογο χρονικό διάστημα που επιτρέπει στους αιτούντες να ζητήσουν συμμετοχή στην εξέταση.

¹ Στα τέλη έγκρισης δεν περιλαμβάνονται τα τέλη για τη χρήση φυσικών πόρων, οι πληρωμές για δημοπρασίες, διαγωνισμούς ή άλλα μέσα ανάθεσης συμβάσεων που δεν εισάγουν διακρίσεις, ούτε οι υποχρεωτικές εισφορές για την παροχή καθολικής υπηρεσίας.

16. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι, εφόσον χορηγηθεί άδεια ή έγκριση, τίθεται σε ισχύ και χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται σ' αυτήν.

ΑΡΘΡΟ 18.14

Νέες χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες που παρέχονται στο έδαφος ενός Μέρους

1. Κάθε Μέρος επιτρέπει σε χρηματοπιστωτικό ίδρυμα του άλλου Μέρους, εκτός υποκαταστήματος, να παρέχει κάθε νέα χρηματοπιστωτική υπηρεσία, την παροχή της οποίας θα επέτρεπε, σε παρόμοιες καταστάσεις, στα δικά του χρηματοπιστωτικά ιδρύματα το πρώτο Μέρος, σύμφωνα με τη νομοθεσία του, υπό τον όρο ότι για την έναρξη των νέων χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών δεν απαιτείται η θέσπιση νέων νομοθετικών ή κανονιστικών διατάξεων ούτε η τροποποίηση υφιστάμενων νομοθετικών ή κανονιστικών διατάξεων.
2. Ένα Μέρος μπορεί να καθορίζει τη θεσμική και νομική μορφή υπό την οποία μπορεί να παρασχεθεί η εν λόγω νέα χρηματοπιστωτική υπηρεσία και να απαιτεί έγκριση για την παροχή της υπηρεσίας. Εάν απαιτείται τέτοια έγκριση, η σχετική απόφαση λαμβάνεται εντός εύλογου χρονικού διαστήματος και η έγκριση μπορεί να απορριφθεί μόνο για προληπτικούς λόγους.
3. Το παρόν άρθρο δεν εμποδίζει τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα ενός Μέρους να ζητούν από το άλλο Μέρος να εξετάσει το ενδεχόμενο να εγκρίνει την παροχή μιας χρηματοπιστωτικής υπηρεσίας η οποία δεν παρέχεται στο έδαφος κανενός Μέρους. Η αίτηση αυτή υπόκειται στη νομοθεσία του Μέρους που τη λαμβάνει και δεν υπόκειται στις υποχρεώσεις του παρόντος άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 18.15

Αυτορρυθμιζόμενοι οργανισμοί

Όταν ένα Μέρος απαιτεί από χρηματοπιστωτικό ίδρυμα ή διασυνοριακό πάροχο χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών του άλλου Μέρους να είναι μέλος, να συμμετέχει ή να έχει πρόσβαση σε αυτορρυθμιζόμενο οργανισμό, προκειμένου να παρέχει χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες στο έδαφός του, διασφαλίζει ότι ο αυτορρυθμιζόμενος οργανισμός συμμορφώνεται με τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στα άρθρα 10.6, 10.8, 11.4 και 11.5.

ΑΡΘΡΟ 18.16

Συστήματα πληρωμών και συμψηφισμού

Υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις που διέπουν τη χορήγηση εθνικής μεταχείρισης, κάθε Μέρος παρέχει στα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα του άλλου Μέρους που είναι εγκατεστημένα στο έδαφός του πρόσβαση στα συστήματα πληρωμών και συμψηφισμού που διαχειρίζονται δημόσιοι φορείς, καθώς και στα επίσημα μέσα χρηματοδότησης και αναχρηματοδότησης που είναι διαθέσιμα στο πλαίσιο των συνήθων εμπορικών πράξεων. Το παρόν άρθρο δεν παρέχει πρόσβαση στους μηχανισμούς δανεισμού έσχατης ανάγκης των Μερών.

Υποεπιτροπή χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών

1. Η υποεπιτροπή χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών (στο εξής: υποεπιτροπή), η οποία συγκροτείται δυνάμει του άρθρου 33.4 παράγραφος 1, απαρτίζεται από εκπροσώπους των Μερών που είναι αρμόδιοι για τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες.
2. Η υποεπιτροπή:
 - α) επιβλέπει την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου·
 - β) εξετάζει θέματα σχετικά με τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες που αναφέρονται από ένα Μέρος· και
 - γ) διεξάγει διάλογο σχετικά με τη ρύθμιση του τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών με σκοπό τη βελτίωση της αμοιβαίας γνώσης των αντίστοιχων κανονιστικών συστημάτων των Μερών και τη συνεργασία για την ανάπτυξη διεθνών προτύπων.

Τεχνικές συζητήσεις και διαβουλεύσεις

1. Ένα Μέρος μπορεί να ζητήσει τη διεξαγωγή τεχνικών συζητήσεων και διαβουλεύσεων με το άλλο Μέρος σχετικά με κάθε ζήτημα που προκύπτει στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και αφορά τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες. Το άλλο Μέρος εξετάζει ευνοϊκά το εν λόγω αίτημα. Τα Μέρη υποβάλλουν έκθεση σχετικά με την έκβαση των διαβουλεύσεών τους στην υποεπιτροπή.
2. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι στις εν λόγω τεχνικές συζητήσεις και διαβουλεύσεις, η αντιπροσωπεία του περιλαμβάνει υπαλλήλους με σχετική εμπειρογνωσία στις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες.
3. Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι καμία διάταξη του παρόντος άρθρου δεν ερμηνεύεται κατά τρόπο που να επιβάλλει σε Μέρος την υποχρέωση:
 - α) να παρεκκλίνει από τους σχετικούς νόμους και κανονισμούς του όσον αφορά την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των ρυθμιστικών αρχών του χρηματοπιστωτικού τομέα ή από τις απαιτήσεις συμφωνίας ή ρύθμισης μεταξύ των χρηματοπιστωτικών αρχών των Μερών· ή
 - β) να απαιτεί από τις ρυθμιστικές αρχές να λαμβάνουν οποιοδήποτε μέτρο που θα μπορούσε να επηρεάσει συγκεκριμένα ρυθμιστικά, εποπτικά ή διοικητικά ζητήματα ή ζητήματα επιβολής.

4. Καμία διάταξη του παρόντος άρθρου δεν ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι εμποδίζει ένα Μέρος, το οποίο ζητεί πληροφορίες για εποπτικούς σκοπούς σχετικά με χρηματοπιστωτικό ίδρυμα που είναι εγκατεστημένο στο έδαφος του άλλου Μέρους ή σχετικά με διασυνοριακό πάροχο χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών του άλλου Μέρους, να απευθυνθεί στην αρμόδια ρυθμιστική αρχή του άλλου Μέρους για την αναζήτηση των πληροφοριών.
5. Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι το παρόν άρθρο εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων των Μερών βάσει του κεφαλαίου 31.

ΑΡΘΡΟ 18.19

Επίλυση διαφορών

1. Το κεφάλαιο 31, συμπεριλαμβανομένων των παραρτημάτων 31-A και 31-B, εφαρμόζεται, όπως τροποποιείται με το παρόν άρθρο, στην επίλυση διαφορών που αφορούν την εφαρμογή ή την ερμηνεία του παρόντος κεφαλαίου.
2. Εκτός από τις απαιτήσεις που ορίζονται στο άρθρο 31.9, τα μέλη της ειδικής ομάδας διαθέτουν εμπειρογνωσία ή πείρα σχετικά με τη νομοθεσία ή την πρακτική στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, η οποία μπορεί να περιλαμβάνει την κανονιστική ρύθμιση των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων, εκτός εάν τα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.

3. Η υποεπιτροπή συνιστά στην επιτροπή εμπορίου να καταρτίσει κατάλογο τουλάχιστον 15 ατόμων, τα οποία πληρούν τις απαιτήσεις που καθορίζονται στην παράγραφο 2 και τα οποία είναι πρόθυμα και ικανά να εκτελέσουν χρέη μέλους της ειδικής ομάδας. Η επιτροπή εμπορίου καταρτίζει τον εν λόγω κατάλογο το αργότερο εντός ενός έτους από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Ο κατάλογος αποτελείται από τρεις υποκαταλόγους:

- α) έναν υποκατάλογο προσώπων που καταρτίζεται βάσει προτάσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
- β) έναν υποκατάλογο προσώπων που καταρτίζεται βάσει προτάσεων της Χιλής· και
- γ) έναν υποκατάλογο προσώπων που δεν έχουν την ιθαγένεια κανενός εκ των Μερών και τα οποία εκτελούν χρέη προέδρου της ειδικής ομάδας.

4. Κάθε υποκατάλογος περιλαμβάνει τουλάχιστον πέντε πρόσωπα. Η επιτροπή εμπορίου μεριμνά ώστε ο κατάλογος να περιλαμβάνει πάντοτε τον εν λόγω ελάχιστο αριθμό ατόμων.

5. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, ο κατάλογος που αναφέρεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου αντικαθιστά, μετά την κατάρτισή του, τον κατάλογο που καταρτίστηκε σύμφωνα με το άρθρο 31.8 παράγραφος 1.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 19

ΨΗΦΙΑΚΟ ΕΜΠΟΡΙΟ

ΤΜΗΜΑ Α

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 19.1

Πεδίο εφαρμογής

1. Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται σε συναλλαγές με ηλεκτρονικά μέσα.
2. Το παρόν κεφάλαιο δεν εφαρμόζεται στις οπτικοακουστικές υπηρεσίες.

ΑΡΘΡΟ 19.2

Ορισμοί

1. Στο παρόν κεφάλαιο ισχύουν οι ορισμοί των άρθρων 10.2 και 11.2.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:
- α) «καταναλωτής»: κάθε φυσικό πρόσωπο ή νομικό πρόσωπο, εάν προβλέπεται από τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις ενός Μέρους, που χρησιμοποιεί ή ζητεί δημόσια υπηρεσία τηλεπικοινωνιών για σκοπούς εκτός της εμπορικής, επιχειρηματική ή επαγγελματικής του δραστηριότητας·
 - β) «επικοινωνία με σκοπό την άμεση εμπορική προώθηση»: κάθε μορφή εμπορικής διαφήμισης, με την οποία ένα φυσικό ή νομικό πρόσωπο αποστέλλει μηνύματα εμπορικής προώθησης άμεσα σε τελικούς χρήστες μέσω δημόσιας υπηρεσίας τηλεπικοινωνιών και καλύπτει τουλάχιστον το ηλεκτρονικό ταχυδρομείο και τα μηνύματα κειμένου και πολυμέσων·
 - γ) «ηλεκτρονική επαλήθευση ταυτότητας»: ηλεκτρονική διαδικασία που καθιστά δυνατή την επιβεβαίωση:
 - i) της ηλεκτρονικής ταυτότητας φυσικού ή νομικού προσώπου· ή
 - ii) της προέλευσης και της ακεραιότητας των δεδομένων σε ηλεκτρονική μορφή·
 - δ) «ηλεκτρονική σφραγίδα»: δεδομένα σε ηλεκτρονική μορφή τα οποία χρησιμοποιούνται από νομικό πρόσωπο και είναι συνημμένα ή συσχετίζονται λογικά με άλλα δεδομένα σε ηλεκτρονική μορφή, με σκοπό τη διασφάλιση της προέλευσης και της ακεραιότητας αυτών των άλλων δεδομένων·

- ε) «ηλεκτρονική υπογραφή»: δεδομένα σε ηλεκτρονική μορφή που είναι συνημμένα ή συσχετίζονται λογικά με άλλα δεδομένα σε ηλεκτρονική μορφή και ικανοποιούν τις ακόλουθες απαιτήσεις:
- i) χρησιμοποιούνται από φυσικό πρόσωπο για τη συμφωνία σχετικά με τα δεδομένα σε ηλεκτρονική μορφή στα οποία αναφέρονται· και
 - ii) συνδέονται με τα δεδομένα σε ηλεκτρονική μορφή στα οποία αναφέρονται, κατά τρόπο ώστε να μπορεί να εντοπιστεί τυχόν επακόλουθη αλλοίωση των εν λόγω δεδομένων·
- στ) «ηλεκτρονική υπηρεσία εμπιστοσύνης»: ηλεκτρονική υπηρεσία που συνίσταται στη δημιουργία, την επαλήθευση και την επικύρωση ηλεκτρονικών υπογραφών, ηλεκτρονικών σφραγίδων, ηλεκτρονικών χρονοσφραγίδων, ηλεκτρονικής υπηρεσίας συστημένης παράδοσης, επαλήθευσης ταυτότητας ιστοτόπων και πιστοποιητικών που σχετίζονται με τις υπηρεσίες αυτές·
- ζ) «τελικός χρήστης»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που χρησιμοποιεί ή ζητεί δημόσια υπηρεσία τηλεπικοινωνιών, είτε ως καταναλωτής είτε, εφόσον προβλέπεται από τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις ενός Μέρους, για εμπορικούς, επιχειρηματικούς ή επαγγελματικούς σκοπούς·
- η) «δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα»: δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα όπως ορίζονται στο άρθρο 1.3 στοιχείο κα)· και
- θ) «δημόσια υπηρεσία τηλεπικοινωνιών»: δημόσια υπηρεσία τηλεπικοινωνιών όπως ορίζεται στο άρθρο 16.2 στοιχείο ι).

ΑΡΘΡΟ 19.3

Δικαίωμα θέσπισης ρυθμίσεων

Τα Μέρη επαναβεβαιώνουν το δικαίωμα να θεσπίζουν ρυθμίσεις στο έδαφός τους ώστε να επιτυγχάνουν θεμιτούς στόχους πολιτικής, όπως η προστασία της δημόσιας υγείας, οι κοινωνικές υπηρεσίες, η εκπαίδευση, η ασφάλεια, το περιβάλλον, συμπεριλαμβανομένης της κλιματικής αλλαγής, τα χρηστά ήθη, η κοινωνική προστασία ή η προστασία των καταναλωτών, η προστασία της ιδιωτικής ζωής και των δεδομένων ή η προώθηση και η προστασία της πολιτιστικής πολυμορφίας.

ΑΡΘΡΟ 19.4

Εξαιρέσεις

Καμία διάταξη του παρόντος κεφαλαίου δεν εμποδίζει τα Μέρη να θεσπίζουν ή να διατηρούν μέτρα σύμφωνα με τα άρθρα 18.11, 32.1 και 32.2 για τους λόγους δημόσιου συμφέροντος που ορίζονται στα άρθρα αυτά.

ΤΜΗΜΑ Β

ΡΟΕΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

ΑΡΘΡΟ 19.5

Διασυνοριακές ροές δεδομένων

Τα Μέρη δεσμεύονται να εξασφαλίζουν διασυνοριακές ροές δεδομένων για τη διευκόλυνση του ψηφιακού εμπορίου. Για τον σκοπό αυτό, κανένα Μέρος δεν περιορίζει τις διασυνοριακές ροές δεδομένων μεταξύ των Μερών με τους ακόλουθους τρόπους:

- α) απαιτώντας τη χρήση υπολογιστικών εγκαταστάσεων ή στοιχείων δικτύου στο έδαφος του εν λόγω Μέρους για την επεξεργασία, μεταξύ άλλων με την επιβολή της χρήσης υπολογιστικών εγκαταστάσεων ή στοιχείων δικτύου που έχουν πιστοποιηθεί ή εγκριθεί στο έδαφος του εν λόγω Μέρους·
- β) απαιτώντας τον γεωγραφικό περιορισμό των δεδομένων στο έδαφος του εν λόγω Μέρους για την αποθήκευση ή την επεξεργασία·
- γ) απαγορεύοντας την αποθήκευση ή την επεξεργασία στο έδαφος του άλλου Μέρους· ή
- δ) θέτοντας ως προϋποθέσεις για τη διασυνοριακή διαβίβαση δεδομένων τη χρήση υπολογιστικών εγκαταστάσεων ή στοιχείων δικτύου στο έδαφος του εν λόγω Μέρους ή απαιτήσεις γεωγραφικού περιορισμού στο έδαφος του εν λόγω Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 19.6

Προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και της ιδιωτικής ζωής

1. Κάθε Μέρος αναγνωρίζει ότι η προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και της ιδιωτικής ζωής αποτελεί θεμελιώδες δικαίωμα και ότι τα υψηλά πρότυπα εν προκειμένω συμβάλλουν στην εμπιστοσύνη των καταναλωτών στην ψηφιακή οικονομία και στην ανάπτυξη του εμπορίου.
2. Κάθε Μέρος μπορεί να θεσπίζει ή να διατηρεί μέτρα που κρίνει κατάλληλα για τη διασφάλιση της προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και της ιδιωτικής ζωής, συμπεριλαμβανομένης της θέσπισης και της εφαρμογής κανόνων για τη διασυννοριακή διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και της ιδιωτικής ζωής που παρέχουν τα μέτρα ενός Μέρους.

ΤΜΗΜΑ Γ

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 19.7

Δασμοί στις ηλεκτρονικές διαβιβάσεις

Κανένα Μέρος δεν επιβάλλει τελωνειακούς δασμούς στις ηλεκτρονικές διαβιβάσεις μεταξύ προσώπου του εν λόγω Μέρους και προσώπου του άλλου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 19.8

Μη απαίτηση προηγούμενης έγκρισης

1. Κανένα Μέρος δεν απαιτεί προηγούμενη έγκριση αποκλειστικά με την αιτιολογία ότι η υπηρεσία παρέχεται επιγραμμικά¹, ούτε θεσπίζει ή διατηρεί οποιαδήποτε άλλη απαίτηση ισοδυνάμου αποτελέσματος.
2. Η παράγραφος 1 δεν ισχύει για υπηρεσίες τηλεπικοινωνιών, ραδιοτηλεοπτικές υπηρεσίες, υπηρεσίες τυχερών παιχνιδιών, υπηρεσίες νομικής εκπροσώπησης ή για τις υπηρεσίες συμβολαιογράφων ή ισοδύναμων επαγγελματιών στον βαθμό που συνεπάγονται άμεση και ειδική σύνδεση με την άσκηση δημόσιας εξουσίας.

ΑΡΘΡΟ 19.9

Σύναψη συμβάσεων με ηλεκτρονικά μέσα

1. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι οι νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του επιτρέπουν τη σύναψη συμβάσεων με ηλεκτρονικά μέσα και ότι οι νομικές απαιτήσεις για τις συμβατικές διαδικασίες δεν δημιουργούν εμπόδια στη χρήση συμβάσεων που συνάπτονται με ηλεκτρονικά μέσα ούτε έχουν ως αποτέλεσμα τη στέρηση της νομικής ισχύος και της εγκυρότητας των συμβάσεων που συνάπτονται με ηλεκτρονικά μέσα.

¹ Μια υπηρεσία παρέχεται επιγραμμικά όταν παρέχεται με ηλεκτρονικά μέσα και χωρίς την ταυτόχρονη παρουσία των προσώπων.

2. Η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται σε:

- α) υπηρεσίες ραδιοηλεκτρονικών μεταδόσεων, υπηρεσίες τυχερών παιχνιδιών και υπηρεσίες νομικής εκπροσώπησης·
- β) υπηρεσίες συμβολαιογράφων ή ισοδύναμων επαγγελματιών που συνεπάγονται άμεση και ειδική σύνδεση με την άσκηση δημόσιας εξουσίας· και
- γ) συμβάσεις που θεμελιώνουν ή μεταβιβάζουν δικαιώματα επί ακινήτων, συμβάσεις που απαιτούν διά νόμου την παρέμβαση δικαστηρίων, δημόσιων αρχών ή επαγγελματιών που ασκούν δημόσια εξουσία, συμβάσεις εγγύησης που έχουν συναφθεί και/ή ασφάλειες που παρέχονται από πρόσωπα που ενεργούν για σκοπούς ξένους προς την εμπορική, επιχειρηματική ή επαγγελματική τους δραστηριότητα και συμβάσεις που διέπονται από το οικογενειακό δίκαιο ή από το κληρονομικό δίκαιο.

ΑΡΘΡΟ 19.10

Ηλεκτρονικές υπηρεσίες εμπιστοσύνης και ηλεκτρονική επαλήθευση ταυτότητας

1. Τα Μέρη δεν αρνούνται τη νομική ισχύ και το παραδεκτό μιας ηλεκτρονικής υπηρεσίας εμπιστοσύνης και ηλεκτρονικής επαλήθευσης ταυτότητας ως αποδεικτικών στοιχείων σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες με βάση το γεγονός ότι είναι σε ηλεκτρονική μορφή.

2. Κανένα Μέρος δεν θεσπίζει ή διατηρεί μέτρα τα οποία:
- α) απαγορεύουν στα μέρη μιας ηλεκτρονικής συναλλαγής να προσδιορίσουν αμοιβαία τις κατάλληλες μεθόδους ηλεκτρονικής επαλήθευσης ταυτότητας για τη συναλλαγή τους· ή
 - β) στερούν από τα μέρη μιας ηλεκτρονικής συναλλαγής την ευκαιρία να αποδείξουν ενώπιον δικαστικών ή διοικητικών αρχών ότι η ηλεκτρονική συναλλαγή τους συμμορφώνεται με οποιεσδήποτε νομικές απαιτήσεις ως προς τις ηλεκτρονικές υπηρεσίες εμπιστοσύνης και επαλήθευσης ταυτότητας.
3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 2, ένα Μέρος μπορεί να απαιτήσει, για συγκεκριμένη κατηγορία ηλεκτρονικών συναλλαγών, η μέθοδος ηλεκτρονικής επαλήθευσης ταυτότητας ή ηλεκτρονικής υπηρεσίας εμπιστοσύνης:
- α) να πιστοποιείται από αρχή διαπιστευμένη σύμφωνα με τη νομοθεσία του· ή
 - β) να πληροί ορισμένα πρότυπα επιδόσεων, τα οποία να είναι αντικειμενικά, διαφανή και να μην εισάγουν διακρίσεις και να αφορούν μόνο τα ειδικά χαρακτηριστικά της συγκεκριμένης κατηγορίας ηλεκτρονικών συναλλαγών.

Εμπιστοσύνη των καταναλωτών στις ηλεκτρονικές συναλλαγές

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της ενίσχυσης της εμπιστοσύνης των καταναλωτών στο ψηφιακό εμπόριο. Κάθε Μέρος θεσπίζει ή διατηρεί μέτρα με σκοπό να διασφαλίσει την αποτελεσματική προστασία των καταναλωτών που συμμετέχουν σε συναλλαγές ηλεκτρονικού εμπορίου, συμπεριλαμβανομένων μέτρων τα οποία:

- α) απαγορεύουν δόλιες και παραπλανητικές εμπορικές πρακτικές·
- β) επιβάλλουν σε παρόχους αγαθών και υπηρεσιών να ενεργούν καλόπιστα και να συμμορφώνονται με θεμιτές εμπορικές πρακτικές, απαγορεύοντας μεταξύ άλλων τη χρέωση των καταναλωτών για μη παραγγελθέντα αγαθά και υπηρεσίες·
- γ) απαιτούν από τους παρόχους αγαθών ή υπηρεσιών να παρέχουν στους καταναλωτές σαφείς και διεξοδικές πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητα και τα στοιχεία επικοινωνίας τους¹, καθώς και σχετικά με τα αγαθά ή τις υπηρεσίες, τη συναλλαγή και τα ισχύοντα δικαιώματα των καταναλωτών· και
- δ) παραχωρούν στους καταναλωτές πρόσβαση σε διαδικασίες προσφυγής για τα δικαιώματά τους, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος έννομης προστασίας στις περιπτώσεις που τα αγαθά ή οι υπηρεσίες πληρώθηκαν και δεν παραδόθηκαν ή παρασχέθηκαν όπως συμφωνήθηκε.

¹ Στην περίπτωση ενδιάμεσων παρόχων υπηρεσιών, στις πληροφορίες αυτές περιλαμβάνονται επίσης η ταυτότητα και τα στοιχεία επικοινωνίας του πραγματικού παρόχου του αγαθού ή της υπηρεσίας.

2. Τα Μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της συνεργασίας μεταξύ των αντίστοιχων εθνικών οργανισμών για την προστασία των καταναλωτών για δραστηριότητες σχετικές με το ηλεκτρονικό εμπόριο, ώστε να ενισχυθεί η εμπιστοσύνη των καταναλωτών.

ΑΡΘΡΟ 19.12

Μη ζητηθείσα επικοινωνία με σκοπό την άμεση εμπορική προώθηση

1. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι οι τελικοί χρήστες προστατεύονται επαρκώς έναντι της μη ζητηθείσας επικοινωνίας με σκοπό την άμεση εμπορική προώθηση.
2. Κάθε Μέρος θεσπίζει ή διατηρεί αποτελεσματικά μέτρα σχετικά με τη μη ζητηθείσα επικοινωνία με σκοπό την άμεση εμπορική προώθηση τα οποία:
 - α) απαιτούν από τους παρόχους μη ζητηθείσας επικοινωνίας με σκοπό την άμεση εμπορική προώθηση να διασφαλίζουν ότι οι παραλήπτες έχουν τη δυνατότητα να αποτρέπουν την υπό εξέλιξη παραλαβή επικοινωνίας αυτού του είδους· ή
 - β) απαιτούν τη συγκατάθεση των παραληπτών, όπως προβλέπεται από τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του Μέρους, να λαμβάνουν μη ζητηθείσα επικοινωνία με σκοπό την άμεση εμπορική προώθηση.

3. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι η επικοινωνία με σκοπό την άμεση εμπορική προώθηση μπορεί σαφώς να αναγνωριστεί ως τέτοια, γνωστοποιεί με ευδιάκριτο τρόπο το πρόσωπο για λογαριασμό του οποίου πραγματοποιείται και περιέχει τις πληροφορίες που απαιτούνται ώστε να μπορούν οι τελικοί χρήστες να ζητήσουν διακοπή χωρίς επιβάρυνση και ανά πάσα στιγμή.

ΑΡΘΡΟ 19.13

Απαγόρευση της υποχρεωτικής μεταφοράς ή πρόσβασης σε πηγαίο κώδικα

1. Κανένα Μέρος δεν απαιτεί τη μεταφορά ή την πρόσβαση στον πηγαίο κώδικα του λογισμικού που ανήκει σε φυσικό ή νομικό πρόσωπο του άλλου Μέρους. Η παρούσα παράγραφος δεν ισχύει για την εθελοντική μεταφορά ή την παροχή πρόσβασης στον πηγαίο κώδικα σε εμπορική βάση από πρόσωπο του άλλου Μέρους, για παράδειγμα στο πλαίσιο συναλλαγής δημόσιων συμβάσεων ή σύμβασης που είναι αποτέλεσμα ελεύθερης διαπραγμάτευσης. Καμία διάταξη της παρούσας παραγράφου δεν εμποδίζει κάποιο πρόσωπο ενός Μέρους να παρέχει με άδεια το λογισμικό του σε ελεύθερη βάση και σε βάση ανοικτού κώδικα.

2. Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι τα άρθρα 18.11, 32.1 και 32.2 μπορούν να εφαρμόζονται σε μέτρα ενός Μέρους που θεσπίζονται ή διατηρούνται στο πλαίσιο διαδικασίας πιστοποίησης.

3. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν θίγουν:

α) απαιτήσεις από δικαστήριο, διοικητικό δικαστήριο ή αρχή ανταγωνισμού για την αποκατάσταση παράβασης του δικαίου του ανταγωνισμού·

- β) την προστασία και την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας· ή
- γ) το δικαίωμα Μέρους να λαμβάνει μέτρα σύμφωνα με το άρθρο 21.3.

ΑΡΘΡΟ 19.14

Συνεργασία σε ρυθμιστικά ζητήματα σχετικά με το ψηφιακό εμπόριο

1. Τα Μέρη συνεργάζονται ανταλλάσσοντας πληροφορίες σχετικά με την αντίστοιχη νομοθεσία τους, καθώς και σχετικά με την εφαρμογή της εν λόγω νομοθεσίας, όσον αφορά ρυθμιστικά ζητήματα που προκύπτουν από το ψηφιακό εμπόριο, μεταξύ άλλων:
 - α) την αναγνώριση και τη διευκόλυνση διαλειτουργικών διασυνοριακών ηλεκτρονικών υπηρεσιών εμπιστοσύνης και επαλήθευσης ταυτότητας·
 - β) τη μεταχείριση των επικοινωνιών με σκοπό την άμεση εμπορική προώθηση·
 - γ) την προστασία των καταναλωτών στο διαδίκτυο· και
 - δ) τυχόν άλλα κανονιστικά ζητήματα σχετικά με την ανάπτυξη του ψηφιακού εμπορίου.
2. Τα Μέρη διατηρούν διάλογο με βάση την ανταλλαγή πληροφοριών που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

3. Το παρόν άρθρο δεν εφαρμόζεται στους κανόνες και στα μέτρα ενός Μέρους για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και της ιδιωτικής ζωής, συμπεριλαμβανομένης της διασυνοριακής διαβίβασης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

ΑΡΘΡΟ 19.15

Επανεξέταση

Κατόπιν αιτήματος ενός εκ των Μερών, η υποεπιτροπή υπηρεσιών και επενδύσεων που αναφέρεται στο άρθρο 11.10 επανεξετάζει την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου, ιδίως υπό το πρίσμα των σχετικών αλλαγών που επηρεάζουν το ψηφιακό εμπόριο και οι οποίες ενδέχεται να προκύψουν από νέα επιχειρηματικά μοντέλα ή τεχνολογίες. Η υποεπιτροπή υπηρεσιών και επενδύσεων υποβάλλει τα πορίσματά της και μπορεί να διατυπώνει τυχόν αναγκαίες συστάσεις στην επιτροπή εμπορίου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 20

ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ, ΠΛΗΡΩΜΕΣ, ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

ΚΑΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ ΜΕΤΡΑ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 20.1

Στόχος και πεδίο εφαρμογής

Στόχος του παρόντος κεφαλαίου είναι να καταστήσει δυνατή τη ελεύθερη κίνηση κεφαλαίων και πληρωμών που σχετίζονται με απελευθερωμένες συναλλαγές στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας¹.

ΑΡΘΡΟ 20.2

Τρέχουσες συναλλαγές

Με την επιφύλαξη άλλων διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, κάθε Μέρος επιτρέπει, σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα και σύμφωνα με το καταστατικό του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου που εγκρίθηκε στο Bretton Woods του New Hampshire στις 22 Ιουλίου 1944, τυχόν πληρωμές και μεταφορές σε σχέση με τις συναλλαγές που αφορούν το ισοζύγιο τρεχουσών συναλλαγών, οι οποίες εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

¹ Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι το παρόν κεφάλαιο ισχύει με την επιφύλαξη του παραρτήματος 20.

ΑΡΘΡΟ 20.3

Κινήσεις κεφαλαίων

Με την επιφύλαξη άλλων διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, κάθε Μέρος επιτρέπει, ως προς τις συναλλαγές στον λογαριασμό κεφαλαίων και χρηματοοικονομικών πράξεων του ισοζυγίου πληρωμών, την ελεύθερη κίνηση κεφαλαίων για τον σκοπό της απελευθέρωσης των επενδύσεων και άλλων συναλλαγών, όπως προβλέπονται στα κεφάλαια 10, 11 και 18.

ΑΡΘΡΟ 20.4

Εφαρμογή των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που αφορούν τις κινήσεις κεφαλαίων, τις πληρωμές και τις μεταφορές

1. Τα άρθρα 20.2 και 20.3 δεν ερμηνεύονται κατά τρόπο που να εμποδίζει ένα Μέρος να εφαρμόσει τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του σχετικά με:

- α) την πτώχευση, την αφερεγγυότητα ή την προστασία των δικαιωμάτων των πιστωτών·
- β) την έκδοση, την εμπορία ή τη διαπραγμάτευση χρηματοπιστωτικών μέσων, όπως κινητές αξίες, συμβόλαια μελλοντικής εκπλήρωσης ή παράγωγα·
- γ) τη χρηματοοικονομική πληροφόρηση ή την τήρηση αρχείων των κινήσεων κεφαλαίων, των πληρωμών ή των μεταφορών, εάν αυτό κρίνεται αναγκαίο για τη συνδρομή στις αρχές επιβολής του νόμου ή στις χρηματοπιστωτικές ρυθμιστικές αρχές·

- δ) τις εγκληματικές ή αξιόποινες πράξεις, τις παραπλανητικές πρακτικές ή τις πρακτικές που συνιστούν απάτη·
- ε) την εξασφάλιση της συμμόρφωσης με εντολές ή δικαστικές αποφάσεις σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες· ή
- στ) προγράμματα κοινωνικής ασφάλισης, συνταξιοδοτικά προγράμματα του Δημοσίου ή υποχρεωτικά προγράμματα αποταμίευσης.

2. Οι νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται με ισότιμο τρόπο που δεν εισάγει διακρίσεις, και όχι με τρόπο που θα συνιστούσε συγκεκριμένο περιορισμό των κινήσεων κεφαλαίων, των πληρωμών ή των μεταφορών.

ΑΡΘΡΟ 20.5

Προσωρινά μέτρα διασφάλισης

Σε εξαιρετικές περιστάσεις όπου υπάρχουν σοβαρές δυσχέρειες ως προς τη λειτουργία της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή όταν αυτή απειλείται, η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να θεσπίσει ή να διατηρήσει μέτρα διασφάλισης ως προς τις κινήσεις κεφαλαίων, τις πληρωμές ή τις μεταφορές για περίοδο που δεν υπερβαίνει τους έξι μήνες. Τα μέτρα αυτά περιορίζονται στον βαθμό που είναι απολύτως αναγκαίος.

Περιορισμοί σε περίπτωση δυσχερειών σχετικά με το ισοζύγιο πληρωμών και την εξωτερική χρηματοδότηση

1. Εάν ένα Μέρος αντιμετωπίζει ή κινδυνεύει να αντιμετωπίσει σοβαρές δυσχέρειες ως προς το ισοζύγιο πληρωμών ή την εξωτερική χρηματοδότησή του, μπορεί να θεσπίζει ή να διατηρεί μέτρα διασφάλισης σε σχέση με τις κινήσεις κεφαλαίων, τις πληρωμές ή τις μεταφορές¹.
2. Τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου:
 - α) συνάδουν, κατά περίπτωση, με το καταστατικό του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου·
 - β) δεν υπερβαίνουν τα αναγκαία για την αντιμετώπιση της κατάστασης που προσδιορίζεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου·
 - γ) είναι προσωρινά και καταργούνται σταδιακά καθώς βελτιώνονται οι συνθήκες που προσδιορίζονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου·
 - δ) δεν επιφέρουν αδικαιολόγητη βλάβη στα εμπορικά, οικονομικά και χρηματοπιστωτικά συμφέροντα του άλλου Μέρους· και

¹ Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι σοβαρές δυσχέρειες ως προς το ισοζύγιο πληρωμών ή την εξωτερική χρηματοδότηση, ή κίνδυνος αυτών, μπορούν να προκληθούν, μεταξύ άλλων παραγόντων, από σοβαρές δυσχέρειες που αφορούν νομισματικές ή συναλλαγματικές πολιτικές, ή κίνδυνο αυτών.

ε) δεν εισάγουν διακρίσεις σε βάρος τρίτων χωρών σε παρεμφερείς καταστάσεις.

3. Στην περίπτωση των εμπορευματικών συναλλαγών, κάθε Μέρος μπορεί να θεσπίζει ή να διατηρεί περιοριστικά μέτρα με σκοπό την προστασία της εξωτερικής χρηματοπιστωτικής θέσης του ή του ισοζυγίου πληρωμών του. Τα μέτρα αυτά συνάδουν με την GATT 1994 και το μνημόνιο συμφωνίας για τις διατάξεις της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου του 1994 που αφορούν το ισοζύγιο πληρωμών.

4. Στην περίπτωση των συναλλαγών στον τομέα των υπηρεσιών, κάθε Μέρος μπορεί να θεσπίζει ή να διατηρεί περιοριστικά μέτρα με σκοπό την προστασία της εξωτερικής χρηματοπιστωτικής θέσης του ή του ισοζυγίου πληρωμών του. Τα μέτρα αυτά συνάδουν με το άρθρο XII της GATS.

5. Το Μέρος που θεσπίζει ή διατηρεί τα μέτρα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου τα κοινοποιεί αμελλητί στο άλλο Μέρος.

6. Σε περίπτωση θέσπισης ή διατήρησης περιοριστικών μέτρων δυνάμει του παρόντος άρθρου, τα Μέρη διεξάγουν αμελλητί διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της υποεπιτροπής υπηρεσιών και επενδύσεων, εκτός εάν οι εν λόγω διαβουλεύσεις πραγματοποιούνται σε άλλα φόρουμ στα οποία συμμετέχουν αμφότερα τα Μέρη. Κατά τις διαβουλεύσεις αξιολογούνται οι δυσχέρειες ως προς το ισοζύγιο πληρωμών ή την εξωτερική χρηματοδότηση που οδήγησαν στη λήψη των σχετικών μέτρων, λαμβανομένων υπόψη, μεταξύ άλλων, παραγόντων όπως οι ακόλουθοι:

α) η φύση και η έκταση των δυσχερειών·

β) το εξωτερικό οικονομικό και εμπορικό περιβάλλον· και

γ) τα εναλλακτικά διορθωτικά μέτρα που είναι δυνατόν να ληφθούν.

7. Κατά τις διαβουλεύσεις που πραγματοποιούνται σύμφωνα με την παράγραφο 6 εξετάζεται η συμμόρφωση των περιοριστικών μέτρων με τις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου. Οι διαβουλεύσεις αυτές βασίζονται σε όλα τα σχετικά πορίσματα στατιστικής ή πραγματολογικής φύσης που υποβάλλονται από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο (στο εξής: ΔΝΤ), εάν είναι διαθέσιμα, και στα συμπεράσματά τους λαμβάνουν υπόψη την αξιολόγηση του ΔΝΤ για την κατάσταση του ισοζυγίου πληρωμών και της εξωτερικής χρηματοδότησης του οικείου Μέρους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 21

ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 21.1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου και των παραρτημάτων 21-A και 21-B, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «εμπορικά αγαθά ή υπηρεσίες»: ο τύπος αγαθών ή υπηρεσιών που κατά γενικό κανόνα πωλούνται ή προσφέρονται προς πώληση στην εμπορική αγορά σε μη δημόσιους φορείς-αγοραστές, από τους οποίους και αγοράζονται συνήθως, για μη δημόσιους σκοπούς·
- β) «κατασκευαστικές υπηρεσίες»: οι υπηρεσίες που αποβλέπουν στην εκτέλεση, ανεξαρτήτως μέσου, έργων πολιτικού μηχανικού ή οικοδομικών εργασιών κατά την έννοια του κλάδου 51 της Κεντρικής Ταξινόμησης Προϊόντων (CPC) των Ηνωμένων Εθνών·
- γ) «ηλεκτρονικός πλειστηριασμός»: επαναληπτική διαδικασία που περιλαμβάνει τη χρήση ηλεκτρονικών μέσων τα οποία επιτρέπουν στους παρόχους να παρουσιάζουν είτε νέες τιμές είτε νέες αξίες ποσοτικοποιήσιμων, μη συνδεδεμένων με τις τιμές, στοιχείων μιας προσφοράς σχετικά με τα κριτήρια αξιολόγησης, είτε αμφότερες, επιτρέποντας την κατάταξη ή την ανακατάταξη των προσφορών·

- δ) «γραπτώς» ή «εγγράφως»: κάθε έκφραση που αποτελείται από λέξεις ή αριθμούς η οποία είναι δυνατό να αναγνωσθεί, να αναπαραχθεί και εν συνεχεία να κοινοποιηθεί· μπορεί να περιλαμβάνει πληροφορίες που διαβιβάζονται και αποθηκεύονται ηλεκτρονικά·
- ε) «διαγωνισμός με απευθείας ανάθεση»: μέθοδος σύναψης σύμβασης στο πλαίσιο της οποίας ο αναθέτων φορέας απευθύνεται σε πάροχο ή παρόχους της επιλογής του·
- στ) «μέτρο»: κάθε νόμος, κανονισμός, διαδικασία, διοικητική οδηγία ή πρακτική, ή οποιαδήποτε ενέργεια αναθέτοντος φορέα η οποία αφορά καλυπτόμενες συμβάσεις·
- ζ) «κατάλογος πολλαπλής χρήσης»: κατάλογος των παρόχων για τους οποίους ο αναθέτων φορέας έχει καταλήξει στο συμπέρασμα ότι πληρούν τους όρους συμμετοχής στον εν λόγω κατάλογο, και τους οποίους ο αναθέτων φορέας προτίθεται να χρησιμοποιήσει περισσότερες από μία φορές·
- η) «προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης»: προκήρυξη που δημοσιεύεται από αναθέτοντα φορέα, με την οποία καλούνται οι ενδιαφερόμενοι πάροχοι να υποβάλουν αίτηση συμμετοχής, προσφορά ή και τα δύο·
- θ) «αντισταθμιστικές ρήτρες»: οποιεσδήποτε προϋποθέσεις ή δεσμεύσεις που προάγουν την τοπική ανάπτυξη ή τη βελτίωση του ισοζυγίου πληρωμών ενός Μέρους, όπως η χρήση εγχώριου περιεχομένου, η χορήγηση αδειών εκμετάλλευσης τεχνολογίας, οι επενδύσεις, το αντισταθμιστικό εμπόριο και παρόμοιες ενέργειες ή απαιτήσεις·
- ι) «διαγωνισμός με ανοικτή διαδικασία»: η μέθοδος σύναψης σύμβασης στο πλαίσιο της οποίας όλοι οι ενδιαφερόμενοι πάροχοι δύνανται να υποβάλουν προσφορά·

- ια) «αναθέτων φορέας»: φορέας που καλύπτεται από το τμήμα Α, Β ή Γ του παραρτήματος 21-Α ή 21-Β·
- ιβ) «προκριθείς πάροχος»: πάροχος για τον οποίο αναγνωρίζεται από αναθέτοντα φορέα ότι πληροί τους όρους συμμετοχής·
- ιγ) «διαγωνισμός με επιλεκτική διαδικασία προκήρυξης»: μέθοδος σύναψης σύμβασης στο πλαίσιο της οποίας ο αναθέτων φορέας καλεί μόνον προκριθέντες παρόχους να υποβάλουν προσφορά·
- ιδ) «υπηρεσίες»: ο όρος αυτός περιλαμβάνει τις κατασκευαστικές υπηρεσίες, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά·
- ιε) «πρότυπο»: έγγραφο εγκεκριμένο από αναγνωρισμένο όργανο, το οποίο προβλέπει, για συνήθη και επαναλαμβανόμενη χρήση, κανόνες, κατευθυντήριες γραμμές ή χαρακτηριστικά προϊόντων ή υπηρεσιών, ή σχετικές διεργασίες και μεθόδους παραγωγής, η τήρηση των οποίων δεν είναι υποχρεωτική· μπορεί επίσης να περιλαμβάνει ή να αφορά αποκλειστικά τις απαιτήσεις ορολογίας, συμβόλων, συσκευασίας, σήμανσης ή τοποθέτησης ετικέτας οι οποίες ισχύουν για αγαθό, υπηρεσία, διεργασία ή μέθοδο παραγωγής·
- ιστ) «πάροχος»: πρόσωπο ή ομάδα προσώπων που παρέχει ή θα μπορούσε να παρέχει αγαθά ή υπηρεσίες· και

ιζ) «τεχνική προδιαγραφή»: η απαίτηση διαγωνισμού, η οποία:

i) καθορίζει τα χαρακτηριστικά:

A) των εμπορευμάτων που αποτελούν το αντικείμενο της σύμβασης, συμπεριλαμβανομένης της ποιότητας, των επιδόσεων, της ασφάλειας και των διαστάσεων, ή τις διαδικασίες και τις μεθόδους για την παραγωγή των εν λόγω εμπορευμάτων· ή

B) των υπηρεσιών που αποτελούν το αντικείμενο της σύμβασης, συμπεριλαμβανομένης της ποιότητας, των επιδόσεων και της ασφάλειας, ή τις διαδικασίες και τις μεθόδους για την παροχή των εν λόγω υπηρεσιών· ή

ii) αφορά τις απαιτήσεις ορολογίας, συμβόλων, συσκευασίας, σήμανσης ή τοποθέτησης ετικέτας οι οποίες ισχύουν για κάποιο αγαθό ή υπηρεσία.

ΑΡΘΡΟ 21.2

Πεδίο εφαρμογής και κάλυψη

1. Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται σε κάθε μέτρο που αφορά καλυπτόμενη σύμβαση, ανεξαρτήτως του αν αυτή συνάπτεται αποκλειστικά ή εν μέρει με ηλεκτρονικά μέσα.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, ως «καλυπτόμενη σύμβαση» νοείται σύμβαση που συνάπτεται προς εξυπηρέτηση σκοπών του Δημοσίου:

α) για την προμήθεια αγαθού, υπηρεσίας ή οποιουδήποτε συνδυασμού αυτών:

i) όπως προσδιορίζεται στο παράρτημα 21-A ή 21-B· και

ii) των οποίων η προμήθεια δεν πραγματοποιείται με σκοπό την πώληση ή τη μεταπώληση για εμπορικούς σκοπούς ή για την παροχή αγαθού ή υπηρεσίας με σκοπό την πώληση ή τη μεταπώληση για εμπορικούς σκοπούς·

β) με οποιοδήποτε συμβατικό μέσο, συμπεριλαμβανομένων της αγοράς, της χρηματοδοτικής μίσθωσης και της μίσθωσης ή της πώλησης με δόσεις, με ή χωρίς προαίρεση αγοράς·

γ) για τα οποία η τιμή, όπως εκτιμάται σύμφωνα με τις παραγράφους 6 έως 8, είναι τουλάχιστον ίση με το αντίστοιχο κατώτατο όριο που προσδιορίζεται στο παράρτημα 21-A ή 21-B, κατά τη χρονική στιγμή δημοσίευσης μιας προκήρυξης σύμφωνα με το άρθρο 21.6·

δ) από αναθέτοντα φορέα· και

ε) η οποία δεν αποκλείεται κατά τα λοιπά από την κάλυψη σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου ή το παράρτημα 21-A ή 21-B.

3. Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στο παράρτημα 21-A ή 21-B, το παρόν κεφάλαιο δεν εφαρμόζεται:

- α) στην απόκτηση ή μίσθωση γης, υφιστάμενων κτιρίων ή άλλης ακίνητης περιουσίας ή στα σχετικά δικαιώματα·
- β) σε εξωσυμβατικές συμφωνίες ή οποιαδήποτε μορφή βοήθειας που παρέχεται από ένα Μέρος, συμπεριλαμβανομένων των συμφωνιών συνεργασίας, των επιχορηγήσεων, των δανείων, των επιδοτήσεων, των εισφορών κεφαλαίου, των εγγυήσεων και των φορολογικών κινήτρων·
- γ) στην προμήθεια ή αγορά υπηρεσιών οικονομικής διαχείρισης ή θεματοφυλακίου, υπηρεσιών εκκαθάρισης και διαχείρισης για ρυθμιζόμενα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα ή υπηρεσιών που αφορούν την πώληση, την απόσβεση και τη διανομή τίτλων δημόσιου χρέους, συμπεριλαμβανομένων των δανείων και των κρατικών ομολόγων, των εντόκων γραμματίων και άλλων τίτλων·
- δ) σε δημόσιες συμβάσεις εργασίας·
- ε) σε σύμβαση προμήθειας που συνάπτεται:
 - ι) με συγκεκριμένο στόχο την παροχή διεθνούς βοήθειας, συμπεριλαμβανομένης της αναπτυξιακής βοήθειας·

- ii) στο πλαίσιο ειδικής διαδικασίας ή όρου διεθνούς συμφωνίας που αφορά τη στάθμευση στρατιωτικών δυνάμεων ή την από κοινού υλοποίηση έργων από τα συμβαλλόμενα κράτη· ή
- iii) στο πλαίσιο ειδικής διαδικασίας ή όρου διεθνούς οργανισμού, ή που χρηματοδοτείται από διεθνείς επιχορηγήσεις, δάνεια ή άλλη μορφή βοήθειας, εάν η διαδικασία ή ο όρος που εφαρμόζεται δεν συνάδει με το παρόν κεφάλαιο· ή

στ) σε χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες.

4. Συμβάσεις που διέπονται από το παρόν κεφάλαιο είναι όλες οι συμβάσεις που καλύπτονται από το παράρτημα 21-A ή 21-B, στο οποίο οι δεσμεύσεις κάθε Μέρους καθορίζονται ως εξής:

- α) στο τμήμα Α των παραρτημάτων 21-A και 21-B, οι φορείς της κεντρικής κυβέρνησης των οποίων οι συμβάσεις καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο·
- β) στο τμήμα Β των παραρτημάτων 21-A και 21-B, οι υποκεντρικοί κυβερνητικοί φορείς των οποίων οι συμβάσεις καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο·
- γ) στο τμήμα Γ των παραρτημάτων 21-A και 21-B, όλοι οι άλλοι φορείς των οποίων οι συμβάσεις καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο·
- δ) στο τμήμα Δ των παραρτημάτων 21-A και 21-B, τα αγαθά που καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο·

- ε) στο τμήμα Ε των παραρτημάτων 21-Α και 21-Β, οι υπηρεσίες, εκτός από τις κατασκευαστικές υπηρεσίες, που καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο·
 - στ) στο τμήμα ΣΤ των παραρτημάτων 21-Α και 21-Β, οι κατασκευαστικές υπηρεσίες που καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο·
 - ζ) στο τμήμα Ζ των παραρτημάτων 21-Α και 21-Β, οι συμβάσεις παραχώρησης δημόσιων έργων που καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο·
 - η) στο τμήμα Η των παραρτημάτων 21-Α και 21-Β, τυχόν γενικές σημειώσεις·
 - θ) στο τμήμα Θ των παραρτημάτων 21-Α και 21-Β, τα μέσα στα οποία το Μέρος δημοσιεύει τις προκηρύξεις συμβάσεων, τις ανακοινώσεις για συναφθείσες συμβάσεις και άλλες πληροφορίες που σχετίζονται με το οικείο σύστημα σύναψης δημόσιων συμβάσεων όπως ορίζεται στο παρόν κεφάλαιο·
 - ι) στο τμήμα Ι του παραρτήματος 21-Β, ο συντελεστής μετατροπής που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις οριακές τιμές.
5. Εάν ο αναθέτων φορέας, στο πλαίσιο καλυπτόμενης σύμβασης, ζητεί από πρόσωπα που δεν καλύπτονται από το παράρτημα 21-Α ή 21-Β να συνάψουν σύμβαση σύμφωνα με συγκεκριμένες απαιτήσεις, στις εν λόγω απαιτήσεις εφαρμόζεται, τηρουμένων των αναλογιών, το άρθρο 21.4.
6. Κατά την εκτίμηση της αξίας μιας σύμβασης προκειμένου να εξακριβωθεί αν πρόκειται για καλυπτόμενη σύμβαση, ο αναθέτων φορέας:
- α) δεν διαιρεί τη σύμβαση σε χωριστές συμβάσεις, ούτε επιλέγει ή χρησιμοποιεί συγκεκριμένη μέθοδο αποτίμησης για την εκτίμηση της αξίας της σύμβασης με σκοπό τον πλήρη ή εν μέρει αποκλεισμό της από την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου· και

- β) περιλαμβάνει την εκτιμώμενη μέγιστη συνολική αξία της σύμβασης καθ' όλη τη διάρκειά της, ανεξάρτητα από το αν συνάπτεται με έναν ή περισσότερους παρόχους, λαμβάνοντας υπόψη όλες τις μορφές αμοιβής, όπως:
- i) ασφάλιστρα, τέλη, προμήθειες και τόκους· και
 - ii) εάν η σύμβαση προβλέπει δυνατότητα δικαιωμάτων προαίρεσης, τη συνολική αξία των εν λόγω δικαιωμάτων.
7. Εάν μια συγκεκριμένη απαίτηση σε σύμβαση έχει ως αποτέλεσμα τη σύναψη περισσότερων της μίας συμβάσεων ή τη σύναψη συμβάσεων σε χωριστά μέρη (στο εξής: επαναλαμβανόμενες συμβάσεις), ο υπολογισμός της εκτιμώμενης μέγιστης συνολικής αξίας βασίζεται:
- α) στην αξία των επαναλαμβανόμενων συμβάσεων για την παροχή αγαθών ή υπηρεσιών του ίδιου τύπου οι οποίες έχουν συναφθεί κατά το προηγούμενο 12μηνο ή κατά το προηγούμενο οικονομικό έτος του αναθέτοντος φορέα, προσαρμοσμένη, εάν είναι δυνατόν, ώστε να ληφθούν υπόψη οι προβλεπόμενες μεταβολές στην ποσότητα ή την αξία των αγαθών ή υπηρεσιών που θα παρέχονται κατά το επόμενο 12μηνο· ή
 - β) στην εκτιμώμενη αξία των επαναλαμβανόμενων συμβάσεων για την παροχή αγαθών και υπηρεσιών του ίδιου τύπου οι οποίες πρόκειται να ανατεθούν κατά το 12μηνο που ακολουθεί την ανάθεση της αρχικής σύμβασης ή το οικονομικό έτος του αναθέτοντος φορέα.

8. Σε περίπτωση σύμβασης προμήθειας αγαθών ή υπηρεσιών μέσω χρηματοδοτικής μίσθωσης, απλής μίσθωσης ή πώλησης με δόσεις, ή σύμβασης για την οποία δεν έχει καθοριστεί συνολική τιμή, η αποτίμηση βασίζεται:

α) για σύμβαση ορισμένου χρόνου:

- i) εάν η διάρκεια της σύμβασης δεν υπερβαίνει τους 12 μήνες, στην εκτιμώμενη συνολική μέγιστη αξία για όλη τη διάρκειά της·
- ii) εάν η διάρκεια της σύμβασης υπερβαίνει τους 12 μήνες, στη συνολική εκτιμώμενη μέγιστη αξία, συμπεριλαμβανομένης της τυχόν εκτιμώμενης υπολειμματικής αξίας·

β) εάν η σύμβαση είναι αορίστου χρόνου, στην εκτιμώμενη μηνιαία δόση πολλαπλασιασμένη επί 48·

γ) εάν δεν είναι βέβαιο αν η σύμβαση είναι ορισμένου χρόνου, εφαρμόζεται το στοιχείο β).

ΑΡΘΡΟ 21.3

Εξαιρέσεις για λόγους ασφάλειας και γενικές εξαιρέσεις

1. Καμία διάταξη του παρόντος κεφαλαίου δεν ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι εμποδίζει κάποιο Μέρος να προβαίνει σε ενέργειες ή να μην κοινοποιεί οποιαδήποτε πληροφορία την οποία κρίνει αναγκαία για την προάσπιση των ουσιωδών συμφερόντων ασφάλειάς του και οι οποίες αφορούν την προμήθεια οπλισμού, πυρομαχικών ή πολεμικού υλικού ή αφορούν συμβάσεις απαραίτητες για την εθνική ασφάλεια ή την εθνική άμυνα.

2. Υπό την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω μέτρα δεν εφαρμόζονται κατά τρόπο ώστε να συνιστούν μέσο αυθαίρετης ή αδικαιολόγητης διακριτικής μεταχείρισης μεταξύ των Μερών, όταν επικρατούν οι ίδιες συνθήκες, ή συγκεκριμένο περιορισμό στις διεθνείς εμπορικές συναλλαγές, καμία από τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου δεν ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι εμποδίζει κάποιο Μέρος να θεσπίζει ή να επιβάλλει μέτρα τα οποία:

- α) είναι αναγκαία για την προστασία των χρηστών ηθών, της τάξης ή της ασφάλειας·
- β) είναι αναγκαία για την προστασία της ζωής ή της υγείας του ανθρώπου, των ζώων ή των φυτών·
- γ) είναι αναγκαία για την προστασία της διανοητικής ιδιοκτησίας· ή
- δ) αφορούν αγαθά ή υπηρεσίες ατόμων με αναπηρία, φιλανθρωπικών ιδρυμάτων ή εργασίας στις φυλακές.

3. Τα Μέρη θεωρούν ότι η παράγραφος 2 στοιχείο β) περιλαμβάνει περιβαλλοντικά μέτρα τα οποία είναι αναγκαία για την προστασία της ζωής ή της υγείας των ανθρώπων, των ζώων ή των φυτών.

Γενικές αρχές

Απαγόρευση των διακρίσεων

1. Όσον αφορά οποιοδήποτε μέτρο σχετικό με καλυπτόμενη σύμβαση, κάθε Μέρος, συμπεριλαμβανομένων των αναθετόνων φορέων του, παρέχει άμεσα και ανεπιφύλακτα στα εμπορεύματα και τις υπηρεσίες του άλλου Μέρους και στους παρόχους του άλλου Μέρους οι οποίοι διαθέτουν εμπορεύματα ή υπηρεσίες οποιουδήποτε εκ των δύο Μερών μεταχείριση τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή με εκείνη που παρέχει το εν λόγω Μέρος, συμπεριλαμβανομένων των αναθετόνων φορέων του, στα δικά του εμπορεύματα, στις δικές του υπηρεσίες και στους δικούς του παρόχους.
2. Όσον αφορά οποιοδήποτε μέτρο σχετικό με καλυπτόμενη σύμβαση, τα Μέρη, συμπεριλαμβανομένων των αναθετόνων φορέων τους:
 - α) επιφυλάσσουν σε πάροχο με τοπική έδρα μεταχείριση τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκή με εκείνη που επιφυλάσσουν σε άλλο πάροχο με τοπική έδρα ανάλογα με τον βαθμό ξένης συμμετοχής ή ιδιοκτησίας· ή
 - β) δεν εφαρμόζουν διακρίσεις σε πάροχο με τοπική έδρα λόγω του γεγονότος ότι τα αγαθά ή οι υπηρεσίες που παρέχει ο εν λόγω πάροχος στο πλαίσιο συγκεκριμένης σύμβασης αποτελούν αγαθά ή υπηρεσίες του άλλου Μέρους.

Χρήση ηλεκτρονικών μέσων

3. Τα μέρη διασφαλίζουν ότι κάθε επικοινωνία και ανταλλαγή πληροφοριών για καλυπτόμενες συμβάσεις πραγματοποιείται με τη χρήση ηλεκτρονικών μέσων, μεταξύ άλλων για τη δημοσίευση πληροφοριών σχετικά με τις συμβάσεις, τις προκηρύξεις και τα τεύχη δημοπράτησης, καθώς και για την παραλαβή των προσφορών. Κατά τη διεξαγωγή διαδικασίας για τη σύναψη καλυπτόμενης σύμβασης με ηλεκτρονικά μέσα, ο αναθέτων φορέας:

- α) εξασφαλίζει ότι η διαδικασία διεξάγεται με τη χρήση γενικά διαθέσιμων συστημάτων τεχνολογίας πληροφοριών και λογισμικού, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που αφορούν την επαλήθευση ταυτότητας και την κρυπτογράφηση των πληροφοριών, τα οποία είναι γενικά διαθέσιμα και διαλειτουργικά με άλλα γενικά διαθέσιμα συστήματα τεχνολογίας πληροφοριών και λογισμικό·
- β) θεσπίζουν και διατηρούν μηχανισμούς που εξασφαλίζουν, αφενός, την ακεραιότητα των αιτήσεων συμμετοχής και των προσφορών, συμπεριλαμβανομένου του προσδιορισμού του χρόνου παραλαβής τους, και, αφετέρου, την πρόληψη της μη ενδεδειγμένης πρόσβασης· και
- γ) χρησιμοποιούν ηλεκτρονικά μέσα πληροφόρησης και επικοινωνίας για τη δημοσίευση των προκηρύξεων και των τευχών δημοπράτησης σε διαδικασίες σύναψης συμβάσεων και, στον μέγιστο δυνατό βαθμό, για την υποβολή των προσφορών.

Σύναψη των συμβάσεων

4. Ο αναθέτων φορέας προβαίνει στη σύναψη καλυπτόμενων συμβάσεων κατά τρόπο διαφανή και αμερόληπτο ο οποίος:

- α) είναι σύμφωνος με το παρόν κεφάλαιο, μέσω της χρήσης μεθόδων όπως οι διαγωνισμοί με ανοικτή διαδικασία, με επιλεκτική διαδικασία προκήρυξης και απευθείας ανάθεση· και
- β) προλαμβάνει τις συγκρούσεις συμφερόντων και τις πρακτικές διαφθοράς, σύμφωνα με τις σχετικές νομοθετικές διατάξεις.

Κανόνες καταγωγής

5. Για τους σκοπούς των δημόσιων συμβάσεων που καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο, ένα Μέρος δεν εφαρμόζει, σε αγαθά που εισάγονται από το άλλο Μέρος, κανόνες καταγωγής διαφορετικούς από τους κανόνες καταγωγής που εφαρμόζει κατά τις συνήθεις εμπορικές συναλλαγές στις εισαγωγές των ίδιων αγαθών.

Αντισταθμίσεις

6. Όσον αφορά τις καλυπτόμενες συμβάσεις, τα Μέρη, συμπεριλαμβανομένων των αναθετόντων φορέων τους, δεν ζητούν, δεν λαμβάνουν υπόψη, δεν θεσπίζουν ούτε επιβάλλουν αντισταθμιστικές ρήτρες σε οποιοδήποτε στάδιο μιας σύμβασης.

Μέτρα που δεν αφορούν ειδικά τις συμβάσεις προμήθειας

7. Οι παράγραφοι 1 και 2 δεν εφαρμόζονται: στους δασμούς και στις κάθε είδους επιβαρύνσεις που επιβάλλονται κατά την εισαγωγή ή συνδέονται με αυτή· στον τρόπο είσπραξης των εν λόγω δασμών και επιβαρύνσεων· στους λοιπούς κανονισμούς ή διατυπώσεις κατά την εισαγωγή και στα μέτρα που αφορούν εμπορικές συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών πλην των μέτρων που διέπουν τις καλυπτόμενες συμβάσεις.

Μέτρα κατά της διαφθοράς

8. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι εφαρμόζει τα κατάλληλα μέτρα για την αντιμετώπιση και την πρόληψη της διαφθοράς στις δημόσιες συμβάσεις του. Τα μέτρα αυτά μπορούν να περιλαμβάνουν διαδικασίες που καθιστούν μη επιλέξιμους για συμμετοχή στις διαδικασίες σύναψης δημόσιων συμβάσεων του Μέρους, είτε επ' αόριστον είτε για καθορισμένο χρονικό διάστημα, παρόχους για τους οποίους οι δικαστικές αρχές του Μέρους έχουν αποφανθεί με τελεσίδικη απόφαση ότι έχουν προβεί σε δωροδοκία, απάτη ή άλλες παράνομες ενέργειες σε σχέση με τις δημόσιες συμβάσεις στο έδαφος του εν λόγω Μέρους. Κάθε Μέρος διασφαλίζει επίσης ότι εφαρμόζει πολιτικές και διαδικασίες για την εξάλειψη, στο μέτρο του δυνατού, ή τη διαχείριση οποιασδήποτε δυνητικής σύγκρουσης συμφερόντων εκείνων που συμμετέχουν ή ασκούν επιρροή σε διαδικασία σύναψης συμβάσεων.

ΑΡΘΡΟ 21.5

Πληροφορίες σχετικά με το σύστημα σύναψης συμβάσεων

1. Κάθε Μέρος:
 - α) δημοσιεύει αμέσως κάθε νόμο, κανονιστική διάταξη, δικαστική απόφαση, διοικητική απόφαση γενικής εφαρμογής, τυπική συμβατική ρήτρα που εντέλλεται από νόμο ή κανονισμό και ενσωματώνεται διά παραπομπής σε προκηρύξεις ή τεύχη δημοπράτησης, και διαδικασίες που αφορούν καλυπτόμενες συμβάσεις, καθώς και κάθε τροποποίηση αυτών, στα σχετικά ηλεκτρονικά ή έντυπα μέσα ευρείας κυκλοφορίας, τα οποία έχουν οριστεί επισήμως σε εθνικό επίπεδο και στα οποία έχει εύκολη πρόσβαση το κοινό· και
 - β) παρέχει εξηγήσεις σχετικά στο άλλο Μέρος, εφόσον του ζητηθούν.
2. Κάθε Μέρος απαριθμεί, στο τμήμα Θ του παραρτήματος 21-A ή 21-B, αντίστοιχα:
 - α) τα ηλεκτρονικά ή έντυπα μέσα στα οποία το Μέρος δημοσιεύει τις πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1·
 - β) τα ηλεκτρονικά ή έντυπα μέσα στα οποία το Μέρος δημοσιεύει τις προκηρύξεις που απαιτούνται από το άρθρο 21.6, το άρθρο 21.8 παράγραφος 9 και το άρθρο 21.17 παράγραφος 2· και

γ) τη διεύθυνση του ιστοτόπου ή των ιστοτόπων όπου δημοσιεύει:

- i) τα στατιστικά στοιχεία του σχετικά με τις συμβάσεις προμήθειας που συνάπτει δυνάμει του άρθρου 21.17 παράγραφος 4· ή
- ii) τις προκηρύξεις του που αφορούν ανατεθείσες συμβάσεις σύμφωνα με το άρθρο 21.17 παράγραφος 5.

3. Κάθε Μέρος κοινοποιεί αμελλητί στην υποεπιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 21.21 κάθε τροποποίηση των πληροφοριών του Μέρους που αναφέρονται στο τμήμα Θ του παραρτήματος 21-A ή 21-B, αντίστοιχα.

ΑΡΘΡΟ 21.6

Προκηρύξεις

Προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας

1. Για κάθε καλυπτόμενη σύμβαση προμήθειας, ο αναθέτων φορέας δημοσιεύει προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας, εκτός από τις περιπτώσεις που περιγράφονται στο άρθρο 21.14.

2. Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στο παρόν κεφάλαιο, κάθε προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας περιλαμβάνει:

- α) την ονομασία και τη διεύθυνση του αναθέτοντος φορέα, καθώς και άλλες πληροφορίες που είναι απαραίτητες για την επικοινωνία με τον αναθέτοντα φορέα και για τη λήψη όλων των σχετικών εγγράφων που αφορούν τη σύμβαση, καθώς και το κόστος και τους όρους πληρωμής, εάν υπάρχουν·
- β) περιγραφή της σύμβασης, συμπεριλαμβανομένων της φύσης και της ποσότητας των αγαθών ή υπηρεσιών που αποτελούν το αντικείμενο της σύμβασης ή, εάν η ποσότητα δεν είναι γνωστή, της εκτιμώμενης ποσότητας·
- γ) σε περίπτωση επαναλαμβανόμενων συμβάσεων, εάν είναι δυνατόν, κατ' εκτίμηση χρονοδιάγραμμα των επόμενων προκηρύξεων προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας ·
- δ) περιγραφή τυχόν δικαιωμάτων προαίρεσης·
- ε) το χρονοδιάγραμμα για την παράδοση των αγαθών ή υπηρεσιών ή τη διάρκεια της σύμβασης·
- στ) τη μέθοδο σύναψης σύμβασης που θα χρησιμοποιηθεί και αν θα περιλαμβάνει διαπραγμάτευση ή μηχανισμό ηλεκτρονικού πλειστηριασμού·
- ζ) ανάλογα με την περίπτωση, τη διεύθυνση και τυχόν καταληκτική ημερομηνία για την υποβολή των αιτήσεων συμμετοχής στον διαγωνισμό·

- η) τη διεύθυνση και την καταληκτική ημερομηνία για την υποβολή των προσφορών·
- θ) τη γλώσσα ή τις γλώσσες στις οποίες μπορούν να υποβληθούν οι προσφορές ή οι αιτήσεις συμμετοχής, εάν μπορούν να υποβληθούν σε γλώσσα άλλη από την επίσημη γλώσσα του Μέρους του αναθέτοντος φορέα·
- ι) κατάλογο και σύντομη περιγραφή των όρων συμμετοχής των παρόχων, συμπεριλαμβανομένων ενδεχόμενων απαιτήσεων σχετικά με συγκεκριμένα έγγραφα ή πιστοποιητικά που πρέπει να υποβάλουν οι πάροχοι στο πλαίσιο του διαγωνισμού, εκτός εάν οι απαιτήσεις αυτές αναφέρονται ήδη σε τεύχη δημοπράτησης τα οποία διατίθενται σε όλους τους ενδιαφερόμενους παρόχους συγχρόνως με την προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας·
- ια) εφόσον, δυνάμει του άρθρου 21.8, ο αναθέτων φορέας προτίθεται να επιλέξει περιορισμένο αριθμό προκριθέντων παρόχων για την υποβολή προσφοράς, τα κριτήρια που θα χρησιμοποιηθούν για την επιλογή τους και, κατά περίπτωση, τυχόν περιορισμούς στον αριθμό των παρόχων στους οποίους θα επιτραπεί να υποβάλουν προσφορά· και
- ιβ) διευκρίνιση ότι η σύμβαση καλύπτεται από τον παρόν κεφάλαιο.

Περίληψη της προκήρυξης

3. Σε κάθε περίπτωση προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας, ο αναθέτων φορέας δημοσιεύει εύκολα προσβάσιμη περίληψη της προκήρυξης, συγχρόνως με τη δημοσίευση της προκήρυξης προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας, σε μία από τις επίσημες γλώσσες του ΠΟΕ¹. Η περίληψη της προκήρυξης περιέχει τουλάχιστον τις ακόλουθες πληροφορίες:

- α) το αντικείμενο της σύμβασης·
- β) την καταληκτική ημερομηνία για την υποβολή προσφορών ή, ανάλογα με την περίπτωση, τυχόν καταληκτική ημερομηνία για την υποβολή αιτήσεων συμμετοχής στον διαγωνισμό ή συμπερίληψης σε κατάλογο πολλαπλής χρήσης· και
- γ) τη διεύθυνση από την οποία μπορούν να ζητηθούν έγγραφα σχετικά με τη σύμβαση.

Προκήρυξη προγραμματιζόμενης σύμβασης προμήθειας

4. Οι αναθέτοντες φορείς καλούνται να δημοσιεύουν, όσο το δυνατό νωρίτερα, κάθε οικονομικό έτος, προκήρυξη σχετικά με τον προγραμματισμό των μελλοντικών συμβάσεων προμήθειας (στο εξής: προκήρυξη προγραμματιζόμενης σύμβασης προμήθειας). Η προκήρυξη προγραμματιζόμενης σύμβασης προμήθειας θα πρέπει να περιλαμβάνει το αντικείμενο της σύμβασης και την προγραμματισμένη ημερομηνία δημοσίευσης της προκήρυξης προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας.

¹ Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι οι επίσημες γλώσσες του ΠΟΕ είναι τα αγγλικά, τα ισπανικά και τα γαλλικά.

5. Αναθέτων φορέας ο οποίος καλύπτεται από το τμήμα Β ή Γ του παραρτήματος 21-A ή 21-B μπορεί να χρησιμοποιήσει προκήρυξη προγραμματιζόμενης σύμβασης προμήθειας ως προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας, υπό την προϋπόθεση ότι η προκήρυξη προγραμματιζόμενης σύμβασης προμήθειας περιέχει όλες τις πληροφορίες της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου οι οποίες είναι διαθέσιμες στον φορέα, καθώς και δήλωση ότι οι ενδιαφερόμενοι πάροχοι θα πρέπει να εκδηλώσουν το ενδιαφέρον τους για τη σύμβαση στον αναθέτοντα φορέα.

Κοινοί κανόνες για τις προκηρύξεις

6. Η προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας, η περίληψη της προκήρυξης και η προκήρυξη προγραμματιζόμενης σύμβασης προμήθειας είναι άμεσα προσβάσιμες με ηλεκτρονικά μέσα και δωρεάν, μέσω ενιαίου σημείου πρόσβασης στο διαδίκτυο. Επιπλέον, οι προκηρύξεις μπορούν επίσης να δημοσιευτούν σε κατάλληλο έντυπο μέσο ευρείας κυκλοφορίας και παραμένουν άμεσα προσβάσιμες στο κοινό, τουλάχιστον έως τη λήξη της προθεσμίας που αναφέρεται στην προκήρυξη.

Κάθε Μέρος προσδιορίζει στο τμήμα Θ του παραρτήματος 21-A ή 21-B, αντίστοιχα, το κατάλληλο έντυπο ή ηλεκτρονικό μέσο.

7. Κατά παρέκκλιση από τις απαιτήσεις που καθορίζονται στην παράγραφο 6 όσον αφορά την προσβασιμότητα των προκηρύξεων προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας, των περιλήψεων προκηρύξεων και των προκηρύξεων προγραμματιζόμενης σύμβασης προμήθειας, με ηλεκτρονικά μέσα και δωρεάν μέσω ενιαίου σημείου πρόσβασης, η Χιλή, από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας και για τη μεταβατική περίοδο των τριών ετών έως ότου το ενιαίο σημείο πρόσβασης τεθεί σε πλήρη λειτουργία, δημιουργεί διαδικτυακή πύλη, ως προσωρινή εναλλακτική λύση αντί ενιαίου σημείου πρόσβασης, η οποία θα πρέπει να είναι προσβάσιμη δωρεάν και να παρέχει συνδέσμους προς τις πλατφόρμες ή τους ιστοτόπους στους οποίους δημοσιεύονται οι προκηρύξεις. Η πύλη περιέχει συνδέσμους προς τέσσερις κατ' ανώτατο όριο ιστοτόπους, οι οποίοι είναι:

- α) Mercado público·
- β) Ministerio de Obras Públicas·
- γ) Dirección General de Concesiones· και
- δ) *Diario Oficial*.

8. Τα Μέρη προβλέπουν περιοδική επανεξέταση της παραγράφου 7 του παρόντος άρθρου, συμπεριλαμβανομένης συζήτησης στο πλαίσιο της υποεπιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 21.21, ιδίως σχετικά με την κατάσταση υλοποίησης του ενιαίου σημείου πρόσβασης.

Προϋποθέσεις συμμετοχής

1. Ο αναθέτων φορέας περιορίζει τους όρους συμμετοχής σε διαδικασία σύναψης σύμβασης προμήθειας στους όρους που είναι απαραίτητοι ώστε να διασφαλίζεται ότι ο πάροχος διαθέτει τις νομικές και χρηματοοικονομικές δυνατότητες και τις εμπορικές και τεχνικές ικανότητες για να αναλάβει τη σχετική προμήθεια.
2. Κατά τον καθορισμό των όρων συμμετοχής, ο αναθέτων φορέας:
 - α) δεν μπορεί να επιβάλει ως όρο για τη συμμετοχή ενός παρόχου σε διαδικασία σύναψης σύμβασης προμήθειας να έχουν ανατεθεί κατά το παρελθόν στον εν λόγω πάροχο μία ή περισσότερες συμβάσεις από αναθέτοντα φορέα ενός εκ των Μερών·
 - β) μπορεί να απαιτεί προηγούμενη πείρα στον σχετικό τομέα, όταν αυτή έχει ουσιαστική σημασία για την εκπλήρωση των απαιτήσεων της σύμβασης· και
 - γ) δεν μπορεί να απαιτήσει προηγούμενη πείρα στο έδαφος του Μέρους ως όρο για τη σύναψη της σύμβασης.

3. Για να κρίνει αν ένας πάροχος πληροί τους όρους συμμετοχής, ο αναθέτων φορέας:
- α) αξιολογεί τις οικονομικές δυνατότητες και τις εμπορικές και τεχνικές ικανότητες του παρόχου βάσει των επιχειρηματικών δραστηριοτήτων του, τόσο εντός όσο και εκτός του εδάφους του Μέρους του αναθέτοντος φορέα· και
 - β) βασίζει την αξιολόγησή του στους όρους που έχει προσδιορίσει εκ των προτέρων στις προκηρύξεις ή στα τεύχη δημοπράτησης.
4. Όταν υπάρχουν αποδεικτικά στοιχεία και υπό την προϋπόθεση ότι η παρούσα διάταξη δεν εφαρμόζεται κατά τρόπο ώστε να συνιστά μέσο αυθαίρετης ή αδικαιολόγητης διακριτικής μεταχείρισης μεταξύ των Μερών, ένα Μέρος, συμπεριλαμβανομένων των αναθετόντων φορέων του, μπορεί να αποκλείσει κάποιον πάροχο για λόγους όπως οι εξής:
- α) πτώχευση·
 - β) ψευδείς δηλώσεις·
 - γ) σημαντικές ή συνεχιζόμενες ελλείψεις κατά την εκπλήρωση ουσιαστικής απαίτησης ή υποχρέωσης που υπείχε στο πλαίσιο μίας ή περισσότερων προηγούμενων συμβάσεων·
 - δ) τελεσίδικες δικαστικές αποφάσεις σε σχέση με σοβαρά εγκλήματα ή άλλες σοβαρές αξιόποινες πράξεις·

- ε) σοβαρά επαγγελματικά παραπτώματα ή πράξεις ή παραλείψεις που έχουν αρνητικό αντίκτυπο στην επαγγελματική ακεραιότητα του παρόχου· ή
- στ) μη καταβολή φόρων.

ΑΡΘΡΟ 21.8

Πρόκριση των παρόχων

Συστήματα εγγραφής και διαδικασίες πρόκρισης

1. Τα Μέρη, συμπεριλαμβανομένων των αναθετόντων φορέων τους, μπορούν να διατηρούν σύστημα καταχώρισης παρόχων, στο πλαίσιο του οποίου οι ενδιαφερόμενοι πάροχοι οφείλουν να εγγράφονται και να υποβάλλουν ορισμένες πληροφορίες. Στην περίπτωση αυτή, τα Μέρη διασφαλίζουν ότι οι ενδιαφερόμενοι πάροχοι έχουν πρόσβαση σε πληροφορίες σχετικά με το σύστημα καταχώρισης, με ηλεκτρονικά μέσα, και ότι μπορούν να υποβάλουν αίτημα καταχώρισης ανά πάσα στιγμή. Η αρμόδια αρχή τους ενημερώνει εντός εύλογου χρονικού διαστήματος για την απόφαση αποδοχής ή απόρριψης του εν λόγω αιτήματος. Εάν το αίτημα απορριφθεί, η απόφαση πρέπει να είναι δεόντως αιτιολογημένη.
2. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι:
 - α) οι αναθέτοντες φορείς του καταβάλλουν προσπάθειες ελαχιστοποίησης των διαφορών μεταξύ των διαδικασιών πρόκρισης που εφαρμόζουν· και

β) όταν οι αναθέτοντες φορείς του διατηρούν συστήματα καταχώρισης, καταβάλλουν προσπάθειες ελαχιστοποίησης των διαφορών μεταξύ των συστημάτων καταχώρισης που χρησιμοποιούν.

3. Κανένα Μέρος, συμπεριλαμβανομένων των αναθετόντων φορέων του, δεν εγκρίνει και δεν εφαρμόζει σύστημα καταχώρισης ή διαδικασία πρόκρισης με σκοπό ή με αποτέλεσμα τη δημιουργία περιττών εμποδίων στη συμμετοχή των παρόχων του άλλου Μέρους στην οικεία διαδικασία σύναψης σύμβασης.

Επιλεκτική διαδικασία προκήρυξης

4. Εάν ένας αναθέτων φορέας προτίθεται να προκηρύξει διαγωνισμό με επιλεκτική διαδικασία προκήρυξης, ο εν λόγω φορέας:

α) περιλαμβάνει στην προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης τουλάχιστον τις πληροφορίες που προσδιορίζονται στο άρθρο 21.6 παράγραφος 2 στοιχεία α), β), στ), ζ), ι), ια) και ιβ) και καλεί τους παρόχους να υποβάλουν αίτηση συμμετοχής· και

β) έως την έναρξη της χρονικής περιόδου υποβολής προσφορών, παρέχει στους προκριθέντες παρόχους που ενημερώνει, όπως ορίζεται στο άρθρο 21.12 παράγραφος 3 στοιχείο β), τουλάχιστον τις πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 21.6 παράγραφος 2 στοιχεία γ), δ), ε), η) και θ).

5. Ο αναθέτων φορέας επιτρέπει σε όλους τους προκριθέντες παρόχους να συμμετέχουν σε συγκεκριμένη σύμβαση προμήθειας, εκτός εάν αναφέρει στην προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας οποιονδήποτε περιορισμό στον αριθμό των παρόχων στους οποίους θα επιτραπεί να υποβάλουν προσφορές, καθώς και τα κριτήρια επιλογής και την αιτιολόγηση του περιορισμένου αριθμού των παρόχων. Η πρόσκληση υποβολής προσφορών απευθύνεται στον απαιτούμενο αριθμό παρόχων για την εξασφάλιση του ανταγωνισμού.

6. Στις περιπτώσεις που τα τεύχη δημοπράτησης δεν διατίθενται δημόσια από την ημερομηνία δημοσίευσης της προκήρυξης που αναφέρεται στην παράγραφο 4, ο αναθέτων φορέας μεριμνά ώστε τα εν λόγω τεύχη να διατίθενται ταυτόχρονα σε όλους τους προκριθέντες παρόχους που επελέγησαν σύμφωνα με την παράγραφο 5.

Κατάλογοι πολλαπλής χρήσης

7. Ο αναθέτων φορέας μπορεί να τηρεί κατάλογο πολλαπλής χρήσης παρόχων, υπό την προϋπόθεση ότι η σχετική προκήρυξη με την οποία καλούνται οι ενδιαφερόμενοι πάροχοι να υποβάλουν αίτηση για να συμπεριληφθούν στον κατάλογο:

- α) δημοσιεύεται ετησίως· και
- β) εάν δημοσιεύεται με ηλεκτρονικά μέσα, διατίθεται σε συνεχή βάση με τα κατάλληλα μέσα που παρατίθενται στο τμήμα Θ των παραρτημάτων 21-A και 21-B.

8. Η προκήρυξη που προβλέπεται στην παράγραφο 7 περιλαμβάνει:

- α) περιγραφή των αγαθών ή υπηρεσιών, ή των κατηγοριών τους, για τις οποίες μπορεί να χρησιμοποιηθεί ο κατάλογος·
- β) τους όρους συμμετοχής που πρέπει να πληρούν οι πάροχοι για να συμπεριληφθούν στον κατάλογο και τις μεθόδους που θα εφαρμόσει ο αναθέτων φορέας για να επαληθεύσει ότι ένας πάροχος πληροί τους όρους αυτούς·
- γ) την ονομασία και τη διεύθυνση του αναθέτοντος φορέα, καθώς και άλλες πληροφορίες που είναι απαραίτητες για να επικοινωνήσουν οι ενδιαφερόμενοι με τον φορέα και να λάβουν όλα τα σχετικά έγγραφα που αφορούν τον κατάλογο·

- δ) την περίοδο ισχύος του καταλόγου και τα μέσα για την ανανέωση ή τη λήξη ισχύος του ή, εάν δεν προβλέπεται περίοδος ισχύος, επισημάνση του τρόπου με τον οποίο θα ανακοινωθεί η λήξη ισχύος του καταλόγου· και
- ε) διευκρίνιση ότι ο κατάλογος μπορεί να χρησιμοποιηθεί για σύμβαση προμήθειας που καλύπτεται από το παρόν κεφάλαιο.
9. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 7, εάν ο κατάλογος πολλαπλής χρήσης έχει ισχύ διάρκειας έως τριών ετών, ο αναθέτων φορέας δύναται να δημοσιεύει μόνο μία φορά την προκήρυξη που αναφέρεται στην παράγραφο 7, κατά την έναρξη της περιόδου ισχύος του καταλόγου, εφόσον η προκήρυξη:
- α) προσδιορίζει την περίοδο ισχύος και ότι δεν θα δημοσιευτούν περαιτέρω ανακοινώσεις· και
- β) δημοσιεύεται ηλεκτρονικά και διατίθεται σε συνεχή βάση κατά την περίοδο ισχύος του.
10. Ο αναθέτων φορέας επιτρέπει στους παρόχους να υποβάλουν ανά πάσα στιγμή αίτηση για να συμπεριληφθούν σε κατάλογο πολλαπλής χρήσης και περιλαμβάνει στον κατάλογο όλους τους προκριθέντες παρόχους εντός ευλόγως σύντομου χρονικού διαστήματος.

11. Όταν ένας πάροχος που δεν περιλαμβάνεται σε κατάλογο πολλαπλής χρήσης υποβάλει αίτηση συμμετοχής σε διαδικασία σύναψης σύμβασης προμήθειας βάσει καταλόγου πολλαπλής χρήσης, καθώς και όλα τα απαιτούμενα έγγραφα, εντός της χρονικής περιόδου που προβλέπεται στο άρθρο 21.10 παράγραφος 2, ο αναθέτων φορέας εξετάζει την αίτηση. Ο αναθέτων φορέας δεν αποκλείει τον πάροχο με την αιτιολογία ότι ο φορέας δεν διαθέτει επαρκή χρόνο για την εξέταση της αίτησής του, εκτός από εξαιρετικές περιπτώσεις στις οποίες, λόγω του σύνθετου χαρακτήρα της σύμβασης, ο φορέας δεν είναι σε θέση να ολοκληρώσει την εξέταση της αίτησης εντός της χρονικής περιόδου που προβλέπεται για την υποβολή των προσφορών.

Φορείς των τμημάτων Β και Γ του παραρτήματος 21-A ή 21-B

12. Οι αναθέτοντες φορείς που καλύπτονται από το τμήμα Β ή Γ του παραρτήματος 21-A ή 21-B δύνανται να χρησιμοποιούν μια προκήρυξη με την οποία καλούνται οι πάροχοι να υποβάλουν αίτηση για να συμπεριληφθούν σε κατάλογο πολλαπλής χρήσης ως προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας, υπό τον όρο ότι:

- α) η προκήρυξη δημοσιεύεται σύμφωνα με την παράγραφο 7 του παρόντος άρθρου και περιλαμβάνει τις πληροφορίες που απαιτούνται βάσει της παραγράφου 8 του παρόντος άρθρου, όσες από τις πληροφορίες που απαιτούνται βάσει του άρθρου 21.6.2 παράγραφος 2 είναι διαθέσιμες, καθώς και δήλωση στην οποία αναφέρεται ότι συνιστά προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας ή ότι μόνο οι πάροχοι που περιλαμβάνονται στον κατάλογο πολλαπλής χρήσης θα λάβουν περαιτέρω προκηρύξεις συμβάσεων προμήθειας που καλύπτονται από τον κατάλογο πολλαπλής χρήσης· και
- β) ο φορέας παρέχει πάραυτα στους παρόχους οι οποίοι εκδήλωσαν στον φορέα ενδιαφέρον για συγκεκριμένη σύμβαση, επαρκείς πληροφορίες βάσει των οποίων οι πάροχοι θα είναι σε θέση να κρίνουν κατά πόσον τους ενδιαφέρει η συμμετοχή τους στον διαγωνισμό, συμπεριλαμβανομένων όλων των υπόλοιπων πληροφοριών που απαιτούνται δυνάμει του άρθρου 21.6.2 παράγραφος 2, στον βαθμό που οι πληροφορίες αυτές είναι διαθέσιμες.

13. Οι αναθέτοντες φορείς που καλύπτονται από το τμήμα Β ή Γ του παραρτήματος 21-A ή 21-B δύνανται να επιτρέψουν σε πάροχο, ο οποίος έχει υποβάλει αίτηση να συμπεριληφθεί σε κατάλογο πολλαπλής χρήσης σύμφωνα με την παράγραφο 10 του παρόντος άρθρου, να υποβάλει προσφορά για συγκεκριμένη σύμβαση προμήθειας, εάν οι αναθέτοντες φορείς διαθέτουν επαρκή χρόνο ώστε να εξετάσουν αν ο πάροχος πληροί τους όρους συμμετοχής.

Ενημέρωση για τις αποφάσεις του αναθέτοντος φορέα

14. Ο αναθέτων φορέας ενημερώνει αμελλητί κάθε πάροχο ο οποίος υποβάλλει αίτηση για συμμετοχή σε διαδικασία σύναψης σύμβασης προμήθειας ή για συμπερίληψη σε κατάλογο πολλαπλής χρήσης για την απόφασή του σχετικά με την εν λόγω αίτηση.

15. Εάν ο αναθέτων φορέας απορρίψει την αίτηση ενός παρόχου για συμμετοχή σε διαδικασία σύναψης σύμβασης προμήθειας ή για συμπερίληψη σε κατάλογο πολλαπλής χρήσης, παύσει να αναγνωρίζει έναν πάροχο ως προκριθέντα ή διαγράψει έναν πάροχο από κατάλογο πολλαπλής χρήσης, ενημερώνει αμέσως τον πάροχο και, κατόπιν αιτήματος του τελευταίου, του παρέχει αμέσως γραπτή αιτιολόγηση της απόφασής του.

ΑΡΘΡΟ 21.9

Τεχνικές προδιαγραφές

1. Ο αναθέτων φορέας δεν καταρτίζει, εγκρίνει ή εφαρμόζει τεχνικές προδιαγραφές, ούτε ορίζει διαδικασίες διαπίστωσης της συμμόρφωσης με σκοπό ή με αποτέλεσμα τη δημιουργία περιττών εμποδίων στο διεθνές εμπόριο.

2. Κατά τον καθορισμό των τεχνικών προδιαγραφών για τα αγαθά ή τις υπηρεσίες που αποτελούν αντικείμενο της σύμβασης, ο αναθέτων φορέας, κατά περίπτωση:

- α) καθορίζει τις τεχνικές προδιαγραφές όσον αφορά τις επιδόσεις και τις λειτουργικές απαιτήσεις, και όχι τα σχεδιαστικά ή περιγραφικά χαρακτηριστικά· και
- β) βασίζει τις τεχνικές προδιαγραφές σε διεθνή πρότυπα, εάν υπάρχουν· σε διαφορετική περίπτωση, τις βασίζει σε εθνικούς τεχνικούς κανονισμούς, αναγνωρισμένα εθνικά πρότυπα ή οικοδομικούς κώδικες.

3. Εάν στις τεχνικές προδιαγραφές χρησιμοποιούνται σχεδιαστικά ή περιγραφικά χαρακτηριστικά, ο αναθέτων φορέας θα πρέπει να επισημαίνει, ανάλογα με την περίπτωση, ότι θα εξετάσει προσφορές ισοδύναμων αγαθών ή υπηρεσιών που αποδεδειγμένα πληρούν τις απαιτήσεις της σύμβασης, περιλαμβάνοντας στα τεύχη δημοπράτησης φράσεις όπως «ή ισοδύναμο».

4. Ο αναθέτων φορέας δεν καθορίζει τεχνικές προδιαγραφές οι οποίες απαιτούν ή αναφέρονται σε συγκεκριμένο εμπορικό σήμα ή εμπορική επωνυμία, δίπλωμα ευρεσιτεχνίας, δικαίωμα δημιουργού, σχέδιο, τύπο, συγκεκριμένη καταγωγή, παραγωγό ή πάροχο, εκτός εάν δεν υπάρχει άλλος αρκετά ακριβής ή κατανοητός τρόπος περιγραφής των απαιτήσεων της σύμβασης και υπό την προϋπόθεση ότι, σε αυτές τις περιπτώσεις, ο φορέας περιλαμβάνει στα τεύχη δημοπράτησης φράσεις όπως «ή ισοδύναμο».

5. Ο αναθέτων φορέας δεν αναζητά ούτε αποδέχεται, κατά τρόπο που να παρακωλύει τον ανταγωνισμό, συμβουλές που ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν κατά την κατάρτιση ή τη θέσπιση οποιασδήποτε τεχνικής προδιαγραφής για συγκεκριμένη σύμβαση από πρόσωπο που μπορεί να έχει εμπορικό συμφέρον σε σχέση με τη σύμβαση.

6. Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι κάθε Μέρος, συμπεριλαμβανομένων των αναθετόνων φορέων του, μπορεί, σύμφωνα με το παρόν άρθρο, να καταρτίζει, να εγκρίνει ή να εφαρμόζει τεχνικές προδιαγραφές για την προώθηση της διατήρησης των φυσικών πόρων ή για την προστασία του περιβάλλοντος.

ΑΡΘΡΟ 21.10

Τεύχη δημοπράτησης

1. Ο αναθέτων φορέας θέτει στη διάθεση των παρόχων τα τεύχη δημοπράτησης, τα οποία περιλαμβάνουν όλες τις αναγκαίες πληροφορίες που θα επιτρέψουν στους παρόχους να καταρτίσουν και να υποβάλουν τις κατάλληλες προσφορές. Εάν οι πληροφορίες αυτές δεν παρέχονται ήδη στην προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας, τα εν λόγω τεύχη περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) πλήρη περιγραφή της σύμβασης, συμπεριλαμβανομένης της φύσης και της ποσότητας των αγαθών ή των υπηρεσιών που αποτελούν αντικείμενο της σύμβασης ή, εάν η ποσότητα δεν είναι γνωστή, της εκτιμώμενης ποσότητας και τυχόν απαιτήσεων που πρέπει να πληρούνται, συμπεριλαμβανομένων οποιωνδήποτε τεχνικών προδιαγραφών, πιστοποίησης σχετικά με την αξιολόγηση της συμμόρφωσης, σχεδίων, σχεδιαγραμμάτων ή οδηγιών·
- β) τυχόν όρους συμμετοχής των παρόχων, συμπεριλαμβανομένου καταλόγου πληροφοριών και εγγράφων που πρέπει να υποβάλουν οι πάροχοι σε σχέση με τους όρους συμμετοχής·
- γ) όλα τα κριτήρια αξιολόγησης που θα ληφθούν υπόψη από τον φορέα για την ανάθεση της σύμβασης και, εκτός εάν το μόνο κριτήριο είναι η τιμή, τη σχετική σημασία αυτών των κριτηρίων·

- δ) εάν ο αναθέτων φορέας διενεργεί τη διαδικασία σύναψης σύμβασης προμήθειας με ηλεκτρονικά μέσα, τυχόν απαιτήσεις που αφορούν την επαλήθευση ταυτότητας και την κρυπτογράφηση των πληροφοριών ή άλλες απαιτήσεις σχετικά με την υποβολή των πληροφοριών με ηλεκτρονικά μέσα·
- ε) εάν ο αναθέτων φορέας διεξάγει ηλεκτρονικό πλειστηριασμό, τους κανόνες, συμπεριλαμβανομένου του προσδιορισμού των στοιχείων της προσφοράς που αφορούν τα κριτήρια αξιολόγησης, βάσει των οποίων θα διεξαχθεί ο πλειστηριασμός·
- στ) εάν η αποσφράγιση των προσφορών πρόκειται να διεξαχθεί δημοσίως, την ημερομηνία, τον χρόνο και τον τόπο της αποσφράγισης, καθώς και, ανάλογα με την περίπτωση, τα πρόσωπα στα οποία επιτρέπεται να παρίστανται·
- ζ) τυχόν άλλους όρους και προϋποθέσεις, συμπεριλαμβανομένων των όρων πληρωμής και τυχόν περιορισμών όσον αφορά τα μέσα με τα οποία μπορούν να υποβληθούν οι προσφορές, π.χ. έντυπα ή ηλεκτρονικά· και
- η) τυχόν προθεσμίες για την παράδοση των αγαθών ή την παροχή των υπηρεσιών.

2. Για να προσδιοριστεί η ημερομηνία παράδοσης των αγαθών ή παροχής των υπηρεσιών που αποτελούν αντικείμενο της σύμβασης, ο αναθέτων φορέας λαμβάνει υπόψη παράγοντες όπως ο σύνθετος χαρακτήρας της σύμβασης, η προβλεπόμενη έκταση των υπεργολαβιών και μια ρεαλιστική εκτίμηση του χρόνου που απαιτείται για την παραγωγή, τη διάθεση των αποθεμάτων και τη μεταφορά των αγαθών από το σημείο εφοδιασμού ή για την παροχή των υπηρεσιών.

3. Στα κριτήρια αξιολόγησης που καθορίζονται στην προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης ή στα τεύχη δημοπράτησης μπορούν να περιλαμβάνονται, μεταξύ άλλων, η τιμή και άλλοι συντελεστές κόστους, η ποιότητα, τα τεχνικά πλεονεκτήματα, τα περιβαλλοντικά χαρακτηριστικά και οι όροι παράδοσης.

4. Ο αναθέτων φορέας μεριμνά ώστε:

- α) να καθιστά άμεσα διαθέσιμα τα τεύχη δημοπράτησης, ώστε να διασφαλίζεται ότι οι ενδιαφερόμενοι πάροχοι έχουν επαρκή χρόνο για να υποβάλουν κατάλληλες προσφορές·
- β) να παρέχει, κατόπιν αιτήματος, τα τεύχη δημοπράτησης σε κάθε ενδιαφερόμενο πάροχο· και
- γ) να απαντά σε κάθε εύλογο αίτημα παροχής σχετικών πληροφοριών από ενδιαφερόμενο ή συμμετέχοντα πάροχο, υπό την προϋπόθεση ότι οι πληροφορίες αυτές δεν προσφέρουν στον εν λόγω πάροχο πλεονέκτημα έναντι των άλλων παρόχων.

Τροποποιήσεις

5. Εάν ο αναθέτων φορέας μεταβάλλει τα κριτήρια ή τις απαιτήσεις που προσδιορίζονται στην προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας ή στα τεύχη δημοπράτησης που παρασχέθηκαν στους συμμετέχοντες παρόχους, ή τροποποιεί ή επανεκδίδει μια προκήρυξη ή ένα τεύχος δημοπράτησης, κοινοποιεί γραπτώς όλες αυτές τις τροποποιήσεις ή την τροποποιημένη ή επανεκδοθείσα προκήρυξη ή το αντίστοιχο τεύχος δημοπράτησης:

- α) σε όλους τους παρόχους που συμμετέχουν κατά τη χρονική στιγμή της μεταβολής, τροποποίησης ή επανέκδοσης, όταν οι εν λόγω πάροχοι είναι γνωστοί στον φορέα και, σε κάθε άλλη περίπτωση, κατά τον ίδιο τρόπο με τον οποίο διατέθηκαν οι αρχικές πληροφορίες· και
- β) εγκαίρως, λαμβανομένων υπόψη της φύσης και του σύνθετου χαρακτήρα της σύμβασης, ώστε οι εν λόγω πάροχοι να μπορούν να τροποποιήσουν τις προσφορές τους και, ανάλογα με την περίπτωση, να υποβάλουν εκ νέου τροποποιημένες προσφορές.

ΑΡΘΡΟ 21.11

Περιβαλλοντικές και κοινωνικές παράμετροι

1. Ένα Μέρος μπορεί να επιτρέπει στους αναθέτοντες φορείς του να χρησιμοποιούν περιβαλλοντικές και κοινωνικές παραμέτρους καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας σύναψης συμβάσεων προμήθειας, υπό την προϋπόθεση ότι δεν εισάγουν διακρίσεις, συνάδουν με την απαγόρευση των αντισταθμιστικών ρητρών του άρθρου 21.4 παράγραφος 6 και συνδέονται με το αντικείμενο της σύμβασης.
2. Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι οι περιβαλλοντικές και κοινωνικές παράμετροι δεν πρέπει να καταρτίζονται, να θεσπίζονται ή να εφαρμόζονται κατά τρόπο ώστε να συνιστούν μέσο αυθαίρετης ή αδικαιολόγητης διακριτικής μεταχείρισης μεταξύ των Μερών ή συγκεκριμένο περιορισμό στις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των Μερών.

ΑΡΘΡΟ 21.12

Προθεσμίες

1. Ο αναθέτων φορέας παρέχει, σύμφωνα με τις δικές του εύλογες ανάγκες, επαρκή χρόνο στους παρόχους για να καταρτίσουν και να υποβάλουν αιτήσεις συμμετοχής και κατάλληλες προσφορές, λαμβάνοντας υπόψη παράγοντες όπως:
 - α) τη φύση και τον σύνθετο χαρακτήρα της σύμβασης

- β) την προβλεπόμενη έκταση των υπεργολαβιών· και
- γ) τον χρόνο που απαιτείται για τη διαβίβαση των προσφορών με μη ηλεκτρονικά μέσα από σημεία της αλλοδαπής και της ημεδαπής, σε περίπτωση που δεν χρησιμοποιούνται ηλεκτρονικά μέσα.

Οι εν λόγω χρονικές περίοδοι, συμπεριλαμβανομένης τυχόν παράτασής τους, είναι ίδιες για όλους τους ενδιαφερόμενους ή συμμετέχοντες παρόχους.

2. Ο αναθέτων φορέας που προκηρύσσει διαγωνισμό με επιλεκτική διαδικασία προκήρυξης ορίζει ότι η τελική προθεσμία για την υποβολή των αιτήσεων συμμετοχής δεν είναι, καταρχήν, μικρότερη από 25 ημέρες από την ημερομηνία δημοσίευσης της προκήρυξης προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας. Εάν, για λόγους έκτακτης ανάγκης οι οποίοι τεκμηριώνονται δεόντως από τον αναθέτοντα φορέα, αυτή η προθεσμία καθίσταται πρακτικώς ανεφάρμοστη, μπορεί να μειωθεί σε όχι λιγότερες από 10 ημέρες.
3. Με εξαίρεση τα προβλεπόμενα στις παραγράφους 4, 5, 7 και 8, ο αναθέτων φορέας ορίζει ότι η καταληκτική ημερομηνία για την υποβολή των προσφορών δεν είναι μικρότερη από 40 ημέρες από την ημερομηνία κατά την οποία:
 - α) στην περίπτωση διαγωνισμού με ανοικτή διαδικασία, δημοσιεύεται η προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας· ή
 - β) σε περίπτωση διαγωνισμού με επιλεκτική διαδικασία, ο φορέας ειδοποιεί στους παρόχους ότι θα κληθούν να υποβάλουν προσφορές, ανεξάρτητα από το αν χρησιμοποιεί κατάλογο πολλαπλής χρήσης.

4. Ο αναθέτων φορέας μπορεί να μειώσει τη χρονική περίοδο για την υποβολή των προσφορών που καθορίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 3 σε όχι λιγότερες από 10 ημέρες, εάν:

α) ο αναθέτων φορέας έχει δημοσιεύσει προκήρυξη προγραμματιζόμενης σύμβασης προμήθειας, σύμφωνα με το άρθρο 21.6 παράγραφος 4, τουλάχιστον 40 ημέρες και όχι περισσότερο από 12 μήνες πριν από τη δημοσίευση της προκήρυξης προβλεπόμενης σύμβασης, και η προκήρυξη προγραμματιζόμενης σύμβασης προμήθειας περιλαμβάνει:

i) περιγραφή της σύμβασης·

ii) τις κατά προσέγγιση καταληκτικές ημερομηνίες για την υποβολή των προσφορών ή των αιτήσεων συμμετοχής·

iii) δήλωση ότι οι ενδιαφερόμενοι πάροχοι πρέπει να εκδηλώσουν στον αναθέτοντα φορέα το ενδιαφέρον τους για τη σύμβαση·

iv) τη διεύθυνση από την οποία μπορούν να ζητηθούν έγγραφα σχετικά με τη σύμβαση· και

v) όλες τις διαθέσιμες πληροφορίες που απαιτούνται για την προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας σύμφωνα με το άρθρο 21.6 παράγραφος 2·

β) στην περίπτωση επαναλαμβανόμενων συμβάσεων, ο αναθέτων φορέας επισημαίνει στην αρχική προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας ότι σε επόμενες προκηρύξεις θα ορίζονται οι προθεσμίες για την υποβολή προσφορών βάσει της παρούσας παραγράφου· ή

γ) για λόγους έκτακτης ανάγκης οι οποίοι τεκμηριώνονται δεόντως από τον αναθέτοντα φορέα, η προθεσμία για την υποβολή προσφορών η οποία καθορίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 3 καθίσταται πρακτικώς ανεφάρμοστη.

5. Ο αναθέτων φορέας μπορεί να μειώσει την προθεσμία για την υποβολή προσφορών που ορίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 3 κατά πέντε ημέρες σε καθεμία από τις ακόλουθες περιστάσεις:

- α) η προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης δημοσιεύεται με ηλεκτρονικά μέσα·
- β) όλα τα τεύχη δημοπράτησης καθίστανται διαθέσιμα με ηλεκτρονικά μέσα από την ημερομηνία δημοσίευσης της προκήρυξης προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας· και
- γ) ο φορέας δέχεται την υποβολή προσφορών με ηλεκτρονικά μέσα.

6. Η εφαρμογή της παραγράφου 5, σε συνδυασμό με την παράγραφο 4, δεν έχει σε καμία περίπτωση ως αποτέλεσμα τη μείωση της προθεσμίας για την υποβολή προσφορών που καθορίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 3 σε λιγότερες από 10 ημέρες από την ημερομηνία δημοσίευσης της προκήρυξης προβλεπόμενης σύμβασης.

7. Κατά παρέκκλιση από οποιαδήποτε άλλη διάταξη του παρόντος άρθρου, σε περίπτωση που ένας αναθέτων φορέας προβεί σε αγορές εμπορικών αγαθών ή υπηρεσιών, ή οποιουδήποτε συνδυασμού αυτών, μπορεί να μειώσει την προθεσμία για την υποβολή προσφορών που καθορίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 3 σε όχι λιγότερο από 13 ημέρες, υπό την προϋπόθεση ότι συγχρόνως δημοσιεύει με ηλεκτρονικά μέσα τόσο την προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας όσο και τα τεύχη δημοπράτησης. Επιπλέον, εάν ο φορέας δέχεται την υποβολή προσφορών για εμπορικά αγαθά ή υπηρεσίες με ηλεκτρονικά μέσα, μπορεί να μειώσει την προθεσμία που καθορίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 3 σε όχι λιγότερο από 10 ημέρες.

8. Εάν ένας αναθέτων φορέας ο οποίος καλύπτεται από το τμήμα Β ή Γ του παραρτήματος 21-Α ή 21-Β έχει επιλέξει το σύνολο ή μέρος των προκριθέντων παρόχων, η χρονική περίοδος για την υποβολή των προσφορών μπορεί να καθοριστεί με αμοιβαία συμφωνία μεταξύ του αναθέτοντος φορέα και των επιλεγμένων παρόχων. Εάν δεν υπάρξει συμφωνία, η περίοδος αυτή δεν μπορεί να είναι μικρότερη από 10 ημέρες.

ΑΡΘΡΟ 21.13

Διαπραγμάτευση

1. Τα Μέρη μπορούν να προβλέπουν τη διεξαγωγή διαπραγματεύσεων των οικείων αναθετόντων φορέων με τους παρόχους στο πλαίσιο καλυπτόμενης σύμβασης προμήθειας:
 - α) εάν ο φορέας έχει δηλώσει την πρόθεσή του να διεξαγάγει διαπραγματεύσεις στην προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας η οποία απαιτείται βάσει του άρθρου 21.6 παράγραφος 2· ή
 - β) εάν από την αξιολόγηση προκύψει ότι καμία προσφορά δεν είναι εμφανώς η πλέον συμφέρουσα με βάση τα συγκεκριμένα κριτήρια αξιολόγησης που καθορίζονται στην προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας ή στα τεύχη δημοπράτησης.

2. Ο αναθέτων φορέας:

- α) διασφαλίζει ότι κάθε αποκλεισμός παρόχων που συμμετείχαν σε διαπραγματεύσεις διενεργείται σύμφωνα με τα κριτήρια αξιολόγησης που καθορίζονται στην προκήρυξη προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας ή στα τεύχη δημοπράτησης· και
- β) εφόσον ολοκληρωθούν οι διαπραγματεύσεις, ορίζει για τους υπόλοιπους συμμετέχοντες παρόχους κοινή προθεσμία για την υποβολή τυχόν νέων ή αναθεωρημένων προσφορών.

ΑΡΘΡΟ 21.14

Διαγωνισμός με απευθείας ανάθεση

1. Υπό την προϋπόθεση ότι δεν θα κάνει χρήση της παρούσας διάταξης με σκοπό την αποφυγή του ανταγωνισμού μεταξύ παρόχων ή κατά τρόπο που εισάγει διακρίσεις σε βάρος παρόχων του άλλου Μέρους ή που προστατεύει εγχώριους παρόχους, ο αναθέτων φορέας μπορεί να χρησιμοποιήσει διαδικασία διαγωνισμού με απευθείας ανάθεση και να επιλέξει να μην εφαρμόσει τα άρθρα 21.6, 21.7, 21.8, 21.10, 21.12, 21.13, 21.15 και 21.16 σε κάποια από τις ακόλουθες περιπτώσεις:

α) εάν:

- i) δεν υποβλήθηκαν προσφορές ή οι πάροχοι δεν ζήτησαν να συμμετάσχουν·

- ii) δεν υποβλήθηκαν προσφορές που να πληρούν τις βασικές απαιτήσεις των τευχών δημοπράτησης·
 - iii) κανένας από τους παρόχους δεν πληρούσε τους όρους συμμετοχής· ή
 - iv) οι προσφορές που υποβλήθηκαν έχουν χαρακτηριστεί αθέμιτες συμπράξεις από την αρμόδια αρχή, υπό την προϋπόθεση ότι οι απαιτήσεις των τευχών δημοπράτησης δεν τροποποιούνται ουσιωδώς·
- β) εάν τα αγαθά ή οι υπηρεσίες μπορούν να παρασχεθούν μόνο από συγκεκριμένο πάροχο, και δεν υφίσταται εύλογη εναλλακτική λύση ούτε υποκατάστατα αγαθά ή υπηρεσίες για κάποιον από τους ακόλουθους λόγους:
- i) η απαίτηση αφορά έργο τέχνης·
 - ii) προστασία διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας, δικαιωμάτων δημιουργού ή άλλων αποκλειστικών δικαιωμάτων· ή
 - iii) έλλειψη ανταγωνισμού για τεχνικούς λόγους·
- γ) για συμπληρωματικές παραδόσεις αγαθών ή υπηρεσιών από τον αρχικό πάροχο οι οποίες δεν περιλαμβάνονταν στην αρχική σύμβαση, εάν η αλλαγή παρόχου για τα εν λόγω συμπληρωματικά αγαθά ή υπηρεσίες:
- i) δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί για οικονομικούς ή τεχνικούς λόγους, όπως απαιτήσεις αμοιβαίας αντικατάστασης ή διαλειτουργικότητας με υφιστάμενο εξοπλισμό, λογισμικό, υπηρεσίες ή εγκαταστάσεις η προμήθεια των οποίων έγινε στο πλαίσιο της αρχικής σύμβασης· και

- ii) θα επέφερε σημαντικές δυσλειτουργίες ή σημαντική αύξηση του κόστους για τον αναθέτοντα φορέα·
- δ) στο μέτρο που είναι αυστηρά αναγκαίο όταν, για λόγους εξαιρετικά έκτακτης ανάγκης που προκύπτει λόγω απρόβλεπτων για τον αναθέτοντα φορέα γεγονότων, ένας διαγωνισμός με ανοικτή ή επιλεκτική διαδικασία δεν θα επέτρεπε την εμπρόθεσμη παραλαβή των αγαθών ή των υπηρεσιών·
- ε) για αγαθά που αγοράζονται σε αγορά βασικών εμπορευμάτων·
- στ) εάν ο αναθέτων φορέας προμηθεύεται πρωτότυπο ή πρώτο προϊόν ή υπηρεσία που έχει αναπτυχθεί μετά από αίτησή του κατά τη διάρκεια και για τον σκοπό συγκεκριμένης σύμβασης για έρευνα, πείραμα, μελέτη ή πρωτότυπη ανάπτυξη· η πρωτότυπη ανάπτυξη πρώτου προϊόντος ή υπηρεσίας μπορεί να περιλαμβάνει περιορισμένη παραγωγή ή παροχή ώστε να ενσωματωθούν τα αποτελέσματα των επιτόπιων δοκιμών και να καταδειχθεί ότι το προϊόν ή η υπηρεσία είναι κατάλληλα για μαζική παραγωγή ή παροχή σε αποδεκτά πρότυπα ποιότητας, αλλά δεν περιλαμβάνει μαζική παραγωγή ή παροχή με στόχο τη διασφάλιση της εμπορικής βιωσιμότητας ή την απόσβεση του κόστους έρευνας και ανάπτυξης·
- ζ) για αγορές που πραγματοποιούνται υπό εξαιρετικά ευνοϊκές προϋποθέσεις, οι οποίες προκύπτουν μόνο σε πολύ βραχυπρόθεσμη κλίμακα σε περίπτωση ασυνήθιστης διάθεσης προϊόντων ή υπηρεσιών, π.χ. από εκκαθάριση, διαχείριση περιουσίας ή πτώχευση, και όχι για συνήθεις αγορές από τακτικούς παρόχους· ή

η) όταν η σύμβαση ανατίθεται στον επιτυχόντα διαγωνισμού μελετών, εφόσον:

- i) ο διαγωνισμός έχει οργανωθεί κατά τρόπο που να συνάδει με τις αρχές του παρόντος κεφαλαίου, ιδίως όσον αφορά τη δημοσίευση προκήρυξης προβλεπόμενης σύμβασης προμήθειας· και
- ii) οι συμμετέχοντες αξιολογούνται από ανεξάρτητη κριτική επιτροπή με σκοπό την ανάθεση σύμβασης μελετών στον επιτυχόντα.

2. Ο αναθέτων φορέας καταρτίζει γραπτή έκθεση για κάθε σύμβαση που ανατίθεται δυνάμει της παραγράφου 1. Η έκθεση περιλαμβάνει την ονομασία του αναθέτοντος φορέα, την αξία και το είδος των αγαθών ή των υπηρεσιών που αποτελούν αντικείμενο της σύμβασης, καθώς και δήλωση στην οποία καθορίζονται οι συνθήκες και οι όροι που περιγράφονται στην παράγραφο 1 και δικαιολογούν τη χρήση διαγωνισμού με απευθείας ανάθεση.

Ηλεκτρονικοί πλειστηριασμοί

Σε περίπτωση που ο αναθέτων φορέας σκοπεύει να προσφύγει σε ηλεκτρονικό πλειστηριασμό με σκοπό τη σύναψη καλυπτόμενης σύμβασης, πριν από την έναρξη του ηλεκτρονικού πλειστηριασμού γνωστοποιεί σε όλους τους συμμετέχοντες:

- α) τη μέθοδο αυτόματης αξιολόγησης, συμπεριλαμβανομένου του μαθηματικού τύπου, η οποία βασίζεται στα κριτήρια αξιολόγησης που ορίζονται στα τεύχη δημοπράτησης και η οποία θα χρησιμοποιηθεί στην αυτόματη κατάταξη ή ανακατάταξη κατά τον πλειστηριασμό·
- β) τα αποτελέσματα κάθε αρχικής αξιολόγησης των στοιχείων της προσφοράς τους, σε περίπτωση που η σύμβαση ανατίθεται με γνώμονα την πλέον συμφέρουσα προσφορά· και
- γ) κάθε άλλη σχετική πληροφορία όσον αφορά τη διεξαγωγή του πλειστηριασμού.

Εξέταση προσφορών και ανάθεση συμβάσεων

Εξέταση προσφορών

1. Ο αναθέτων φορέας παραλαμβάνει, αποσφραγίζει και εξετάζει όλες τις προσφορές βάσει διαδικασιών που εγγυώνται τη δίκαιη και αμερόληπτη ανάθεση των συμβάσεων, καθώς και το απόρρητο των προσφορών.
2. Ο αναθέτων φορέας δεν επιβάλλει κυρώσεις σε πάροχο η προσφορά του οποίου λαμβάνεται εκπρόθεσμα, εφόσον η καθυστέρηση οφείλεται αποκλειστικά σε παράλειψη του αναθέτοντος φορέα.
3. Εάν ο αναθέτων φορέας παρέχει σε κάποιον πάροχο τη δυνατότητα να διορθώσει ακούσια τυπικά σφάλματα εντός του διαστήματος από την αποσφράγιση των προσφορών έως την ανάθεση της σύμβασης, ο αναθέτων φορέας παρέχει την ίδια δυνατότητα σε όλους τους συμμετέχοντες παρόχους.

Ανάθεση συμβάσεων

4. Η προσφορά, για να εξεταστεί ενόψει ενδεχόμενης ανάθεσης, πρέπει να υποβάλλεται εγγράφως και, κατά τον χρόνο της αποσφράγισης, να συνάδει με τις ουσιώδεις απαιτήσεις που καθορίζονται στις προκηρύξεις και στα τεύχη δημοπράτησης· επίσης, πρέπει να υποβάλλεται από πάροχο ο οποίος πληροί τους όρους συμμετοχής.

5. Εκτός εάν ο αναθέτων φορέας αποφασίσει ότι η ανάθεση της σύμβασης αντιβαίνει στο δημόσιο συμφέρον, ο εν λόγω αναθέτων φορέας αναθέτει τη σύμβαση στον πάροχο για τον οποίο έχει διαπιστωθεί ότι είναι σε θέση να εκπληρώσει τους όρους της σύμβασης και ο οποίος, αποκλειστικά βάσει των κριτηρίων αξιολόγησης που καθορίζονται στις προκηρύξεις και στα τεύχη δημοπράτησης έχει υποβάλει:

α) την πλέον συμφέρουσα προσφορά· ή

β) τη χαμηλότερη τιμή, εάν η τιμή είναι το μοναδικό κριτήριο.

6. Σε περίπτωση που ο αναθέτων φορέας λάβει προσφορά σε τιμή ασυνήθιστα χαμηλότερη από τις τιμές των άλλων προσφορών που έχουν υποβληθεί, μπορεί να εξακριβώσει μέσω του παρόχου αν αυτός πληροί τους όρους συμμετοχής και είναι σε θέση να εκπληρώσει τους όρους της σύμβασης.

7. Ο αναθέτων φορέας δεν κάνει χρήση δικαιωμάτων προαίρεσης, δεν ακυρώνει διαδικασία σύναψης σύμβασης ούτε τροποποιεί ανατεθείσες συμβάσεις κατά τρόπο που να καταστρατηγεί τις υποχρεώσεις οι οποίες απορρέουν από το παρόν κεφάλαιο.

8. Κάθε Μέρος καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να προβλέπει, ως γενικό κανόνα, ανασταλτική προθεσμία μεταξύ της ανάθεσης και της σύναψης της σύμβασης προκειμένου να παρέχεται επαρκής χρόνος στους απορριφθέντες υποψηφίους για να εξετάσουν και να προσβάλουν την απόφαση ανάθεσης.

Διαφάνεια των πληροφοριών που αφορούν συμβάσεις

Πληροφορίες που παρέχονται στους παρόχους

1. Ο αναθέτων φορέας ενημερώνει αμέσως τους συμμετέχοντες παρόχους για τις αποφάσεις του όσον αφορά την ανάθεση της σύμβασης και, εάν του ζητηθεί από κάποιον πάροχο, το πράττει εγγράφως. Με την επιφύλαξη του άρθρου 21.18 παράγραφοι 2 και 3, ο αναθέτων φορέας γνωστοποιεί, κατόπιν αιτήματος, στους μη επιλεγέντες παρόχους τους λόγους για τους οποίους ο φορέας δεν επέλεξε την προσφορά τους, καθώς και τα σχετικά πλεονεκτήματα της επιλεγείσας προσφοράς.

Δημοσίευση των πληροφοριών σχετικά με την ανάθεση

2. Το αργότερο εντός 72 ημερών από την ανάθεση κάθε σύμβασης που καλύπτεται από το παρόν κεφάλαιο, ο αναθέτων φορέας δημοσιεύει ανακοίνωση στο κατάλληλο έντυπο ή ηλεκτρονικό μέσο που αναφέρεται στο τμήμα Θ του παραρτήματος 21-A ή 21-B. Σε περίπτωση που η ανακοίνωση δημοσιευτεί μόνο σε ηλεκτρονικό μέσο, οι πληροφορίες παραμένουν στη διάθεση των ενδιαφερομένων για εύλογο χρονικό διάστημα. Η ανακοίνωση περιλαμβάνει τουλάχιστον τις ακόλουθες πληροφορίες:

- α) περιγραφή των αγαθών ή των υπηρεσιών που αποτελούν αντικείμενο της σύμβασης·
- β) την ονομασία και τη διεύθυνση του αναθέτοντος φορέα·

- γ) την ονομασία του επιλεγέντος παρόχου·
- δ) την αξία της επιλεγείσας προσφοράς ή την υψηλότερη και τη χαμηλότερη προσφορά που ελήφθησαν υπόψη για την ανάθεση της σύμβασης·
- ε) την ημερομηνία της ανάθεσης· και
- στ) τον τύπο της μεθόδου σύναψης σύμβασης προμήθειας που χρησιμοποιήθηκε και, στις περιπτώσεις στις οποίες διενεργήθηκε διαγωνισμός με απευθείας ανάθεση σύμφωνα με το άρθρο 21.14, περιγραφή των περιστάσεων που δικαιολογούν τη χρήση αυτού του τύπου διαγωνισμού.

Τήρηση τευχών δημοπράτησης και εκθέσεων και ηλεκτρονική ιχνηλασιμότητα

3. Κάθε αναθέτων φορέας διατηρεί, για περίοδο τουλάχιστον τριών ετών από την ημερομηνία ανάθεσης μιας σύμβασης:

- α) τα τεύχη δημοπράτησης και τις εκθέσεις των διαδικασιών του διαγωνισμού και των αναθέσεων συμβάσεων που αφορούν καλυπτόμενες συμβάσεις, συμπεριλαμβανομένων των εκθέσεων που απαιτούνται βάσει του άρθρου 21.14· και
- β) δεδομένα που διασφαλίζουν την ενδεδειγμένη ιχνηλασιμότητα όσον αφορά τη σύναψη καλυπτόμενης σύμβασης με ηλεκτρονικά μέσα.

Ανταλλαγή στατιστικών στοιχείων

4. Κατόπιν αιτήματος του άλλου Μέρους και ενόψει των συζητήσεων στο πλαίσιο της υποεπιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 21.21, κάθε Μέρος θέτει στη διάθεση του άλλου Μέρους στατιστικά στοιχεία σχετικά με τις καλυπτόμενες συμβάσεις προμήθειας αγαθών, υπηρεσιών και κατασκευαστικών υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων, στον μέγιστο δυνατό βαθμό, στατιστικών στοιχείων για τις συμβάσεις παραχώρησης έργων. Σύμφωνα με το άρθρο 21.23, τα Μέρη συνεργάζονται για την καλύτερη κατανόηση των στατιστικών στοιχείων τους για τις δημόσιες συμβάσεις.

5. Όταν ένα Μέρος απαιτεί την ηλεκτρονική δημοσίευση των ανακοινώσεων που αφορούν ανατεθείσες συμβάσεις, σύμφωνα με την παράγραφο 2, και εάν οι εν λόγω ανακοινώσεις είναι διαθέσιμες στο κοινό μέσω ενιαίας βάσης δεδομένων σε μορφή που επιτρέπει την ανάλυση των καλυπτόμενων συμβάσεων, τότε το εν λόγω Μέρος μπορεί, αντί να υποβάλει τα στοιχεία αυτά στην υποεπιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 21.21, να παράσχει σύνδεσμο προς αυτόν τον ιστότοπο, μαζί με τυχόν αναγκαίες οδηγίες για την πρόσβαση και τη χρησιμοποίηση αυτών των δεδομένων.

Κοινοποίηση πληροφοριών

Παροχή πληροφοριών στα Μέρη

1. Κατόπιν αιτήματος του άλλου Μέρους, κάθε Μέρος παρέχει εγκαίρως τις αναγκαίες πληροφορίες ώστε να διαπιστωθεί αν η σύναψη σύμβασης έγινε αδιάβλητα, αμερόληπτα και σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου, συμπεριλαμβανομένων πληροφοριών σχετικά με τα χαρακτηριστικά και τα σχετικά πλεονεκτήματα της επιλεγείσας προσφοράς. Στις περιπτώσεις που η κοινοποίηση των πληροφοριών αυτών ενδέχεται να θίξει τον ανταγωνισμό σε μεταγενέστερους διαγωνισμούς, το Μέρος που λαμβάνει τις πληροφορίες δεν τις κοινοποιεί σε άλλους παρόχους παρά μόνο κατόπιν διαβούλευσης με το Μέρος που τις παρείχε και αφού λάβει τη συγκατάθεσή του.

Μη κοινοποίηση πληροφοριών

2. Κατά παρέκκλιση από οποιαδήποτε άλλη διάταξη του παρόντος κεφαλαίου, τα Μέρη, συμπεριλαμβανομένων των αναθετόντων φορέων τους, δεν επιτρέπεται να κοινοποιούν σε κανέναν πάροχο πληροφορίες που θα μπορούσαν να βλάψουν τα νόμιμα εμπορικά συμφέροντα συγκεκριμένου παρόχου ή τον θεμιτό ανταγωνισμό μεταξύ των παρόχων, πέραν του βαθμού στον οποίο αυτό απαιτείται εκ του νόμου ή εκτός αν δοθεί γραπτή έγκριση του παρόχου που παρείχε τις πληροφορίες.

3. Καμία διάταξη του παρόντος κεφαλαίου δεν ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι επιβάλλει σε κάποιο Μέρος, συμπεριλαμβανομένων των αναθετόνων φορέων του, των αρχών και των οργάνων προσφυγής του, την υποχρέωση να κοινοποιεί εμπιστευτικές πληροφορίες, εάν η κοινοποίηση αυτή:

- α) θα παρεμπόδιζε την επιβολή του νόμου·
- β) θα μπορούσε να βλάψει τον θεμιτό ανταγωνισμό μεταξύ των παρόχων·
- γ) θα έθιγε τα θεμιτά εμπορικά συμφέροντα συγκεκριμένων προσώπων, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας της διανοητικής ιδιοκτησίας· ή
- δ) θα ήταν, με άλλο τρόπο, αντίθετη προς το δημόσιο συμφέρον.

ΑΡΘΡΟ 21.19

Εγχώριες διαδικασίες προσφυγής

1. Κάθε Μέρος προβλέπει έγκαιρη, αποτελεσματική, διαφανή και χωρίς διακρίσεις διοικητική ή δικαστική διαδικασία προσφυγής, η οποία επιτρέπει στους παρόχους, στο πλαίσιο καλυπτόμενων συμβάσεων προμήθειας για τις οποίες έχουν ή είχαν ενδιαφέρον οι πάροχοι, να ασκήσουν προσφυγή για τα ακόλουθα:

- α) παράβαση των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου· ή

- β) μη τήρηση από ένα Μέρος των μέτρων που έχει θεσπίσει για την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου, όταν ο πάροχος δεν έχει το δικαίωμα άμεσης προσφυγής για παράβαση των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου βάσει των εσωτερικών νομοθετικών διατάξεων ενός Μέρους.

Οι διαδικαστικοί κανόνες που διέπουν όλες τις προσφυγές δημοσιεύονται εγγράφως και δημοσιοποιούνται.

2. Σε περίπτωση καταγγελίας από πάροχο, στο πλαίσιο καλυπτόμενης σύμβασης σε σχέση με την οποία έχει ή είχε ενδιαφέρον ο πάροχος, ότι έχει σημειωθεί παράβαση ή παράλειψη σύμφωνα με την παράγραφο 1, το Μέρος του αναθέτοντος φορέα που προβαίνει στη σύναψη της σύμβασης παροτρύνει τον φορέα και τον πάροχο να επιδιώξουν την επίλυση του ζητήματος μέσω διαβουλεύσεων. Ο φορέας προβαίνει σε αμερόληπτη και έγκαιρη εξέταση όλων των καταγγελιών κατά τρόπο ώστε να μη θίγεται η συμμετοχή του παρόχου σε τρέχουσες ή μελλοντικές διαδικασίες σύναψης σύμβασης προμήθειας, ούτε το δικαίωμά του να ζητήσει τη λήψη διορθωτικών μέτρων στο πλαίσιο της διοικητικής ή της δικαστικής διαδικασίας προσφυγής.

3. Σε κάθε πάροχο παρέχεται επαρκής προθεσμία για την κατάρτιση και την υποβολή προσφυγής, η οποία σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να είναι μικρότερη από 10 ημέρες από την ημερομηνία κατά την οποία του γνωστοποιήθηκε, ή έπρεπε εύλογα να του έχει γνωστοποιηθεί, η βάση της προσφυγής.

4. Κάθε Μέρος συγκροτεί ή ορίζει τουλάχιστον μία αμερόληπτη διοικητική ή δικαστική αρχή, ανεξάρτητη από τους αναθέτοντες φορείς του, η οποία είναι επιφορτισμένη με την παραλαβή και την εξέταση της προσφυγής που υποβάλλεται από πάροχο στο πλαίσιο καλυπτόμενης σύμβασης.

5. Σε περίπτωση που η αρχική εξέταση μιας προσφυγής γίνεται από όργανο άλλο από την αρχή που αναφέρεται στην παράγραφο 4, το Μέρος μεριμνά ώστε ο πάροχος να έχει το δικαίωμα να προσφύγει κατά της αρχικής απόφασης ενώπιον αμερόληπτης διοικητικής ή δικαστικής αρχής, ανεξάρτητης από τον αναθέτοντα φορέα η σύμβαση του οποίου συνιστά το αντικείμενο της προσφυγής.
6. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι οι αποφάσεις ενός οργάνου προσφυγής που δεν είναι δικαστήριο υπόκεινται σε δικαστικό έλεγχο ή ότι το εν λόγω όργανο εφαρμόζει διαδικασίες οι οποίες προβλέπουν ότι:
- α) ο αναθέτων φορέας απαντά εγγράφως στην προσφυγή και γνωστοποιεί όλα τα σχετικά έγγραφα στο όργανο προσφυγής·
 - β) οι συμμετέχοντες στη διαδικασία (στο εξής: συμμετέχοντες) έχουν το δικαίωμα ακρόασης προτού το όργανο προσφυγής αποφανθεί σχετικά με την προσφυγή·
 - γ) οι συμμετέχοντες έχουν το δικαίωμα να εκπροσωπούνται και να συνοδεύονται·
 - δ) οι συμμετέχοντες έχουν πρόσβαση σε όλα τα στάδια της διαδικασίας·
 - ε) οι συμμετέχοντες έχουν το δικαίωμα να ζητήσουν τη διεξαγωγή ανοικτής διαδικασίας και την παρουσία μαρτύρων· και
 - στ) το όργανο προσφυγής λαμβάνει τις αποφάσεις ή εκδίδει τις συστάσεις του το συντομότερο δυνατόν, εγγράφως, και παρέχει αιτιολόγηση για κάθε απόφαση ή σύσταση.

7. Κάθε Μέρος θεσπίζει ή τηρεί διαδικασίες οι οποίες προβλέπουν:
- α) άμεσα προσωρινά μέτρα με τα οποία εξασφαλίζεται η δυνατότητα του παρόχου να συμμετάσχει στη σύμβαση· τα εν λόγω προσωρινά μέτρα ενδέχεται να οδηγήσουν σε αναστολή της διαδικασίας ανάθεσης της σύμβασης· οι διαδικασίες μπορεί να προβλέπουν ότι, όταν πρέπει να αποφασιστεί η σκοπιμότητα εφαρμογής αυτών των μέτρων, μπορούν να λαμβάνονται υπόψη οι κυριότερες αρνητικές συνέπειες για τα εν λόγω συμφέροντα, συμπεριλαμβανομένου του δημόσιου συμφέροντος· η μη λήψη μέτρων αιτιολογείται εγγράφως· και
 - β) σε περίπτωση που το όργανο προσφυγής αποφανθεί ότι υπήρξε παράβαση ή παράλειψη κατά την έννοια της παραγράφου 1, διορθωτικά μέτρα ή αποζημίωση για τις απώλειες ή τις ζημίες που έχουν προκληθεί, η οποία μπορεί να περιορίζεται είτε στο κόστος κατάρτισης της προσφοράς είτε στο κόστος της προσφυγής ή και στα δύο.

ΑΡΘΡΟ 21.20

Τροποποιήσεις και διορθώσεις της κάλυψης

1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να τροποποιήσει ή να διορθώσει το παράρτημα 21-A και η Χιλή μπορεί να τροποποιήσει ή να διορθώσει το παράρτημα 21-B.

Τροποποιήσεις

2. Εάν ένα Μέρος προτίθεται να τροποποιήσει το παράρτημά του, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1, το εν λόγω Μέρος:

- α) προβαίνει εγγράφως σε σχετική κοινοποίηση προς το άλλο Μέρος· και
- β) περιλαμβάνει στην κοινοποίηση πρόταση προς το άλλο Μέρος σχετικά με κατάλληλες αντισταθμιστικές προσαρμογές για τη διατήρηση επιπέδου κάλυψης συγκρίσιμου με εκείνο που υπήρχε πριν από την τροποποίηση.

3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 2 στοιχείο β) του παρόντος άρθρου, ένα Μέρος δεν χρειάζεται να παρέχει αντισταθμιστικές προσαρμογές, εάν η τροποποίηση καλύπτει φορέα επί του οποίου το Μέρος ουσιαστικά δεν ασκεί πλέον έλεγχο ή επιρροή. Η άσκηση κρατικού ελέγχου ή επιρροής στις καλυπτόμενες συμβάσεις των φορέων που αναφέρονται στα τμήματα Α, Β ή Γ του παραρτήματος 21-Α ή 21-Β τεκμαίρεται ότι έχει ουσιαστικά εξαιρεθεί, όσον αφορά τη σύμβαση του φορέα, όταν ο φορέας είναι εκτεθειμένος στον ανταγωνισμό σε αγορές στις οποίες η πρόσβαση δεν είναι περιορισμένη.

4. Εάν ένα Μέρος κοινοποιήσει στο άλλο Μέρος, σύμφωνα με την παράγραφο 2, σχεδιαζόμενη τροποποίηση του παραρτήματός του, το άλλο Μέρος προβάλλει εγγράφως αντιρρήσεις εάν αμφισβητεί ότι:

- α) η προσαρμογή που προτείνεται δυνάμει της παραγράφου 2 στοιχείο β) είναι ικανή να διατηρήσει σε συγκρίσιμο επίπεδο το αμοιβαίως αποδεκτό πεδίο κάλυψης· ή

- β) η τροποποίηση καλύπτει φορέα επί του οποίου το Μέρος ουσιαστικά δεν ασκεί πλέον έλεγχο ή επιρροή σύμφωνα με την παράγραφο 3.

Το άλλο Μέρος υποβάλλει τις ενστάσεις του εγγράφως βάσει της παρούσας παραγράφου εντός 45 ημερών από την παραλαβή της κοινοποίησης που αναφέρεται στην παράγραφο 2 στοιχείο α), ειδάλλως θεωρείται ότι συμφωνεί με την προσαρμογή ή την τροποποίηση, μεταξύ άλλων, για τους σκοπούς του κεφαλαίου 31.

Διορθώσεις

5. Τα Μέρη θεωρούν τις ακόλουθες αλλαγές στο παράρτημα 21-A ή 21-B, αντίστοιχα, διόρθωση καθαρά τυπικού χαρακτήρα, υπό την προϋπόθεση ότι δεν επηρεάζουν το αμοιβαία αποδεκτό πεδίο κάλυψης που προβλέπεται στο παρόν κεφάλαιο:

- α) αλλαγή της ονομασίας φορέα·
- β) συγχώνευση δύο ή περισσότερων φορέων που αναφέρονται στα τμήματα A, B και Γ του παραρτήματος 21-A ή 21-B·
- γ) διάσπαση ενός φορέα που αναφέρεται στα τμήματα A, B ή Γ του παραρτήματος 21-A ή 21-B σε δύο ή περισσότερους φορείς οι οποίοι προστίθενται όλοι στους φορείς που αναφέρονται στο ίδιο τμήμα του παραρτήματος 21-A ή 21-B.

6. Εάν ένα Μέρος προτείνει διόρθωση του παραρτήματος 21-A ή 21-B, αντίστοιχα, το εν λόγω Μέρος προβαίνει σε σχετική κοινοποίηση προς το άλλο Μέρος ανά διετία μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

7. Κάθε Μέρος μπορεί να κοινοποιήσει στο άλλο Μέρος ένσταση κατά προτεινόμενης διόρθωσης εντός 45 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης. Εάν ένα Μέρος υποβάλει ένσταση, παραθέτει τους λόγους για τους οποίους εκτιμά ότι η προτεινόμενη διόρθωση δεν συνιστά τροποποίηση κατά την έννοια της παραγράφου 5 και περιγράφει τις επιπτώσεις της προτεινόμενης διόρθωσης στο αμοιβαίως αποδεκτό πεδίο κάλυψης που προβλέπεται στο παρόν κεφάλαιο. Εάν δεν υποβληθεί εγγράφως ένσταση εντός 45 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης, θεωρείται ότι το Μέρος συμφωνεί με την προτεινόμενη διόρθωση.

Διαβουλεύσεις και επίλυση διαφορών

8. Εάν το άλλο Μέρος υποβάλει ένσταση κατά της προτεινόμενης τροποποίησης ή διόρθωσης εντός 45 ημερών, τα Μέρη επιδιώκουν να επιλύσουν το ζήτημα μέσω διαβουλεύσεων κατόπιν παραλαβής της κοινοποίησης. Εάν τα Μέρη δεν καταλήξουν σε συμφωνία εντός 60 ημερών από την παραλαβή της ένστασης, το Μέρος που επιδιώκει να τροποποιήσει ή να διορθώσει το παράρτημά του μπορεί να παραπέμψει το θέμα σε διαδικασία επίλυσης διαφορών βάσει της παρούσας συμφωνίας. Η προτεινόμενη τροποποίηση ή διόρθωση τίθεται σε ισχύ μόνον εφόσον αμφότερα τα Μέρη έχουν συμφωνήσει ή βάσει τελεσίδικης απόφασης σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο κεφάλαιο 31.

9. Η μη επίτευξη συμφωνίας στο πλαίσιο της διαδικασίας διαβουλεύσεων σύμφωνα με την παράγραφο 8 του παρόντος άρθρου δεν απαλλάσσει τα Μέρη από την υποχρέωση διεξαγωγής διαβουλεύσεων βάσει του κεφαλαίου 31.

Υποεπιτροπή δημόσιων συμβάσεων

Κατόπιν αιτήματος ενός εκ των Μερών, η υποεπιτροπή δημόσιων συμβάσεων (στο εξής: υποεπιτροπή) η οποία συγκροτείται σύμφωνα με το άρθρο 33.4 παράγραφος 1 συνεδριάζει για την εξέταση θεμάτων που αφορούν την εφαρμογή και τη λειτουργία του παρόντος κεφαλαίου, συμπεριλαμβανομένων των εξής:

- α) ζητήματα σχετικά με τις δημόσιες συμβάσεις τα οποία παραπέμπονται στην υποεπιτροπή από ένα Μέρος·
- β) παρακολούθηση των δραστηριοτήτων συνεργασίας που αναλαμβάνουν τα Μέρη, όπως προβλέπεται στο άρθρο 21.23·
- γ) διευκόλυνση της συμμετοχής μικρομεσαίων επιχειρήσεων σε καλυπτόμενες συμβάσεις, όπως προβλέπεται στο άρθρο 21.22· και
- δ) συζήτηση σχετικά με την πορεία υλοποίησης του ενιαίου σημείου πρόσβασης, σύμφωνα με το άρθρο 21.6 παράγραφος 7.

Διευκόλυνση της συμμετοχής μικρομεσαίων επιχειρήσεων

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν τη σημαντική συμβολή που μπορούν να έχουν οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις (στο εξής: ΜΜΕ) στην οικονομική ανάπτυξη και την απασχόληση, καθώς και τη σημασία της διευκόλυνσης της συμμετοχής των ΜΜΕ στις δημόσιες συμβάσεις.
2. Τα Μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία των ηλεκτρονικών συμβάσεων προμήθειας για τη διευκόλυνση της συμμετοχής των ΜΜΕ στις διαδικασίες σύναψης συμβάσεων προμήθειας, δεδομένου ότι διασφαλίζουν τη διαφάνεια.
3. Τα Μέρη αναγνωρίζουν επίσης τη σημασία των επιχειρηματικών συμμαχιών μεταξύ των παρόχων κάθε Μέρους, και ιδίως μεταξύ των ΜΜΕ, συμπεριλαμβανομένης της από κοινού συμμετοχής σε διαδικασίες διαγωνισμού.
4. Τα Μέρη δύνανται:
 - α) να παρέχουν πληροφορίες σχετικά με τα μέτρα που εφαρμόζουν προκειμένου να συμβάλουν, να προωθήσουν, να προαγάγουν ή να διευκολύνουν τη συμμετοχή των ΜΜΕ στις δημόσιες συμβάσεις·
 - β) να συνεργάζονται κατά την ανάπτυξη μηχανισμών για την παροχή πληροφοριών στις ΜΜΕ σχετικά με τα μέσα συμμετοχής σε καλυπτόμενες συμβάσεις δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου.

5. Για τη διευκόλυνση της συμμετοχής των ΜΜΕ στις καλυπτόμενες συμβάσεις, κάθε Μέρος, στο μέτρο του δυνατού:

- α) παρέχει ορισμό των ΜΜΕ σε ηλεκτρονική πύλη·
- β) προσπαθεί να καταστήσει διαθέσιμα δωρεάν όλα τα τεύχη δημοπράτησης·
- γ) λαμβάνει οποιοδήποτε άλλο μέτρο που αποσκοπεί στη διευκόλυνση της συμμετοχής των ΜΜΕ στις δημόσιες συμβάσεις που καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο, υπό την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω μέτρα δεν εισάγουν διακρίσεις σε βάρος των επιχειρήσεων του άλλου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 21.23

Συνεργασία

1. Τα Μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για την ανάπτυξη δραστηριοτήτων συνεργασίας με σκοπό την καλύτερη κατανόηση των αντίστοιχων συστημάτων τους όσον αφορά τις δημόσιες συμβάσεις, καθώς και την καλύτερη πρόσβαση στις αντίστοιχες αγορές τους, σε θέματα όπως:

- α) η ανταλλαγή εμπειριών και πληροφοριών, όπως κανονιστικά πλαίσια, βέλτιστες πρακτικές και στατιστικές·

- β) η διευκόλυνση της συμμετοχής των παρόχων στις καλυπτόμενες συμβάσεις, ιδίως όσον αφορά τις ΜΜΕ·
 - γ) την ανάπτυξη και την επέκταση της χρήσης ηλεκτρονικών μέσων σε συστήματα σύναψης δημόσιων συμβάσεων·
 - δ) η ανάπτυξη ικανοτήτων με την προώθηση της αμοιβαίας μάθησης των κρατικών υπαλλήλων και του προσωπικού των αναθετόντων φορέων με σκοπό την εκπλήρωση των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου.
2. Τα Μέρη ενημερώνουν την υποεπιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 21.21 για οποιαδήποτε από τις εν λόγω δραστηριότητες.

ΑΡΘΡΟ 21.24

Περαιτέρω διαπραγματεύσεις

Η υποεπιτροπή δημόσιων συμβάσεων που αναφέρεται στο άρθρο 21.21 επανεξετάζει τη λειτουργία του παρόντος κεφαλαίου και, το αργότερο τέσσερα έτη από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, μπορεί να προτείνει στην επιτροπή εμπορίου να συστήσει στα Μέρη τη διεξαγωγή περαιτέρω διαπραγματεύσεων με σκοπό την επίτευξη επιπλέον ανοίγματος της πρόσβασης στην αγορά.